

PRIROČNIK

za vodenje prometa na mejni progi
Hodoš - Óriszentpéter

Forgalmi utasítások

KÉZIKÖNYVE

közlekedés lebonyolításához
Hodos - Óriszentpéter határvonalon

Ljubljana / Budapest 2023

PRIROČNIK

za vodenje prometa na mejni progi
Hodoš - Őrszentpéter

Forgalmi utasítások
KÉZIKÖNYVE
közlekedés lebonyolításához
Hodos - Őrszentpéter
határvonalon

izdelal / kidolgozta
dne, 01.03.2016/2016.03.14.

soglašal / jóváhagyta

SŽ-Infrastruktura, d.o.o.
Kolodvorska 11
1506 Ljubljana
številka: 404-11/2015-7

MÁV Magyar Államvasutak Zrt.
1087 Budapest
Könyves Kálmán körút 54-60


podpis
vodja Službe za
načrtovanje, tehnologijo in inženiring
tervezési és műszaki osztály vezetője
Branka OPREŠNIK


aláírás
Forgalmi üzemirányítási
Osztály / Sektor za upravljanje prometa
Kovács Zoltán Imre
Osztályvezető / vodja sektorja

Podpis je na originalu / Az aláírás az eredeti példányon található

SEZNAM SPREMEMB / MÓDOSÍTÁSOK JEGYZÉKE

zaporedna številka / Sorszám	številka uveljavitve spremembe / A módosítás érvényesítésének száma	predmet spremembe / A módosítás tárgya	datum uveljavitve spremembe / A módosítás érvényesítésének keltezése
1	278.3 - 404-11/2015-7	uveljavitev / Érvényesítés	01.04.2016
2	278.3 - 404-11/2015-15 01.10.2018/2018.10.01.	1. spremembe /1. módosítás <u>stran 9, točka 1.2. /9. oldal, 1.2. pont;</u> <u>stran 9, točka 1.4./ 9. oldal, 1.4. pont;</u> <u>stran 15, točka 2.2.2./15. oldal 2.2.2.</u> <u>pont;</u> <u>stran 16, točka 2.2.3./16. oldal, 2.2.3</u> <u>pont;</u> <u>stran 50, točka 9.2. / 50. oldal 9.2. pont;</u> <u>stran 53, nova točka 9.4. / 53. oldal 9.4</u> <u>pont;</u> <u>stran 60, Priloga 3 / 60. oldal 3. számú</u> <u>Melléklet;</u> <u>stran 61, Priloga 4./ 61. oldal 4. számú</u> <u>Melléklet</u>	05.11.2018/2018.11.05

3.	404-11/2015-34 278.3 09.02.2023/2023.02.09 	2. spremembe /2. módosítás stran 15, točka 2.1.7 / 15. oldal, 2.1.7 point; stran 16, točka 2.2.2. / 16. oldal, 2.2.2. point; stran 18, točka 2.2.4.2. / 18. oldal, 2.2.4.2. point; stran 21, točka 2.3.3 / 24. oldal, 2.3.3. point; stran 26, točka 3.3.5.2 / 26. oldal, 3.3.5.2. point; stran 27-28, točka 3.5 / 27.-28. oldal, 3.5. point; stran 29-31, točka 3.7.3./ 29.-31. oldal, 3.5. point 3.7.3.; stran 32-33, točka 4.1. / 32.-33. oldal, 4.1. point; stran 37, točka 4.2.4./ 37. oldal, 4.2.4. point; stran 40, točka 4.5 / 40. oldal, 4.5. point; stran 40, točka 4.6 / 40. oldal, 4.6. point; stran 40, točka 5.2 / 40. oldal, 5.2. point; stran 44.-45., točka 7.2. / 44.-45. oldal, 7.2. point; stran 46-47, točka 8.3. / 46-47. oldal, 8.3. point; stran 47-48, točka 8.4. / 47.-48. oldal, 8.4. point; stran 49, točka 8.5.2. / 49. oldal, 8.5.2. point; stran 52-53, točka 9.3.1. / 52.-53. oldal, 9.3.1. point; stran 54, točka 9.3.2. / 54. oldal, 9.3.2. point; stran 55, točka 9.4. / 55. oldal, 9.4. point; stran 58, točka 11.3. / 58. oldal, 11.3. point; stran 59, točka 12.2. / 59. oldal, 12.2. point; stran 60, Priloga 1 / 60. oldal sz. melléklet 1; stran 61, Priloga 2 / 61. oldal sz. melléklet 2; stran 63, Priloga 4 / 63. oldal sz. melléklet 4; stran 64, Priloga 5 / 64. oldal sz. melléklet 5; stran 66, Priloga 6 / 66. oldal sz. melléklet 6; stran 68, Priloga 7 / 68. oldal sz. melléklet 7.	01.03.2023/2023.03.01 
----	---	---	--

--	--	--	--

KAZALO / TARTALOMJEGYZÉK

1. UVODNA DOLOČILA	1. BEVEZETŐ MEGHATÁROZÁSOK	10
1.1. Splošno	1.1. Általános meghatározás	10
1.2. Službeni jezik	1.2. Szolgálati nyelv	10
1.3. Postaja izmenjave prometa	1.3. Üzemváltó állomás	10
1.4. Pomen nekaterih izrazov	1.4. Az egyes kifejezések jelentése	10
2. PODATKI O MEJNI PROGI IN MEJNIH POSTAJAH	2. ADATOK A HATÁRVONALRÓL ÉS A HATÁRÁLLOMÁSOKRÓL	13
2.1. Mejna proga Hodoš - Őriszentpéter	2.1. A Hodos - Őriszentpéter határvonal	13
2.1.1. Splošno	2.1.1. Általános meghatározás	13
2.1.2. Določitev strani proge	2.1.2. A vonal oldalainak kijelölése	13
2.1.3. Tehnični podatki in opremljenost mejne proge	2.1.3. Műszaki adatok és a határvonal felszereltsége	14
2.1.4. Način zavarovanja mejne proge	2.1.4. A határvonal biztosításának módja	14
2.1.5. Podatki o nivojskih prehodih in načinu njihovega zavarovanja	2.1.5. Útátjárókra és biztosításuk módjára vonatkozó adatok	14
2.1.6. Službena mesta na odprti progi	2.1.6. Nyíltvonali szolgálati helyek	15
2.1.7. Telekomunikacijske naprave	2.1.7. Távközlési berendezések	15
2.2. Postaja Hodoš	2.2. Hodos állomás	15
2.2.1. Meje postajnega območja, glede na odprto mejno progo	2.2.1. Az állomási területe az országhatár felől	16
2.2.2. Podatki o tirih na postaji Hodoš	2.2.2. Hodos állomás vágányaira vonatkozó adatok	16
2.2.3. Podatki o kretnicah, raztirnikih ter njihovem zavarovanju	2.2.3. Adatok a váltókról, kisiklasztó sarukról és biztosítóberendezésekről	17
2.2.4. Zavarovanje postaje	2.2.4. Az állomás biztosítóberendezése	18
2.2.4.1. Splošno	2.2.4.1. Általános megfogalmazás	18
2.2.4.2. Glavni signal	2.2.4.2. Főjelzők	18
2.2.4.3. Predsignal	2.2.4.3. A főjelzők előjelzői	19
2.2.4.4. Mejni tirni signal	2.2.4.4. Vágányhatárjelzők	19
2.2.5. Premikalni signal	2.2.5. Tolatási mozgást szabályozó jelzők	19
2.2.6. Premikalni mejnik	2.2.6. Tolatási határjelző	19
2.3. Postaja Őriszentpéter	2.3. Őriszentpéter állomás	20
2.3.1. Meje postajnega območja, glede na odprto mejno progo	2.3.1. Az állomási terület határai a nyílt határvonal felől nézve	20

2.3.2. Podatki o tirih na postaji Őriszentpéter	2.3.2. Őriszentpéter állomás vágányaira vonatkozó adatok	20
2.3.3. Podatki o kretnicah in njihovem zavarovanju	2.3.3. Adatok a váltókról, és biztosítóberendezéseikről	20
2.3.4. Zavarovanje postaje	2.3.4. Az állomás biztosítóberendezései	21
2.3.4.1. Splošno	2.3.4.1. Általános meghatározás	21
2.3.4.2. Glavni signali	2.3.4.2. Főjelzők	21
2.3.4.3. Predsignal	2.3.4.3. A főjelzők előjelzői	21
3. SPLOŠNA PROMETNA DOLOČILA	3. ÁLTALÁNOS FORGALMI MEGHATÁROZÁSOK	22
3.1. Železniški promet	3.1. Vasútforgalom	22
3.2. Delovna mesta izvršilnih služb	3.2. A végrehajtó szolgálat munkahelyei	22
3.3. Vlak	3.3. A vonat	23
3.3.1. Splošno	3.3.1. Általános rész	23
3.3.2. Vlaki po namenu	3.3.2. A vonatok rendeltetésük szerint	24
3.3.3. Sestava vlakov	3.3.3. Vonatösszeállítás	24
3.3.4. Vlečna vozila	3.3.4. Vontatójárművek	25
3.3.4.1. Raba vlečnih vozil	3.3.4.1. A vontatójárművek alkalmazása	25
3.3.4.2. Uvrščanje lokomotiv v vlake	3.3.4.2. A vontatójárművek besorozása a vonatokba	25
3.3.5. Signali na vlakih po predpisih MÁV	3.3.5. Jelzések a vonatokon a MÁV előírásai alapján	25
3.3.5.1. Čelni signali	3.3.5.1. Vonat elejének jelzése	25
3.3.5.2. Sklepni signali	3.3.5.2. Vonat végének jelzése	26
3.3.6. Priprava vlaka in komercialni dokumenti vlaka	3.3.6. A vonat előkészítése és kereskedelmi okmányai	26
3.4. Zavore in zaviranje vlakov	3.4. A fékek és a vonatok fékezése	26
3.5. Vpeljava vlakov in spremembe v vlakovnem prometu	3.5. A vonatok bevezetése és változások a vasúti forgalomban	26
3.6. Vlakovno osebje	3.6. A vonatszemélyzet	28
3.7. Obveščanje vlakov s spremnimi dokumenti	3.7. A vonatok értesítése Írásbeli rendelkezés útján	28
3.7.1. Splošno	3.7.1. Általános meghatározás	28
3.7.2. Sestavljanje in izročanje spremnih dokumentov	3.7.2. Menetlevelek kiállítása és kézbesítése	29
3.7.3. Nekateri primeri enotnih obvestil, ki se vpisujejo in vročajo strojevodji	3.7.3. Írásbeli rendelkezés szövegminták, amelyek bejegyzésre kerülnek és átadatnak a mozdonyvezetőnek	29
4. VODENJE PROMETA VLAKOV	4. A VONATFORGALOM LEBONYOLÍTÁSA	32

4.1. Splošno	4.1. Általános meghatározás	32
4.2. Vodenje prometa vlakov z dogovarjanjem prometnikov sosednjih postaj	4.2. Vonatforgalom-irányítás a szomszédos állomások forgalmi szolgáltatói közötti értekezéssel	33
4.2.1. Dovoljenje	4.2.1. Engedély	33
4.2.2. Aviza – sporočilo o času odhoda vlaka	4.2.2. Vonat tényleges indulásának közlése	35
4.2.3. Predaviza – sporočilo o predvidenem odhodu vlaka	4.2.3. Előjelentés – értesítés a vonat várható indulásáról	35
4.2.4. Odjava	4.2.4. Visszajelentés	37
4.3. Promet zamujenih vlakov	4.3. Késett vonatok közlekedése	38
4.4. Nemogoči sporazum	4.4. Eljárás, ha az értekezés lehetetlen	38
4.5. Vožnja vlaka oziroma progovnega vozila do določenega mesta na odprti progi	4.5. Vonat, illetve munkavonat nyílt vonal bizonyos pontjáig való közlekedése	38
4.6. V »Prilogi 7« so navedena besedila in fonogrami za medsebojno obveščanje med upravljavcem in prevoznikom na postaji Hodoš	4.6. A 7. számú melléklet tartalmazza a jellemző párbeszédet a pályahálózat-működtető és a vállalkozó vasúti társaságok között Hodoš üzemváltó állomáson	40
5. NEPRAVILNOSTI PRI VLAKU	5. VONATTAL KAPCSOLATOS RENDELLENESÉGEK	40
5.1. Okvara piščalke ali sirene vlečnega vozila / lokomotive	5.1. A mozdony hangjelzést adó berendezésének meghibásodása	40
5.2. Postopek v primeru uvoza vlaka na postajo brez sklepnega signala	5.2. Eljárás a vonat zárjelző tábla nélküli behaladása esetén az állomásra	40
5.3. Izrednosti med vožnjo	5.3. Haladás közbeni rendkívüli események	41
5.3.1. Ravnanje pri izjemni ustavitvi na odprti progi	5.3.1. Eljárásmód a vasútvonalon történő rendkívüli megállás során	41
5.3.2. Nadaljevanje vožnje ali umik z odprte proge	5.3.2. A közlekedés folytatása és a nyíltvonalról való eltávolítás	41
5.3.3. Vožnja pomožne lokomotive	5.3.3. Segélymozdony közlekedése	41
6. PREMIK	6. TOLATÁS	42
6.1. Splošno	6.1. Általános meghatározás	42
6.2. Premikalni mejnik	6.2. Tolatási határjelző	42
7. POČASNA VOŽNJA	7. LASSÚMENET	43
7.1. Splošno	7.1. Általános meghatározás	43
7.2. Obvestilo sosednji postaji o vpeljavi in preklicu počasne vožnje	7.2. A szomszédos állomás tájékoztatása a lassúmenet bevezetéséről	44
8. ZAPORA PROGE IN PROGOVNA VOZILA	8. VÁGÁNYZÁR MUNKAVONATOK	46
8.1. Splošno	8.1. Általános meghatározás	46
8.2. Pričakovana zapora proge	8.2. Előre látott vágányzár	46

2

2

8.3. Izvajanje pričakovane zapore proge	8.3. Előre látott vágányzár kivitelezése	46
8.4. Nepričakovana zavora proge	8.4. Előre nem látott vágányzár	47
8.5. Progovna vozila	8.5. Munkavonatok	48
8.5.1. Splošno	8.5.1. Általános meghatározás	48
8.5.2. Vožnja progovnih vozil	8.5.2. Munkavonatok közlekedtetése	49
8.6. Progovne skupine in obhodnik proge	8.6. Pályamunkások és pályabejárók	50
9. DOLOČBE ZA RAVNANJE NA ELEKTRIFICIRANI PROGI HODOŠ – ŐRISZENTPÉTER IN NA POSTAJI IZMENJAVE PROMETA HODOŠ	9. ELJÁRÁSMÓDOK MEGHATÁROZÁSA A HODOŠ – ŐRISZENTPÉTER VILLAMOSÍTOTT PÁLYÁN ÉS HODOŠ ÜZEMVÁLTÓ ÁLLOMÁSON	50
9.1. Splošno	9.1. Általános rész	50
9.2. Posluževanje stikal voznega omrežja	9.2. A felsővezeték hálózat szakaszolójának kezelése	51
9.3. Ukrepi pri sprejemu in odpravi vlaka, kadar pride do izpada električne napetosti na postajnem voznem vodu postaje Hodoš	9.3. Intézkedések a vonat fogadásánál és továbbításánál, amikor villamos feszültség kiesés van az állomási felsővezetékben Hodos állomáson	52
9.3.1. Uvoz vlaka na postajo Hodoš s spuščenim odjemnikom toka	9.3.1. Vonat behaladása Hodos állomásra leeresztett áramszedővel	52
9.3.2. Izvoz vlaka s postaje Hodoš s spuščenim odjemnikom toka	9.3.2. Vonat kihaladása Hodos állomásról leeresztett áramszedővel	53
9.4. Preklop napetosti celotne postaje Hodoš na napajanje 3 kV ali 25 kV	9.4. Az egész állomás feszültségének átkapcsolása 3 kV vagy 25 kV táplálásra	54
10. IZREDNI DOGODKI	10. RENDKÍVÜLI ESEMÉNYEK	56
10.1. Pojem izrednega dogodka	10.1. A rendkívüli esemény fogalma	56
10.2. Obveščanje ob nastanku izrednega dogodka	10.2. Tájékoztatás rendkívüli esemény esetén	56
10.3. Odprava posledic izrednega dogodka	10.3. A rendkívüli esemény következményeinek felszámolása	56
11. IZREDNE POŠILJKE	11. RENDKÍVÜLI KÜLDEMÉNYEK	57
11.1. Pojem izredne pošiljke	11.1. A rendkívüli küldemény fogalma	57
11.2. Dovoljenje za prevoz izredne pošiljke	11.2. Rendkívüli küldemény szállításának engedélyezése	57
11.3. Prevoz izredne pošiljke	11.3. Rendkívüli küldemény szállítása	57
12. DODATNA DOLOČILA	12. KIEGÉSZÍTŐ MEGHATÁROZÁSOK	58
12.1. Izpopolnjevanje in preverjanje znanja delavcev MÁV iz prometnih in signalnih določil SZ	12.1. A MÁV dolgozóinak továbbképzése és vizsgáztatása a SZ forgalmi és jelzési utasításaiból	58
12.2. Vodenje prometnih evidenc	12.2. Közlekedési nyilvántartások vezetése	59
13. KONČNA DOLOČILA	13. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK	59
Priloga 1 – Skica mejne postaje Hodoš	1. sz. melléklet: Hodos állomás vázlatos	60

	helyszínrajza	
Priloga 2 – Skica postaje Őriszentpéter	2. sz. melléklet: Őriszentpéter állomás vázlatos helyszínrajza	61
Priloga 3 – Shema voznega omrežja na postaji Hodoš	3. sz. melléklet: Hodos állomás felsővezeték-hálózatának vázlata	62
Priloga 4: Pregled številk železniškega in javnega telekomunikacijskega omrežja ter naslovi elektronske pošte	4. sz. melléklet: A vasúti- és nyilvános telekommunikációs hálózat telefonszámainak, valamint e-mail címek áttekintése	63
Priloga 5 – »Pisna odredba«	5. sz. melléklet: Írásbeli rendelkezés	64
Priloga 5a – »Pisna odredba« - prevod v slovenski jezik	5a. sz. melléklet: Írásbeli rendelkezés	65
Priloga 6: Obrazec za sporazumevanje med prometnikom postaje Hodoš in prometnikom postaje Őriszentpéter ob izpadu sistema BCS	6. sz. melléklet: Kapcsolattartási űrlap Hodos állomás és Őriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői között a HKR rendszer zavara esetén	66
Priloga 7: Sporazumevanje med upravljavcem in prevoznikom na postaji Hodoš	7: sz. melléklet: Kommunikáció a pályahálózat-működtető és vasútállatok között Hodoš üzemváltó állomáson	67

1. UVODNA DOLOČILA	1. BEVEZETŐ MEGHATÁROZÁSOK
1.1. Splošno	1.1. Általános meghatározás
Ta povzetek vsebuje določila za vodenje železniškega prometa na mejni progi Hodoš – Őrszentpéter in jih uporabljajo ter upoštevajo delavci upravljavca javne železniške infrastrukture (SŽ) in upravljavca železniške infrastrukture (MÁV).	Jelen utasítás a Hodos – Őrszentpéter határvonal forgalmának irányítására vonatkozó rendelkezéseket tartalmazza, amelyeket a vasúti közinfrastruktúra működtetőjének (SŽ) és a (MÁV) pályavasúti üzletág munkavállalói alkalmaznak és vesznek figyelembe.
V kolikor se pojavijo situacije, ki jih ta priročnik ne predvideva, se pričakuje, da prometnika mejnih postaj vedno ravna v smislu večje varnosti v prometu.	Amennyiben a kézikönyvben nem szereplő helyzet merül fel, a határállomások forgalmi szolgálattevőjének mindig a közlekedés nagyobb biztonsága érdekében kell cselekednie.
1.2. Službeni jezik	1.2. Szolgálati nyelv
Pri vodenju prometa na mejni progi Hodoš – Őrszentpéter se uporablja slovenski jezik. Prometniki postaje Őrszentpéter morajo poznati slovenski jezik v taki meri, da se lahko sporazumejo s prometniki postaje Hodoš.	A Hodos – Őrszentpéter határvonal forgalmának irányítása szlovén nyelven történik. Őrszentpéter vasútállomás forgalmi szolgálattevőinek olyan szintű szlovén nyelvtudással kell rendelkezniük, hogy megértsék Hodos állomás forgalmi szolgálattevőit, illetve megértessék velük magukat.
V pomoč pri sporazumevanju uporabljajo prometniki mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter poleg telefona tudi komunikacijski program BCS. Tipizirana besedila programa BCS so navedena v posebnem dokumentu.	Hodos és Őrszentpéter határállomások forgalmi szolgálattevői a telefononon kívül a HKR kommunikációs program segítségével értekeznek. A HKR program típusmódjait külön dokumentum tartalmazza.
1.3. Postaja izmenjave prometa	1.3. Üzemváltó állomás
Postaja Hodoš je postaja izmenjave prometa na mejni progi Hodoš – Őrszentpéter. To pomeni, da prevozniki v mednarodnem železniškem prometu praviloma opravljajo tehnično in komercialno primopredajo vlakov ter menjavo vlečnih vozil in osebja vlaka na mejni postaji Hodoš.	Hodos állomás üzemváltó állomás a Hodos – Őrszentpéter határvonalon. Ez azt jelenti, hogy a nemzetközi vasúti forgalomban a vasúti társaságok Hodos határállomáson végzik szabályszerűen a vonatok műszaki és kereskedelmi átadás-átvételét, valamint a vontatójárművek és a vonatszemélyzet cseréjét.
1.4. Pomen nekaterih izrazov	1.4. Az egyes kifejezések jelentése
Brzjavka – je nujno pisno sporočilo, ki se nanaša na vodenje železniškega prometa.	Távirat: vasúti közlekedés szervezésére és irányítására vonatkozó sürgős írásbeli hivatalos értesítés.

Center vodenja SNEV – je mesto, s katerega dispečer stabilnih naprav električne vleke nadzira in upravlja s stikalnimi in ostalimi postroji električne vleke.	Villamos vontatás helyhez kötött berendezéseinek – VVHKB – Távvezérlő Központja az a hely, ahonnan az elektromos vontatás helyhez kötött berendezéseinek diszpécsera a villamos vontatás kapcsolóit és egyéb berendezéseit felügyeli és kezeli.
CVP (Center vodenja prometa) – je mesto, s katerega progovni prometnik (dispečer) z napravami za daljinsko vodenje prometa vodi promet na najmanj treh daljinsko vodenih postajah.	Forgalmi szolgálattevő központ: olyan szolgálati hely, ahonnan a forgalmi szolgálattevő (diszpécser) távvezérlő berendezésekkel irányítja legalább három távkezelt állomások forgalmát.
Dvopotna vozila – so motorna vozila za posebne namene, ki so prirejena za vožnjo po cesti in po tirih.	Kételtű jármű olyan külön rendeltetésű jármű, amellyel közúton és sínen is lehet közlekedni.
Fonogram – je dokazno oddano in sprejeto kratko ustno sporočilo predpisane vsebine.	Típusmondat írt és fogadott rövid, előírt tartalmú szóbeli üzenet.
Glavni prevozni tir – je postajni tir, ki je podaljšek progovnega tira na postaji.	Átmenő fővágány – állomási vágány, amely a vonali vágány meghosszabítása az állomáson
Glavni tir – je postajni tir namenjen za uvoze in izvoze vlakov, in mora biti vezan v signalnovarnostno napravo.	Fővágány – állomási vágány, a vonatok behaladására és kijárására, jelző biztonsági berendezéshez van csatlakoztatva.
Izredni prevoz – je prevoz vozil, ki prazna ali naložena presegajo nakladalni profil, predpisane kode proge, osno ali dolžinsko obremenitev proge ali mejno nakladalno maso.	Rendkívüli szállításnak számít azon járművek szállítása, amelyek üresen vagy megrakva meghaladják a rakszelvényt, a vonal előírt terhelési kódszámait, tengely- vagy vonalterhelését, vagy a rakomány tömegének határértékét.
Mejna postaja – je postaja, s katere se vodi promet med dvema sosednjima upravljavcema železniške infrastrukture.	Határállomás – állomás, amelyről két szomszédos vasúti infrastruktúra üzemeltető közötti közlekedést irányítanak.
Največja hitrost vlaka – je največja hitrost, ki je določena z voznim redom posameznega vlaka za vsak vlak in ki ne sme preseči največje dovoljenje progovne hitrosti.	A vonat maximális sebessége – a vonat menetrendben előírt legnagyobb sebessége és amely sosem haladhatja meg a pályára engedélyezett maximális sebességet.
Nivojski prehod – je mesto križanja železniške proge oziroma industrijskega tira in ceste na istem nivoju.	Útátjáró – a vasúti pálya illetve az ipari vágány és a közút kereszteződési helye ugyanazon a szinten.
Odprta proga – je proga, ki povezuje dve postaji. Meja med odprto progo in postajo so uvozni signali.	Nyíltvonal a két állomás közti pályaszakasz. A nyíltvonal és az állomás közti határt a bejárat jelzők képezik.
Omejena hitrost – je hitrost, ki je manjša od progovne hitrosti in je signalizirana s signalnimi znaki glavnih signalov zaradi enega od naslednjih vzrokov: vožnje preko ene ali več kretnic v odklon kadar je hitrost pri vožnji preko vsaj ene kretnice v odklon zaradi tehničnega in konstrukcijskega stanja kretnice nižja od	Korlátozott sebesség – az a sebesség, amely alacsonyabb a pályasebességnél és a főjelzők jelzéseivel jelzett, a következő okok egyike miatt: egy vagy két kitérő állású váltón való áthaladás, amikor az áthaladás sebessége a legalább egy kitérő állású váltón, a váltó műszaki és szerkezeti állapota miatt

hitrosti pri vožnji v premo; • vožnje do mejnega tirnega signala, ki ni na zavorni razdalji; • vožnje v slepi tir do mejnega tirnega signala ali • uvoza na tir, kjer ni zagotovljena prepeljevalna pot. Omejena hitrost v km/h je navedena v voznem redu posameznega vlaka ali signalizirana s hitrostnim kazalom.	alacsonyabb mint az egyenes haladáskor; • a vágányhatárjelzőig való közlekedésnél, amely fékúttávolságon belül van; • csonkavágányon való közlekedés a vágányhatárjelzőig vagy • bejárás a vágányra, amelyen nem biztosított az áthaladási útvonal. A korlátozott sebesség km/h-ban van megadva a vonat menetrendjében vagy sebességmutatóval van jelezve.
Počasna vožnja – je vožnja vlaka s hitrostjo, ki je manjša od največje dovoljene progovne hitrosti ali od omejene hitrosti; počasne vožnje niso navedene v dokumentih voznega reda.	Lassúmenet a vonat haladása a vonatnál alkalmazható legnagyobb pályasebességnél vagy korlátozott sebességnél alacsonyabb sebességgel; a lassúmenetek nem szerepelnek a menetrendi dokumentumokban.
Postaja – je prometno mesto z najmanj eno kretnico, na katerem se ureja železniški promet nasprotnih in zaporednih vlakov.	Állomás – legalább egy váltóval rendelkező forgalmi hely, amelyen az ellentétes irányból közlekedő és az egymást követő vonatok vasúti közlekedését irányítják.
Prepeljevalna pot – je del tira za ločnico, premikalnim signalom oziroma mejnim tirnim signalom oziroma glavnim signalom, do katerega je postavljena vozna pot, ki mora biti prosta in mora znašati najmanj 50 metrov.	Áthaladási útvonal – a vágány része a biztonsági határjelző, a tolatási jelző, illetve a vágányhatárjelző, illetve a főjelző mögött, ameddig a haladási út meghatározott, amelynek szabadnak kell lennie és legalább 50 méteresnek.
Privolitev – je vzpostavitev stanja na signalnovarnostni napravi tako, da omogoča signaliziranje voženj s signalnimi znaki glavnih signalov samo v eni trenutno izbrani smeri, v nasprotni smeri pa signaliziranje onemogoča.	Menetirány - a biztosítóberendezésen való állás létesítését jelenti olyan módon, hogy a főjelzők jelzéseivel csak az egyik, pillanatnyilag kiválasztott irányban teszi lehetővé a közlekedést, ellenkező irányban nem lehetséges a jelzésadás.
Progovna hitrost – je največja dovoljena hitrost na progi ali delih proge, odvisna od tehničnega stanja proge, njene opremljenosti in tehničnih značilnosti vlaka; določena je s signalnimi znaki za progovno hitrost.	Pályasebesség – a pályán vagy a pályaszakaszon alkalmazható legnagyobb megengedett sebesség, függ a pálya műszaki állapotától, felszereltségétől és a vonat műszaki jellegzetességeitől; a pályasebességet jelző jelzőkkel van meghatározva.
Progovni tir – je tir med uvoznim signalom in uvozno kretnico.	Vonali vágány – a bejáratí jelző és a bejáratí váltó közötti vágány.
Prometna operativa – je enota upravljavca infrastrukture, katere naloga je zagotoviti učinkovitost železniškega prometa v primeru odstopanja od voznega reda.	Forgalmi menetirányítás - az infrastruktúra üzemeltetőjének egysége, amelynek feladata a vasúti forgalom hatékonyságának biztosítása a menetrendtől való eltérés esetén.
Službeno mesto – je mesto, na katerem stalno ali začasno opravlja delo izvršilni železniški delavec. Službena mesta so odjavnice, cepišča, nakladališča, postajališča, nivojski prehodi, na katerih varuje čuvaj nivojskega prehoda, in mesto dela delovne	Szolgálati hely az a hely, amelyen a vasúti alkalmazottak állandóan vagy ideiglenesen munkájukat végzik. A szolgálati helyek közé tartoznak a kijelentkezési helyek, az elágazóhelyek, rakodóhelyek, megállóhelyek, útátjárók, amelyeket az útátjáró őrfelügyel, és

skupine, kadar železniški izvršilni delavec zahteva obveščanje o vožnji vlakov in progovnih vozil.	a munkacsoport munkavégzésének helye, amikor a végrehajtó szolgálatot ellátó vasúti dolgozó a vonatok és a munkavonatok haladásáról tájékoztatást igényel.
Zavorna pot – je razdalja, ki jo prevozi vozilo oziroma vlak od trenutka začetka zaviranja do njegove zaustavitve. Zavorna pot nekega vozila ali vlaka pri sprožitvi hitrega zaviranja ne sme prekoračiti zavorne razdalje.	Fékút – az a távolság, amelyet a jármű, illetve a vonat a fékezés megkezdésétől a megállásig megtesz. A jármű vagy a vonat fékútja a gyorsfékezés indításakor nem haladhatja meg a féktávolságot.
Zavorna razdalja – je fiktívna standardizirana razdalja, na podlagi katere se urejajo signalnovarnostne naprave na določeni progi ali delu proge.	Féktávolság – fiktív szabvány szerinti távolság, amelynek alapján a meghatározott pályán vagy pályaszakaszon a jelző-biztonsági berendezéseket rendezik.
Drugi izrazi so pojasnjeni pri njihovi navedbi v tem priročniku.	Az egyéb kifejezések, azok megjelenésekor kerülnek meghatározásra a kézikönyvben.
2. PODATKI O MEJNI PROGI IN MEJNIIH POSTAJAH	2. ADATOK A HATÁRVONALRÓL ÉS A HATÁRÁLLOMÁSOKRÓL
2.1. Mejna proga Hodoš - Őrszentpéter	2.1. A Hodos - Őrszentpéter határvonal
2.1.1. Splošno	2.1.1. Általános meghatározás
Mejna proga Hodoš - Őrszentpéter je enotirna, elektrificirana z sistemom izmenične napetosti 25 kV 50 Hz, opremljena s signalnovarnostno napravo medpostajne odvisnosti.	A Hodos - Őrszentpéter határvonal egyvágányú, 25 kV 50 Hz-es váltóáramú rendszerrel villamosított, valamint utolérés- és ellenmenetet kizáró biztosítóberendezéssel van ellátva.
Državna meja med Republiko Slovenijo in Madžarsko je v km 069.178 (406.907 MÁV) mejne proge Hodoš – Őrszentpéter.	A Szlovén Köztársaság és Magyarország közti államhatár a Hodoš - Őrszentpéter határvonal 069.178 (MÁV 406.907) km-énél húzódik.
Postaji Hodoš in Őrszentpéter sta mejni postaji.	Hodos és Őrszentpéter állomások határállomások.
Mejna postaja Hodoš je v km 068.304 (SŽ), mejna postaja Őrszentpéter pa v km 354.585 (MÁV) mejne proge Hodoš – Őrszentpéter.	Hodos határállomás a Hodos - Őrszentpéter határvonal 068.304 (SŽ), Őrszentpéter határállomás pedig a 354.585 (MÁV) km-énél fekszik.
2.1.2. Določitev strani proge	2.1.2. A vonal oldalainak kijelölése
Desna in leva stran proge se določita vedno po smeri od določene začetne točke proti končni točki proge.	A vonal jobb és bal oldala mindig a vonal meghatározott kiindulópontjától a végpontja irányában kerülnek meghatározásra.
Za mejno progo Hodoš – Őrszentpéter, velja za začetno točko proge postaja Hodoš, za končno točko proge pa postaja Őrszentpéter.	A Hodos - Őrszentpéter határvonal esetében a vonal kiindulópontja Hodos állomás, végpontja pedig Őrszentpéter állomás.

Ob progi so postavljene označbe, ki označujejo kilometrski in hektometrski položaj proge ter označbe o velikosti in dolžini nagiba.	A vonal mentén jelzések helyezkednek el, amelyek a pálya kilométeri és hektokilométeri elhelyezkedését, valamint a lejtés mértékét és hosszát jelzik.
2.1.3. Tehnični podatki in opremljenost mejne proge	2.1.3. Műszaki adatok és a határvonal felszereltsége
Razdalja med mejnima postajama Hodoš in Őriszentpéter je 6.963 metrov.	Hodos és Őriszentpéter határállomások közt a távolság 6.963 méter.
Postaja Hodoš je od državne meje oddaljena 0.874 metrov, postaja Őriszentpéter pa je od državne meje oddaljena 6.089 metrov.	Hodos állomás az államhatártól 0.874 méterre, Őriszentpéter állomás pedig az államhatártól 6.089 méterre fekszik.
Obremenitev proge	A vonal terhelése
Po kategorizaciji prog se mejna proga Hodoš – Őriszentpéter nahaja v skupini D4: • največja dovoljena masa železniških vozil na os je 22,5 t/os, • dovoljena masa železniških vozil na dolžinski meter je 8,0 t/m.	A vonalbesorolás szerint a Hodos - Őriszentpéter határvonal a D4-es csoportba tartozik: • a vasúti járművek maximális engedélyezett tengelyterhelése 22,5 t/tengely, • a vasúti járművek engedélyezett hosszméterenkénti tömege 8,0 t/m.
Odločilni nagibi	Mértékadó lejtviszonyok
<u>smer Hodoš – Őriszentpéter</u> • vzpon 10 %, • padec 9 %. <u>smer Őriszentpéter – Hodoš</u> • vzpon 9 %, • padec 10 %.	<u>Hodos – Őriszentpéter irány</u> • emelkedése 10 %, • esése 9%. <u>Őriszentpéter – Hodos irány</u> • emelkedése 9 %, • esése 10%.
Zavorna razdalja na odseku Hodoš – državna meja znaša 1000 metrov.	A féktávolság Hodoš – államhatár szakaszon 1000 méteres.
Mejna proga je opremljena s progovnimi telefoni.	A határvonal pályatelefonokkal felszerelt.
2.1.4. Način zavarovanja mejne proge	2.1.4. A határvonal biztosításának módja
Mejna proga Hodoš – Őriszentpéter je zavarovana z signalno varnostno napravo medpostajne odvisnosti (MÁV), s katero ravnata prometnika mejnih postaj Hodoš in Őriszentpéter.	A Hodos - Őriszentpéter határvonal utolérés- és ellenmenetet kizáró biztosítóberendezéssel van ellátva (MÁV), amelyet Hodos és Őriszentpéter határállomások forgalmi szolgálattevői kezelnek.
2.1.5. Podatki o nivojskih prehodih in načinu njihovega zavarovanja	2.1.5. Útátjárókra és biztosításuk módjára vonatkozó adatok
Na odprti progi med postajama Hodoš in Őriszentpéter je v km 403.24 (MÁV) nivojski	Hodoš és Őriszentpéter állomások között a nyíltvonalon a 403+24 sz. szelvényben (MÁV)

prehod AS 403 zavarovan z avtomatskimi napravami za zavarovanje prometa na nivojskem prehodu. Delovanje naprav kontrolira strojevodja s pomočjo kontrolnih signalov in prometnik mejne postaje Őrszentpéter z daljinsko kontrolo.	elhelyezett AS 403 km-ben lévő fénysorompót fedezőjelző biztosítja. A fénysorompó működését a mozdonyvezető a fedezőjelző, valamint Őrszentpéter határállomás forgalmi szolgálattevője a biztosítóberendezés kiértékelésével felügyelik.
2.1.6. Službena mesta na odprti progi	2.1.6. Nyíltvonalai szolgálati helyek
Na mejni progi Hodoš – Őrszentpéter je v km 402.20 nezasedeno postajališče Bajánsenye (MÁV).	A Hodoš - Őrszentpéter határvonalon a 402 sz. szelvényben Bajánsenye megállóhely helyezkedik el (MÁV).
2.1.7. Telekomunikációs naprave	2.1.7. Távközlési berendezések
Za sporazumevanje in izmenjavo informacij se na mejni progi Hodoš – Őrszentpéter uporabljajo naslednja telekomunikacijska sredstva in zveze:	A kommunikáció és az információcsere a Hodos - Őrszentpéter határvonalon az alábbi távközlési eszközökön és kapcsolatokon keresztül történik:
• prometni vod Hodoš – Őrszentpéter, v katerega sta vključena prometnika mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter ter telefonska omarica pri uvoznem signalu B1 postaje Hodoš in telefonski stebriček MÁV v km 069.178, vključen v registrofon na postaji Őrszentpéter, • avtomatski telefon MÁV - 3680, ki je nameščen na mejnih postajah Hodoš in Őrszentpéter, • BCS, računalniško komunikacijski sistem za sporazumevanje med prometnikom mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter, • ForStrom - računalniško komunikacijski sistem za sporazumevanje med prometnikom postaje Hodoš in elektro dispečerjem v Szombathely-u, • javna telekomunikacijska mreža: – telefonske zveze – telefaks – elektronska pošta	• Hodos - Őrszentpéter állomásközi távbeszélő telefon, amely Hodos és Őrszentpéter állomások forgalmi szolgálattevői között biztosít kapcsolatot. Hodos állomás B1 bejáratú jelzőjénél található telefonszekrény, valamint a 069.178 km-ben levő MÁV telefonoszlop, amelyek csatlakoztatva vannak Őrszentpéter állomás hangrögzítő berendezésére, • MÁV - 3680 mobiltelefon, amely Hodos és Őrszentpéter állomásokon van elhelyezve, • HKR, számítógépes kommunikációs rendszer, amely Hodos és Őrszentpéter forgalmi szolgálattevői közötti értekezést szolgálja, • ForStrom, számítógépes kommunikációs rendszer, amely Hodos állomás forgalmi szolgálattevője és a szombathelyi villamos üzemirányító közötti kommunikációt szolgálja, • Nyilvános távközlési hálózat: – Telefonkapcsolatok – Telefax – e-mail
2.2. Postaja Hodoš	2.2. Hodos állomás
Skica postaje Hodoš je prikazana v Prilogi 1.	Hodos állomás ábrája az 1. számú mellékletben van bemutatva.

Postajna zgradba stoji na levi strani proge Ormož - Hodoš d.m. v kilometru 068.304, na nadmorski višini 231 metrov.	Az állomásépület az Ormož – Hodoš államhatár vasútvonal bal oldalán, a 068.304 km szelvényben, 231 méter tengerszint feletti magasságban fekszik.
2.2.1. Meje postajnega območja, glede na odprto mejno progo	2.2.1. Az állomási területe az országhatár felől
Na »B« strani postaje Hodoš iz smeri Őriszentpéter je meja postajnega območja uvozni signal B1 v kilometru 069.145.	Hodos állomás »B« oldalán Őriszentpéter felől az állomási terület határát a 069.145 km szelvényben elhelyezett B1 bejárat jelző képezi.
Dolžina postajnega območja je 2068 metrov.	Az állomási terület hossza 2068 méter.
2.2.2. Podatki o tirih na postaji Hodoš	2.2.2. Hodos állomás vágányaira vonatkozó adatok

ime skupine tirov – a vágánycsoport neve	številka tira - vágány szám	namen uporabe tira / a vágány rendeltetése	koristna dolžina tira (m)-hasznos vágány-hossz (m)
sprejemno – odpravni / fogadó – menesztő	201	za sprejem in odpravo potniških vlakov iz/v smeri Ormož / Ormož felől érkező / irányába induló személyszállító vonatok fogadása és indítása	200
	301	za sprejem in odpravo potniških vlakov iz/v smeri Őriszentpéter / Őriszentpéter felől érkező / irányába induló személyszállító vonatok fogadása és indítása	175
	1	podaljšek tirov 201 in 301 za sprejem daljših potniških vlakov iz obeh smeri / a 201-es és a 301-es vágány meghosszabbítása a mindkét irányból érkező hosszabb személyszállító vonatok fogadására	75
	2	za sprejem in odpravo potniških in tovarnih vlakov iz obeh smeri / mindkét irányból érkező és irányba induló személyszállító - és tehervonatok fogadása és indítása	487
glavni prevozni tir - átmenő fővágány	203	za sprejem in odpravo potniških in tovarnih vlakov iz obeh smeri / mindkét irányból érkező és irányba induló személyszállító- és tehervonatok fogadása és indítása	435
	303		71
	3		680
	403		168
sprejemno – odpravni / fogadó – menesztő	4	za sprejem in odpravo tovarnih vlakov smeri Őriszentpéter – Ormož / az Őriszentpéter – Ormož irányú tehervonatok fogadása és indítása	730
	5	za sprejem in odpravo tovarnih vlakov smeri Ormož – Őriszentpéter / az Őriszentpéter – Ormož irányú tehervonatok fogadása és indítása	766
	6	za sprejem in odpravo tovarnih vlakov smeri Ormož	512

	206	– Őrszentpéter / az Őrszentpéter – Ormož irányú tehervonatok fogadása és indítása	393
odstavni za lokomotive - tároló vágányok mozdonyok részére	105	odstavni tir za lokomotive SŽ / tároló vágány a SŽ mozdonyok részére	169
	205	odstavni tir za lokomotive MÁV / tároló vágány a MÁV mozdonyok észére	89
odstavni za vagone - tároló vágányok vonatból kisorozott kocsik részére	7	odstavni tir za odstavitev vagonov od vlaka iz tehničnih razlogov / tároló vágány a műszaki okból vonatból kisorozott kocsik számára	468
garažni – tároló vágányok	101	za gariranje motornih vlakov za smer Ormož / Ormož irányú motorvonatok tárolása	192
	401	za gariranje motornih vlakov za smer Őrszentpéter / Őrszentpéter irányú motorvonatok tárolása	137
lokomotivski - mozdonyvágányok	207	<i>lokomotivski tir / mozdonyvágány</i>	22
progovni tir – vonali vágány a vonali vágány állomási része	103	progovni tir Hodoš – Ormož / a Hodoš - Ormož vonali vágánya	168
	503	progovni tir Hodoš – Őrszentpéter / a Hodoš – Őrszentpéter vonali vágánya	120
slepi tir – csonkavágány	107	<i>slepi tir s preglednim jaškom / csonkavágány vizsgálócsatornával</i>	118
	106	slepi tir / csonkavágány	395
	306		304

2.2.3. Podatki o kretnicah, raztirnikih ter njihovem zavarovanju	2.2.3. Adatok a váltókról, kisiklasztó sarukról és biztosítóberendezésekről
Na postaji Hodoš je vgrajenih 25 enojnih kretnic, ki imajo elektromehanični kretični pogon in so vključene v elektronsko zavarovanje s centralnim postavljanjem iz prometnega urada.	Hodos állomáson 25 egyszerű váltó került beépítésre (ld. az állomás vázlatát - 1. sz melléklet), amelyek villamos váltóhajtóművel rendelkeznek és be vannak kötve a forgalmi irodából központilag irányított elektronikus biztosítóberendezésbe.
Na postaji Hodoš so vgrajene kretnice št.: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 in 25.	Hodos állomáson az 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 és 25. sz. váltók vannak beépítve.
Kretnice niso opremljene s kretičnimi signali.	A váltók nincsenek ellátva váltójelzőkkel.
Na tiru 207 je vgrajen raztirnik R1, ki je vključen v varnostno napravo in se predstavlja daljinsko. Varuje vozila, ki so na preglednem tiru 107 (pregledni jašek).	A 207. sz. vágányba R1 sz. kisiklasztósaru került beépítésre, amely be van kötve a biztosítóberendezésbe és távkezeléssel működik. Kisiklasztósaruval azok a járművek vannak biztosítva, amelyek a 107. sz. kocsivizsgáló vágányon (kocsivizsgáló akna) állnak.

2.2.4. Zavarovanje postaje	2.2.4. Az állomás biztosítóberendezése
2.2.4.1. Splošno	2.2.4.1. Általános megfogalmazás
Postaja Hodoš je zavarovana z elektronsko signalnovarnostno napravo ILTIS/SIMIS W z možnostjo krmiljenja iz Centra vodenja prometa Maribor oziroma s krajevnim ravnanjem iz prometnega urada postaje Hodoš.	Hodos állomás ILTIS/SIMIS W típusu elektronikus biztosítóberendezéssel van biztosítva, amelyet távvezérlési rendszer által irányított a maribori Forgalmirányítási Központból vagy helyi kezeléssel a Hodos állomás forgalmi irodából.
V elektronsko signalno varnostno napravo so vključeni: • vsi tiri našteti v točki 2.2.2. tega priročnika, skupaj s pripadajočimi kretnicami, raztirnikom R1; • vsi predsignali, uvozni in izvozni signali; • vsi premikalni signali in mejni tirni signali.	Az elektronikus biztosítóberendezésbe be vannak kötve: • a jelen kézikönyv 2.2.2. pontjában felsorolt valamennyi vágány, a hozzájuk tartozó váltók és az R1 típusú kisiklasztó saru; • valamennyi előjelző, bejáratí és kijáratí jelző; • valamennyi tolatási- és vágányhatárjelző.
2.2.4.2. Glavni signali	2.2.4.2. Főjelzők
Vsi glavni signali na postaji Hodoš so svetlobni in v odvisnosti s kretnicami.	Hodos állomáson minden főjelző fényjelző és szerkezeti függésben állnak a váltókkal.
Avto-stop naprave pri glavnih signalih so na B strani postaje postaje Hodoš in na odseku do predsignala PB1 vgrajene: • pri tirnih izvoznih signalih 11, 21, 31, 41, 51, 61, 12, 22, 32, 42, 52 in 62 so vgrajeni tirni magneti 1000/2000 Hz; • pri uvoznem signalu B1 in predsignalu PB1 so vgrajene eurobalize MÁV.	A főjelzőknél az önműködő vonatmegállító berendezések Hodos állomás B oldalán és a PB1 előjelzőig tartó szakaszon a következő helyeken vannak beépítve: • a 11, 21, 31, 41, 51, 61, 12, 22, 32, 42, 52 és a 62 vágány kijáratí jelzőnél 1000/2000 Hz vágánymágnesek; • a B1 bejáratí jelzőnél és a PB1 előjelzőnél a MÁV eurobalizei vannak beépítve.
Poleg omenjenih naprav so pri vseh glavnih signalih in predsignalu kot tudi pri mejnih tirnih signalih vgrajene evrobalize sistema ETCS.	Az említett berendezéseken kívül az összes főjelzőnél és előjelzőnél, ugyanígy a vágányhatárjelzőknél is az ETCS eurobalizei vannak beépítve.
Uvozni signal	Bejáratí jelzők
Uvozni signal B1 je vgrajen v km 069.145. Z njim se iz smeri Őriszentpéter dovoljuje ali prepoveduje uvoze na tire 1, 2, 3, 4, 5 in 6 postaje Hodoš.	A B1 bejáratí jelző a 069.145 km szelvénybe van beépítve. Általa az Őriszentpéter felől érkező vonatok számára engedélyezett vagy tiltott a behaladás Hodos állomás 1, 2, 3, 4, 5 és 6. sz. vágányaira.
Razdalja od uvoznega signala B1 do uvozne kretnice št. 25 je 204 metre.	A B1 bejáratí jelző és a 25. sz. bejáratí váltó közti távolság 204 méter.
Izvozni signal	Kijáratí jelzők
Na postaji Hodoš so proti postaji Őriszentpéter vgrajeni tirni izvozni signali 12, 22, 32, 42, 52 in 62.	Hodos állomáson Őriszentpéter állomás irányában a 12, 22, 32, 42, 52 és 62. sz. kijáratí jelzők vannak beépítve.

2.2.4.3. Predsignal	2.2.4.3. A főjelzők előjelzői
Predsignal PB1 postaje Hodoš je vgrajen v km 070.145 (MÁV 405.94). Od uvoznega signala B1 je oddaljen 1000 metrov.	Hodos állomás PB1 előjelzője a 070.145 (MÁV 405.94) km szelvényben van elhelyezve. A B1 bejáratú jelzőtől 1000 m-re van elhelyezve.
Predsignal PB1 predsignalizira signalne znake uvoznega signala B1.	A PB1 előjelző előjelzi a B1 bejáratú jelző jelzéseit.
Predsignal PB1 ni opremljen s tirnim magnetom AS naprave temveč z eurobalizo MÁV.	A PB1 előjelzőnél nem AS berendezés vágánymágnese, hanem MÁV Eurobalíz került beépítésre.
2.2.4.4. Mejni tirni signali	2.2.4.4. Vágányhatárjelzők
Na postaji Hodoš so vgrajeni likovni in svetlobni mejni tirni signali.	Hodos állomáson alaki- és fény vágányhatárjelzők vannak beépítve.
Likovni mejni tirni signali označujejo konec slepega tira št. 101, 106, 107, 401 in 306.	Az alaki vágányhatárjelzők a 101, 106, 107, 401 és 306. sz. csonkavágányok végét jelzik.
Likovni mejni tirni signali kažejo le signalni znak »Vožnja prepovedana«.	Az alaki vágányhatárjelzők csak a »Tilos a haladás« jelzést mutatják.
Svetlobni mejni tirni signali na postaji Hodoš delijo glavne tire na tirne odseke in kažejo signalni znak »Vožnja prepovedana« ali signalni znak »Vožnja dovoljena«.	Hodos állomás fény vágányhatárjelzői a fővágányokat vágányszakaszokra osztják fel és »Tilos a haladás« illetve »Engedélyezett a haladás« jelzés-állásúak.
Na postaji Hodoš so naslednji mejni tirni signali (MTS): • M2012 stoji v km 068.293 na tiru št. 201 • M3011 stoji v km 068.368 na tiru št. 301 • M2062 stoji v km 068.083 na tiru št. 206 • M61 stoji v km 068.145 na tiru št. 6 • M1062 stoji v km 067.424 na tiru št. 106	Hodos állomáson a következő vágányhatárjelzők vannak elhelyezve: • M2012 – a 068.293 km-ben a 201.sz. vágányon • M3011 – a 068.368 km-ben a 301. sz. vágányon • M2062 – a 068.083 km-ben a 206. sz. vágányon • M61 – a 068.145 km-ben a 6. sz. vágányon • M1062 – a 067.424 km-ben a 106 sz. vágányon
2.2.5. Premikalni signali	2.2.5. Tolatási mozgást szabályozó jelzők
Za zavarovanje vlakovnih in premikalnih voženj na postajnem območju so vsi tiri in vse pripadajoče kretnice obojestransko zavarovani s premikalnimi signali.	A vonatok haladásának és mozgásának biztosítására az állomás területén minden vágány és minden hozzájuk tartozó váltó mindkét oldalról be van biztosítva tolatási mozgást szabályozó jelzőkkel.
Signalna znaka premikalnega signala sta »Premik prepovedan« in »Premik dovoljen«.	Tolatási mozgást szabályozó jelzők a »Tilos a tolatás« és a »Szabad a tolatás«.
2.2.6. Premikalni mejnik	2.2.6. Tolatási határjelző
Signal premikalni mejnik je na B strani postaje Hodoš vgrajen na levi strani progovnega tira	A tolatási határjelző jelzés Hodos állomás »B« oldalán az 503. sz. pályavágány bal oldalán a

503 v km 068.971.	068.971 km szelvényben van elhelyezve.																																	
2.3. Postaja Őrszentpéter	2.3. Őrszentpáter állomás																																	
Skica postaje Őrszentpéter je prikazana v Prilogi 2.	Őrszentpéter állomás helyszínrajza a 2. sz. mellékletben található.																																	
Postajna zgradba stoji na levi strani mejne proge v kilometru 354.585.	Az állomás épülete a határvonal bal oldalán a 354.585 km szelvényben.																																	
2.3.1. Meje postajnega območja, glede na odprto mejno progo	2.3.1. Az állomási terület határai a nyílt határvonal felől nézve																																	
Na B strani postaje Őrszentpéter iz smeri Hodoš je meja postajnega območja uvozni signal B v kilometru 364.640.	Őrszentpéter állomás „B” oldalán Hodos felől az állomási terület határát a 364.640 km szelvényben elhelyezett B bejáratú jelző képezi.																																	
2.3.2. Podatki o tirih na postaji Őrszentpéter	2.3.2. Őrszentpéter állomás vágányaira vonatkozó adatok																																	
<table><tr><th>številkatira = avágányszáma</th><th>namen uporabe tira / a vágány rendeltetése</th><th>koristna dolžinatira (m) / hasznos vágányhossz (m)</th></tr><tr><td>I.</td><td>za sprejem in odpravo potniških vlakov / személyvonat fogadó-, indítóvágány</td><td>630</td></tr><tr><td>II.</td><td>za sprejem in odpravo potniških vlakov / személyvonat fogadó-, indítóvágány</td><td>751</td></tr><tr><td>III.</td><td>za sprejem in odpravo tovarnih vlakov / tehervonat fogadó-, indítóvágány</td><td>786</td></tr><tr><td>IV.</td><td>za sprejem in odpravo tovarnih vlakov / tehervonat fogadó-, indítóvágány</td><td>763</td></tr><tr><td>V.</td><td>za sprejem in odpravo tovarnih vlakov / tehervonat fogadó-, indítóvágány</td><td>763</td></tr><tr><td>VI.</td><td>obvoznislepi tir / terelő csonkavágány</td><td>25</td></tr><tr><td>VII.</td><td>obvoznislepi tir / terelő csonkavágány</td><td>25</td></tr><tr><td>VIII.</td><td>nakladalnislepi tir (slepi tir) / rakodóvágány (csonkavágány)</td><td>217</td></tr><tr><td>IX.</td><td>obvoznislepi tir / terelő csonkavágány</td><td>25</td></tr><tr><td>X.</td><td>izvlečnislepi tir / kihúzó csonkavágány</td><td>352</td></tr></table>		številkatira = avágányszáma	namen uporabe tira / a vágány rendeltetése	koristna dolžinatira (m) / hasznos vágányhossz (m)	I.	za sprejem in odpravo potniških vlakov / személyvonat fogadó-, indítóvágány	630	II.	za sprejem in odpravo potniških vlakov / személyvonat fogadó-, indítóvágány	751	III.	za sprejem in odpravo tovarnih vlakov / tehervonat fogadó-, indítóvágány	786	IV.	za sprejem in odpravo tovarnih vlakov / tehervonat fogadó-, indítóvágány	763	V.	za sprejem in odpravo tovarnih vlakov / tehervonat fogadó-, indítóvágány	763	VI.	obvoznislepi tir / terelő csonkavágány	25	VII.	obvoznislepi tir / terelő csonkavágány	25	VIII.	nakladalnislepi tir (slepi tir) / rakodóvágány (csonkavágány)	217	IX.	obvoznislepi tir / terelő csonkavágány	25	X.	izvlečnislepi tir / kihúzó csonkavágány	352
številkatira = avágányszáma	namen uporabe tira / a vágány rendeltetése	koristna dolžinatira (m) / hasznos vágányhossz (m)																																
I.	za sprejem in odpravo potniških vlakov / személyvonat fogadó-, indítóvágány	630																																
II.	za sprejem in odpravo potniških vlakov / személyvonat fogadó-, indítóvágány	751																																
III.	za sprejem in odpravo tovarnih vlakov / tehervonat fogadó-, indítóvágány	786																																
IV.	za sprejem in odpravo tovarnih vlakov / tehervonat fogadó-, indítóvágány	763																																
V.	za sprejem in odpravo tovarnih vlakov / tehervonat fogadó-, indítóvágány	763																																
VI.	obvoznislepi tir / terelő csonkavágány	25																																
VII.	obvoznislepi tir / terelő csonkavágány	25																																
VIII.	nakladalnislepi tir (slepi tir) / rakodóvágány (csonkavágány)	217																																
IX.	obvoznislepi tir / terelő csonkavágány	25																																
X.	izvlečnislepi tir / kihúzó csonkavágány	352																																
2.3.3. Podatki o kretnicah in njihovem zavarovanju	2.3.3. Adatok a váltókról, és biztosítóberendezéseikről																																	
Na postaji Őrszentpéter je vgrajenih 23 kretnic. Kretnice se predstavljajo iz centralnega mesta. Prestavitev kretnic in blokiranje voznihi poti je električno, avtomatsko.	Őrszentpéter állomáson 23 váltó van. A váltók központi állításúak. A váltók állítása és a vágányút lezárása villamos úton, önműködően történik.																																	

Kretnice na postaji Őrszentpéter so: 2, 4, 6, 8, 10, 12, 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15 in 17.	Őrszentpéter állomáson a 2, 4, 6, 8, 10, 12, 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17. sz. váltók vannak beépítve.
2.3.4. Zavarovanje postaje	2.3.4. Az állomás biztosítóberendezései
2.3.4.1. Splošno	2.3.4.1. Általános meghatározás
Postaja Őrszentpéter je opremljena z vlakovnimi in elektronskimi signalno varnostnimi napravami tipa ELEKTRA.	Őrszentpéter állomás ELEKTRA típusú vonat- és tolatóvágányutas elektronikus rendszerű biztosítóberendezéssel rendelkezik.
V elektronsko signalno varnostno napravo so vključeni: - vsi tiri našeteti v točki 2.3.2. tega priročnika, skupaj s pripadajočimi kretnicami; - vsi predsignalni, uvozni signali in izvozni signali; - vsi premikalni signali, - nivojska prehoda SR-2 in AS 403.	Az elektronikus biztosítóberendezésbe be vannak kötvé: - a jelen kézikönyv 2.3.2. pontjában felsorolt valamennyi vágány és a hozzájuk tartozó váltók; - valamennyi előjelző, bejáratí és kijáratí jelző; - valamennyi tolatási mozgást szabályozó jelző; - az SR-2 és az AS 403 sz. útátjárók.
2.3.4.2. Glavni signali	2.3.4.2. Főjelzők
Vsi glavni signali na postaji Őrszentpéter so svetlobni in v odvisnosti s kretnicami.	Őrszentpéter állomáson minden főjelző fényjelző, és a váltókkal szerkezeti. függésben vannak.
Uvozni signal	Bejáratí jelzők
Uvozni signal B je vgrajen v km 364.64. Z njim se iz smeri Hodoš dovoljuje ali prepoveduje uvoze na tire I., II., III., IV. in V. postaje Őrszentpéter.	A B bejáratí jelző a 364.64 sz. szelvényben van. Engedélyezi, illetve megtiltja a Hodos felől érkező vonatok számára a bejáratí Őrszentpéter állomás I., II., III., IV. és V. sz. vágányaira.
Uvozni signal B je opremljen za dajanje klicnega signalnega znaka ter za preklic klicnega signala.	A B bejáratí jelző utasítást adó hangszórós távbeszélő berendezéssel van ellátva.
Izvozni signali	Kijáratí jelzők
Na postaji Őrszentpéter so proti postaji Hodoš vgrajeni tirni izvozni signali iz tirov I., II., III., IV. in V.	Őrszentpéter állomáson Hodos állomás irányába az I., II., III., IV. és V. sz. vágányok mellett egyéni kijáratí jelzők vannak.
Izvozni signali so v odvisnosti s premikalnimi signali in so opremljeni z eurobalizami.	A kijáratí jelzők egyesítve vannak a tolatásjelzőkkel, továbbá eurobalizók kerültek beépítésre.
2.3.4.3. Predsignal	2.3.4.3. A főjelzők előjelzői
Predsignal BEj postaje Őrszentpéter je vgrajen v km 375.14 (MÁV) mejne proge in predsignalizira signalne znake uvoznega	Őrszentpéter állomás BEj előjelzője a határvonal 375+14 (MÁV) sz. szelvényben van és előjelzést ad Őrszentpéter állomás B

signala B postaje Őriszentpéter.	bejáratí jelzőjére.
3. SPLOŠNA PROMETNA DOLOČILA	3. ÁLTALÁNOS FORGALMI MEGHATÁROZÁSOK
3.1. Železniški promet	3.1. Vasútforgalom
Pod pojmom železniški promet so zajeti pogoji in način organizacije ter opravljanje varnega in rednega železniškega prometa, ki jih morajo upoštevati upravljavci železniške infrastrukture in prevozniki.	A vasútforgalom alatt a biztonságos és rendszeres vasúti forgalom feltételeit és szervezésének módját, valamint végzését értjük, amelyet a vasúti infrastruktúra üzemeltetőinek és a vasúti társaságoknak is figyelembe kell venniük.
3.2. Delovna mesta izvršilnih služb	3.2. A végrehajtó szolgálat munkahelyei
Izvršilni železniški delavci, ki neposredno sodelujejo pri opravljanju železniškega prometa, morajo izpolnjevati posebne zdravstvene pogoje in biti za ta dela strokovno usposobljeni.	A vasútforgalom végzésénél közvetlenül közreműködő vasúti munkavállalóknak külön egészségügyi feltételeknek kell megfelelniük, és szakmailag felkészültnek kell lenniük ezen feladatokra.
Dispečer SNEV – je delavec, ki nadzira in upravlja s stikalnimi in ostalimi postroji električne vleke in zagotavlja redno distribucijo električne energije.	Az elektromos vontatás helyhez kötött berendezéseinek diszpécser azon alkalmazott, aki a villamos vontatás kapcsolóit és egyéb berendezéseit felügyeli és kezeli, valamint biztosítja a villamos energia rendszeres elosztását.
Pomočnik strojevodje je delavec, ki je strokovno usposobljen za tehnično-prometno pomoč strojevodji pri pripravi vlečnega vozila, vožnji vlaka in pospravi vlečnega vozila.	A segéd-mozdonyvezető az a munkavállaló, aki jogosult műszaki-forgalmi segítségnyújtásra a mozdonyvezető részére, vontatójármű előkészítésekor, a menetszolgálat idején és a vontatójármű bejárásakor a tárolóhelyre.
Preglednik vagonov je delavec, ki je usposobljen in pooblaščen za opravljanje preskusov zavor.	A kocsivizsgáló a fékpróbák végzésére képesített és felhatalmazott munkavállaló;
Premikalna skupina je skupno ime za vodjo premika in najmanj enega premikača; število premikačev je odvisno od obsega in vrste premikalnih del, krajevnih in drugih tehnoloških pogojev.	A tolatási csoport közös megnevezése a tolatásvezetőnek és legalább egy kocsirendezőnek; a kocsirendezők száma függ a tolatási munkák terjedelmétől és fajtájától, a helyi és más technológiai feltételektől.
Progovni čuvaj je delavec, ki opravlja pregled proge, zavarovanje prometa na nivojskih prehodih ali varuje delovne skupine, ki delajo na progi, delovišča, ali varuje posamezne odseke proge ali objekte.	A pályaőr feladata a pálya ellenőrzése, a forgalom biztosítása a szintközi átjárókban és a pályamunkások, munkahelyek védelme, vagy a pálya egyes szakaszainak vagy létesítménynek a védelmét látja el.
Progovni prometnik (dispečer) je delavec upravljavca, ki iz centra vodenja prometa neposredno vodi promet na progi ali odseku proge.	Pályaforgalmi szolgálattevő (diszpécser) az üzemeltető dolgozója, aki a forgalmi irányítási központból közvetlenül irányítja a pálya, vagy a pályaszakasz forgalmát.

Prometnik je delavec upravljavca, ki neposredno vodi promet na krajevno vodeni postaji in/ali na največ dveh daljinsko vodenih postajah.	A forgalmi szolgálattevő az üzemeltető dolgozója, aki közvetlenül irányítja a forgalmat a helyi irányítású állomáson és/vagy legfeljebb két távírányítással vezérelt állomáson.
Strojvodja je skupen naziv za delavca, ki je strokovno usposobljen za upravljanje: - vlečnega vozila za vožnjo vlakov in premik z njimi; - premikalne lokomotive pri premiku, motornih vozil za posebne namene pri vožnji po progi, premiku in namenski uporabi teh vozil.	A mozdonyvezető azon munkavállalók gyűjtő elnevezése, akik feladata: - vonatok vezetése vontatójárművek kezelése és tolatása; - tolatómozdony tolatása tolatás esetén, valamint a külön rendeltetésű motorjárművek kezelése a menetszolgálatkor, tolatáskor és ezen járművek rendeltetésszerű használatakor.
Vlakospremno osebje je osebje, ki spremlja vlak, kamor se ne šteje strojevodje ter pomočnika strojevodje.	A vonatkísérő személyzet a vonatot kísérő személyzet, nem számít bele a mozdonyvezető, valamint a segéd-mozdonyvezető .
Vlakovno osebje je skupno ime za vlakospremno osebje in strojevodjo ter pomočnika strojevodje, če je ta na vlečenem vozilu pri vlaku.	A vonatszélyzet a vonatkísérő személyzet és a mozdonyvezető valamint ennek segítője közös megnevezése, ha utóbbi a vonat vontatójárművén tartózkodik.
Vlakovodja je delavec, ki skrbi za urejeno pripravo in varno vožnjo vlakov ter delo vlaka na progi, postajah in službenih mestih.	A vonatfelvevő – az a dolgozó, aki gondoskodik a vonatok rendezett előkészítéséről és biztonságos közlekedéséről valamint a vonat pályán, állomásokon és szolgálati helyeken való munkájáról.
3.3. Vlak	3.3. A vonat
3.3.1. Splošno	3.3.1. Általános rész
Vlak je: - po predpisih sestavljena in speta skupina železniških potniških in/ali tovarnih vagonov z enim ali več vlečnimi vozili oziroma en vagon, spet z enim ali več vlečnimi vozili, ali - en ali več med seboj spetih motornikov ali motornih garnitur, ali - vlečno vozilo, ki vozi samo, ali - motorno vozilo za posebne namene, s pripetimi vozili ali brez njih, ki vozi kot vlak, ali - po predpisih sestavljena skupina železniških vozil, ki čaka na vlečno vozilo ali na ranžiranje.	A vonat: - az előírásoknak megfelelően összeállított és összekapcsolt vasúti személy- és/vagy teherkocsik együttese egy vagy több vontatójárművel, illetve egy-egy vagy több vontatójárművel összekapcsolt kocsik, illetve - egy vagy több egymással összekapcsolt motorkocsi vagy motorszerelvény, illetve - egyedül közlekedő vontatójármű, illetve - különleges rendeltetésű motorkocsi, csatolt járművekkel vagy nélkülük, amely vonatként közlekedik, illetve - az előírásoknak megfelelően összeállított vasúti járművek csoportja, amely vontatójárműre vagy rendezésre vár.

3.3.2. Vlaki po namenu	3.3.2. A vonatok rendeltetésük szerint
Glede na namen so vlaki potniški, tovorni in službeni za potrebe upravljavca.	Rendeltetésüket tekintve a vonatok lehetnek személyvonatok, tehervonatok és az üzemeltető szükségleteit ellátó üzemi vonatok.
Službeni vlaki za potrebe upravljavca so: • motorna vozila za posebne namene, kadar vozijo kot vlak; • merilni vlaki; • poskusni vlaki; • delovni vlaki; • intervencijski vlaki.	Az üzemeltető szükségleteit ellátó üzemi vonatok: • különleges rendeltetésű gépjárművek, amikor vonatként közlekednek; • mérővonatok; • próbavonatok; • munkavonatok; • segélyvonatok.
3.3.3. Sestava vlakov	3.3.3. Vonatösszeállítás
V vlak se sme uvrstiti samo tista vozila, ki glede varnosti prometa izpolnjujejo predpisane tehnične pogoje in predpise o vzdrževanju teh vozil in tista prazna ali naložena vozila, ki ne prekoračujejo dovoljeno obremenitev na os, na dolžinski meter in profila za progo, razen če se prevažajo pod posebnimi pogoji prevoza (izredne pošiljke).	A vonatba csak azon járműveket szabad besorozni, amelyek forgalombiztonsági szempontból eleget tesznek az előírt műszaki feltételeknek valamint a rájuk vonatkozó karbantartási előírásoknak, illetve azon üres vagy megrakott járműveket, amelyek nem lépik túl a megengedett tengely- illetve hosszterhelést valamint az úrszelvényt, kivéve ha a szállítás különleges feltételek mellett történik (rendkívüli küldemények).
Za vlake, ki vozijo na mejni progi Hodoš – Őriszentpéter se, o sestavi vlakov, upoštevajo železniški predpisi MÁV Zrt.	A Hodos - Őriszentpéter határvonalon közlekedő vonatok összeállítására a MÁV Zrt. előírásai érvényesek.
Na mejni progi Hodoš - Őriszentpéter ne smejo voziti vlaki s prekoračeno dolžino ali maso, ki je predpisana v voznem redu razen, če za tak vlak soglašata oba pristojna upravljavca infrastrukture.	A Hodos - Őriszentpéter határvonalon nem közlekedhetnek a menetrendben előírtat túllépő hosszúságú vagy tömegű vonatok, kivéve, ha az ilyen vonat közlekedéséhez mindkét illetékes infrastruktúra beleegyezését adja.
Za pravilno sestavo, dolžino in maso vlaka je odgovoren železniški prevoznik, ki uporablja vlakovno pot.	A vonat előírás szerű összeállításáért, hosszáért és tömegéért a menetvonaltulajdonos vasúti társaság a felelős.
Na mejni progi Hodoš - Őriszentpéter je največja dovoljena dolžina tovornih vlakov 550 m, potniških pa 430 m. Največja obremenitev na os na istem odseku je 22,5 ton, obremenitev na tekoči meter pa 8,0 ton.	A Hodos - Őriszentpéter határvonalon a tehervonatok maximálisan megengedett hossza 550, a személyvonatoké pedig 450 m. A maximális engedélyezett tengelyterhelés 22,5 tonna, az engedélyezett hossz méterenkénti tömeg pedig 8,0 tonna.

3.3.4. Vlečna vozila	3.3.4. Vontatójárművek
Vlečna vozila so železniška vozila z lastnim pogonom, ki so namenjena za vleko vlakov, vožnjo pri premiku ali samostojno vožnjo in so lokomotive, motorniki in motorne garniture.	A vontatójárművek sajátmeghajtású vasúti elegy továbbítására és rendezésére vagy önálló közlekedésre alkalmas vasúti járművek, mozdonyok, motorkocsik és motoros szerelvények.
3.3.4.1. Raba vlečnih vozil	3.3.4.1. A vontatójárművek alkalmazása
Za vleko posameznega vlaka se redno uporablja toliko lokomotiv in na način kot je predvideno z voznim redom.	A vonat vontatására rendszeresen annyi mozdonyt és oly módon kell alkalmazni, ahogy ez a mentendben előírt.
Za rabo vlečnih vozil, ki vozijo na mejni progi Hodoš – Őriszentpéter, veljajo predpisi MÁV.	A Hodos - Őriszentpéter határvonalon közlekedő vontatójárművekre a MÁV előírásai vonatkoznak.
3.3.4.2. Uvrščanje lokomotiv v vlake	3.3.4.2. A vontatójárművek besorozása a vonatokba
Glede na mesto lokomotive v vlaku je lahko: • vlakovna lokomotiva na čelu vlaka; • priprežna lokomotiva na čelu vlaka pred vlakovno lokomotivo; • doprežna lokomotiva; • vmesna lokomotiva.	A mozdony vonatba besorozott helye alapján lehet: • vontatómozdony a vonat elején; • előfogati mozdony a vonat elején, a vonómozdony előtt; • tolómozdony a vonat végén; • köztes mozdony.
Poleg tega se pri rabi lokomotiv uporabljajo še naslednji pojmi:	Ezen kívül a mozdonyok használatánál még a következő fogalmak használatosak:
• čelna lokomotiva – je prva lokomotiva v smeri vožnje vlaka; • premikalna lokomotiva (premikalka) – je lokomotiva namenjena za premik na postajah, na katerih se opravlja stalni premik; • vožnja lokomotiv v spregi – pomeni sestav dveh ali več zaporedno spetih lokomotiv v vlaku, pri čemer se vse lokomotive krmilijo iz upravljalne kabine prve lokomotive.	• első mozdony – a vonat haladási irányában az első mozdony; • tolatómozdony – tolatást végez az állomásokon, amelyeken állandó tolatást végeznek; • összekapcsolt mozdonyok – két vagy több egymás után összekapcsolt mozdony a vonatban, a mozdonyokat az első mozdony vezérlőkabinjából irányítják.
3.3.5. Signali na vlakih po predpisih MÁV	3.3.5. Jelzések a vonatokon a MÁV előírásai alapján
3.3.5.1. Čelni signali	3.3.5.1. Vonat elejének jelzése
Čelo vlaka se podnevi in ponoči na sprednji strani lokomotive oziroma motornika označi z dvema lučema na isti višini in nad njima na sredini ena bela luč. Čelo rinjenega vlaka se označi na sprednji strani prvega vozila z eno belo lučjo, ki je nameščena na enem izmed držal.	A vonat elejét nappal és sötétben a mozdony, illetve a vezérlőkocsi homlokfalán azonos magasságban elhelyezett 2 db, és ezek fölött középen alkalmazott 1 db fehér fényű lámpával, a tolt vonat elejét pedig az első jármű homlokfalán lévő valamelyik lámpatámon elhelyezett 1 db fehér fényű

	lámpával kell jelezni.
3.3.5.2. Sklepni signali	3.3.5.2. Vonat végének jelzése
Sklep potniške garniture, potniškega vlaka sestavljenega iz potniških vagonov in lokomotivskega vlaka se podnevi in ponoči označi z dvema prižganimi rdečima lučema in z eno sklepno signalno pravokotno ploščo ob straneh z belima trikotnikoma, spodaj in zgoraj pa z rdečima trikotnikoma, prevlečena z odsevno snovjo. Sklep vseh ostalih vlakov se označi z dvema sklepnama signalnima pravokotnima ploščama ob straneh z belima trikotnikoma, spodaj in zgoraj pa z rdečima trikotnikoma, prevlečeni z odsevno snovjo. Enako se označi sklep potniške garniture, potniškega vlaka sestavljenega iz potniških vagonov in lokomotivskega vlaka, ki nimajo prižganih dveh rdečih luči.	A személyszállító vonat, személyszállító vonat kocsijaiból összeállított szerelvényvonat és mozdonyvonat végét nappal és sötétben egyaránt 2 darab, vörös fénnel folyamatosan világító lámpával és 1 darab oldalt fehér háromszögeket, alul és felül vörös háromszögeket ábrázoló, fényvisszaverő kialakítású zárjelző tábla kell jelezni, minden egyéb kategóriába sorolt vonat végét nappal és sötétben 2 darab oldalt fehér háromszögeket, alul és felül vörös háromszögeket ábrázoló, fényvisszaverő kialakítású zárjelző táblával kell jelezni. Ugyanígy kell azoknak a személyszállító vonatoknak, személyszállító vonat kocsijaiból összeállított szerelvényvonatoknak és mozdonyvonatoknak a végét megjelölni, amelyek nem rendelkeznek 2 darab vörös fénnel világító lámpával.
3.3.6. Priprava vlaka in komercialni dokumenti vlaka	3.3.6. A vonat előkészítése és kereskedelmi okmányai
Priprava vlaka je dolžnost prevoznika, ki o tem, da je vlak tehnično in komercialno pripravljen, obvesti prometnika postaje Hodoš.	A vonat előkészítése a menetvonal tulajdonos vasúti társaság feladata, aki a vonat technikai és kereskedelmi célú készenlétéről tájékoztatja Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjét.
Dokumenti se za vse vlake, ki vozijo na mejni progi Hodoš - Őriszentpéter, vodijo po določilih MÁV.	A Hodos - Őriszentpéter határvonalon közlekedő összes vonat dokumentumait a MÁV Zrt. szabályai szerint kell kitölteni.
3.4. Zavore in zaviranje vlakov	3.4. A fékek és a vonatok fékezése
Za vlake, ki vozijo na mejni progi Hodoš - Őriszentpéter se upoštevacjo MÁV Zrt. železniški predpisi o zavorah in zaviranju.	A Hodos - Őriszentpéter határvonalon közlekedő vonatok esetében a MÁV Zrt. területén érvényes fék- és fékezési vasúti előírásokat kell figyelembe venni.
Za ugotovljeno stanje brezhibnosti zavor in zadostnega odstotka zaviranja je odgovoren železniški prevoznik, ki uporablja dodeljeno vlakovno pot.	A fékek hibátlanságának megállapítása és a fékezés elégséges százalékáért a menetvonal tulajdonos vasúti társaság felelőssége.
3.5. Vpeljava vlakov in spremembe v vlakovnem prometu	3.5. A vonatok bevezetése és változások a vasúti forgalomban
Področni prometni operativi obreh sosednjih upravljavcev na podlagi obvestil prevoznikov in upravljavcev pripravita plan predvidenih voženj vlakov. O tem, kot tudi o spremembah v	Mindkét szomszédos üzemeltető helyi forgalmi menetirányítása a szállítók és az üzemeltető értesítései alapján elkészíti a várható vonatforgalom tervét. Erről, ugyanígy a

vlakovnem prometu, na običajen način, obveščata vsak svoje osebje postaj in službenih mest na predvideni relaciji vlaka.	vonatforgalomban felmerülő módosításokról is, a szokásos módon értesítik saját állomási személyzetüket és szolgálati helyeiket a vonat tervezett útvonalán.
O vpeljavi izrednih vlakov, ki vozijo na mejni progi oziroma odpovedi rednih vlakov se za mejno progo Hodoš – Őrszentpéter prometnika mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter medsebojno obveščata z obvestilom o spremembah v vlakovnem prometu.	Rendkívüli vonatok alkalmazásáról a Hodos-Őrszentpéter határvonalon, illetve a rendes vonatok kimaradásáról Hodos és Őrszentpéter forgalmi szolgálattevői kölcsönösen értesítik egymást a vasúti forgalomban bekövetkező változásról szóló értesítéssel.
Prometnika mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter si vsak dan ob 6.00, 12.00, 18.00 in 24.00 uri predajata obvestilo o prometu vlakov.	Hodos és Őrszentpéter határállomások forgalmi szolgálattevői minden nap 6.00, 12.00, 18.00 és 24.00 órakor átadják egymásnak a tájékoztatást a vasúti forgalomról.
V času prekinitve službe enega ali obeh prometnikov mejnih postaj, se vlakovni promet ne daje, dá pa se ob nastopu službe enega ali obeh prometnikov mejnih postaj.	A határállomások forgalmi szolgálattevői valamelyikének, vagy mindkettejüknek a távollétében nem lehetséges a vonatforgalom, de lehetséges egyikük, vagy mindkettőjük szolgálatfelvételekor.
Za obveščanje uporabljata prometnika mejnih postaj računalniško komunikacijski sistem BCS.	Az értesítéshez a határállomások forgalmi szolgálattevői a Határállomási Kommunikációs Rendszerben (HKR) számítógépes távközlési rendszert használják.
Obvestilo o spremembah v vlakovnem prometu mora vsebovati: • navedbo obvestila (redno obvestilo ob, izredno obvestilo ob,) • številko vlaka, ki se vpeljuje ali odpoveduje, • spremembo vrste vlaka (npr. da bo vlak vozil kot lokomotivski), • odsek proge, kjer se vlak napoveduje oziroma odpoveduje.	A vasúti forgalomban bekövetkező változásokról szóló tájékoztatónak az alábbiakat kell tartalmaznia: • az értesítés fajtája (rendes értesítés... kapcsán, rendkívüli értesítés...kapcsán), • a bevezetett/lemondott vonat száma, • a vonat nemének változása (pl. hogy a vonat mozdonyvonatként közlekedik majd) • a pályaszakasz, amelyen a vonat bevezetésre/lemondásra sor került.
Redno obvestilo o spremembah v vlakovnem prometu se glasi:	A vasúti forgalom változásairól szóló értesítés a következő:
»Vlakovni promet ob uri. Vozi vlak št. od do, prej odpovedani vlak št.....od.....do..... . Vlak št.....je lokomotivski vlak. Izostane vlak št. od do« (priimek prometnika) »Vonatforgalom órakor: A sz. vonat...-tól ...-ig közlekedik, az előtte lemondott ... sz. vonat ...-tól ...-ig. A ... sz. vonat mozdonyvonat.és között kimarad a sz. vonat.« (a forgalmi szolgálattevő vezetékeve)	
Če v vlakovnem prometu ni sprememb, se obvestilo glasi:	Ha a vonatforgalomban nincs változás, az értesítés így hangzik:
»Vlakovni promet ob uri nespremenjen.« (priimek prometnika) »A vonatforgalom ... órakor változatlan« (a forgalmi szolgálattevő vezetékeve)	

2

2

Spremembe v vlakovnem prometu se lahko izjemoma naznanijo tudi zunaj predvidenega časa.	A vonatforgalomban bekövetkező változások kivételesen a meghatározott időpontokon kívül is a másik fél tudomására hozhatók.
Izredno obvestilo o spremembah v vlakovnem prometu se glasi:	A vonatforgalom változásáról szóló rendkívüli tájékoztatás így hangzik:
»Izredno obvestilo o vlakovnem prometu. Vozi vlak št. , od do Vlak št.... je lokomotivski vlak. Izostane vlak št. od do« (priimek prometnika) »Rendkívüli tájékoztatás a vonatforgalomról.-tól ...-ig a ... sz. vonat közlekedik. A ... sz. vonat mozdonyvonat. ... és ... között kimarad a sz. vonat.« (a forgalmi szolgálattevő vezetékneve)	
Izvršilno osebje, ki dela na odseku Hodoš – državna meja, o prometu vlakov v obeh smereh obvešča prometnik postaje Hodoš, na odseku Őrszentpéter – državna meja pa prometnik postaje Őrszentpéter.	A Hodos - államhatár szakaszon dolgozó végrehajtó személyzetet a mindkét irányban várható vonatforgalomról Hodos állomás, az Őrszentpéter - államhatár szakaszon dolgozót pedig Őrszentpéter állomás forgalmi szolgálattevője értesíti.
3.6. Vlakovno osebje	3.6. A vonatszemélyzet
Potrebno število vlakovnega osebja se zagotovi na osnovi predpisov MÁV Zrt.	A vonat szükséges vonatszemélyzetét a MÁV Zrt. utasításai szerint kell biztosítani.
3.7. Obveščanje vlakov s spremnimi dokumenti	3.7. A vonatok értesítése Írásbeli rendelkezés útján
3.7.1. Splošno	3.7.1. Általános meghatározás
Za vsak vlak se vodijo podatki o njegovem gibanju in delu, o vlečnih vozilih, osebju vlaka ter o vseh ukrepih izvedenih za varen in urejen promet vlaka.	Minden vonatról rögzítik az adatokat, annak mozgásáról és munkájáról, a vontatójárművekről, a vonat személyzetéről valamint a vonat biztonságos és rendezett forgalma érdekében megtett összes intézkedésről.
Glede na to, da je mejna postaja Hodoš za vlake, ki vozijo na mejni progi Hodoš – Őrszentpéter, hkrati tudi postaja izmenjave prometa, se spremne listine za vlake smeri Slovenija – Madžarska izdajajo, kot da je postaja Hodoš začetna postaja vlaka, za vlake smeri Madžarska – Slovenija pa, kot da je postaja Hodoš končna postaja.	Mivel Hodos állomás a Hodos - Őrszentpéter határvonalon közlekedő vonatok számára egyben üzemváltó állomás is, Szlovénia – Magyarország irányban közlekedő vonatok írásbeli rendelkezései úgy kerülnek kiállításra, mintha Hodos állomás volna a vonat indító állomása, Magyarország – Szlovénia irányban közlekedő vonatok számára pedig úgy, mintha Hodos állomás volna a célállomás.
Spremni dokumenti se za vlake, ki vozijo na mejni progi Hodos - Őrszentpéter, sestavljajo in izdajajo po predpisih MÁV Zrt. v madžarskem jeziku.	A Hodos - Őrszentpéter határvonalon közlekedő vonatok menetlevelei a MÁV Zrt. előírásai szerint, magyar nyelven kerülnek kiállításra.

3.7.2. Sestavljanje in izročanje spremnih dokumentov	3.7.2. Menetlevelek kiállítása és kézbesítése
Na mejni progi Hodoš – Óriszentpéter je potrebno vlakovno osebje o vseh odredbah v zvezi z vožnjo vlakov obveščati s pisno odredbo (priloga 4).	A Hodos - Óriszentpéter határvonalon a vonatszemélyzetet a közlekedéssel kapcsolatos rendelkezéseket Írásbeli rendelkezésen kell értesíteni. (4 sz. melléklet)
Listi »Pisnih odredb« so tiskani in vezani v bloku. Listi so oštevilčeni od 1 do 50 in se izstavljajo v treh izvodih.	Az »Írásbeli rendelkezések« lapjai nyomtatottak és csomóba kötöttek. A lapok számozása 1-től 50-ig halad, és három példányban kerülnek kiállításra.
V primeru sprememb v zvezi z varnostjo in urejenostjo prometa, ki bi nastale na odseku proge med državno mejo in postajo Hodoš pred odpravo vlaka iz postaje Óriszentpéter, mora prometnik postaje Hodoš o teh izrednostih obvestiti prometnika postaje Óriszentpéter tako pravočasno, da prometnik postaje Óriszentpéter še lahko obvesti vlak s »pisno odredbo«.	Az országhatár és Hodos állomás közti határvonalszakaszon, a vonat Óriszentpéter állomásról való indulása előtt jelentkező forgalombiztonsági változások esetén Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjének Óriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevőjét idejében értesítenie kell a rendkívüli eseményekről, hogy az Óriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevője »Írásbeli rendelkezésen« még értesíteni tudja a vonatot.
Prometnik postaje Óriszentpéter izstavi »pisno odredbo« za vlak na relaciji Hodoš – Óriszentpéter in jo izroči strojevodji vlaka, ki pred tem pelje na relaciji Óriszentpéter – Hodoš. Strojevodja tega vlaka, ki na postaji Hodoš prevzame nasprotni vlak na relaciji Hodoš – Óriszentpéter, tako že ima spremni dokument »pisne odredbe«.	Hodos–Óriszentpéter vonalszakaszon közlekedő vonat számára Óriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevője állítja ki az Írásbeli rendelkezést, amelyet a mozdonyvezető Óriszentpéter – Hodos irányban vesz át. Tehát Hodos állomásról való induláskor a mozdonyvezetőnek már birtokában van Hodos – Óriszentpéter szakaszra vonatkozó Írásbeli rendelkezés.
Če pride do sprememb v zvezi z varnostjo in urejenostjo prometa državna meja – Óriszentpéter, prometnik postaje Óriszentpéter pošlje besedilo obvestila, za vlak na relaciji državna meja – Óriszentpéter še preden vlak sprejme iz postaje Hodoš.	Amennyiben a vonatszemélyzet értesítése az államhatár és Óriszentpéter állomás közti határvonalszakaszra vonatkozóan akkor válik szükségessé, amikor a vonat Óriszentpéterről Hodos felé már elindult, úgy Óriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevője – engedélyadás előtt - megküldi az Írásbeli rendelkezés szövegét.
Prometnik postaje Hodoš poslano besedilo nalepi v vse tri dele »pisne odredbe« MÁV-a ter poskrbi za vročitev naloga strojevodji vlaka.	Hodos állomás forgalmi szolgálattevője a megküldött szöveget ráragasztja a MÁV Írásbeli rendelkezés mindhárom példányára és gondoskodik a rendelkezés kézbesítéséről.
3.7.3. Nekateri primeri enotnih obvestil, ki se vpisujejo in vročajo strojevodji	3.7.3. Írásbeli rendelkezés szövegminták, amelyek bejegyzésre kerülnek és átadatok a mozdonyvezetőnek
a) znižanje hitrosti	a) Sebességcsökkentés
» Vozite od postaje Hodoš do postaje Óriszentpéter z največjo hitrostjo km/h.« » Legfeljebb km/h sebességgel közlekedjen Hodoš állomástól Óriszentpéter állomásig.«	

b) počasne vožnje	b) Lassúmenet
»Med postajama in od km do km je počasna vožnja km/h. Počasna vožnja ni označena« » és állomások között a km-től a km-ig sebességkorlátozás miatt km/h sebességgel haladjon. A lassúmenet nincs kitűzve.« »Na postaji je na tiru (od km do km.....) počasna vožnja km/h. Počasna vožnja ni označena« » Hodoš állomáson (a <km> km szelvénytől <km> szelvényig) a pályarész legfeljebb km/h sebességgel bejárandó.A lassúmenet nincs kitűzve.«	
c) kadar ni oddana predaviza iz kakršnega koli razloga s strani prometnika	c) Amikor bármilyen okból kifolyólag a forgalmi szolgálattevő nem adja le az előjelentést
» Službeno mesto med postajama Hodoš in Őriszentpéter (.....) v km ni obveščeno o vožnji vašega vlaka. Pred službenim mestom vozite po preglednosti proge tako, da se po potrebi pred njim lahko pravočasno ustavite.« » A pályán dolgozó munkások nem lettek értesítve a vonat érkezéséről Hodoš és Őriszentpéter állomások között a km szelvényben a pálya beláthatósága szerint úgy közlekedjen, hogy szükség esetén a pályán dolgozó munkások előtt idejében meg tudjon állni.«	
d) neuporaben izvozni signal, ni delavca za dajanje ročnih signalnih znakov	d) Használhatatlan kijárat jelző, a kézijelzéseket adó személy nincs jelen
»Izvozni signal (oznaka signala) postaje (ime postaje) neuporaben. Izvoz prost, ročni signalni znaki se ne dajejo« »Kijárat jelző használhatatlanHodoš állomáson. Szabad a kijárat, kézi jelzéseket nem adnak. «	
e) glavni signal neuporaben – uvozni signal	e) Használhatatlan főjelző – bejárat jelző
»Uvozni signal neuporaben. Vožnja mimo njega za vlak št. dovoljena.« » Bejárat jelző használhatatlan. A <vonatszám> sz. vonattal a mellette való elhaladása engedélyezett.«	
f) uvoz vlaka na zaseden ali slepi tir	f) Vonat behajtása foglalt- vagy csonkavágányra
»Zaradi uvoza na (zaseden tir, slepi tir, tir na katerem ni zagotovljene prepeljevalne poti) uvozite na postajo posebno previdno s hitrostjo 20 km/h.« » Mivel(foglalt vágányra, csonka vágányra, olyan vágányra, amelyen nem biztosított az áthaladási útvonal) jár be, Hodoš állomásra fokozott figyelemmel legfeljebb 20 km/h sebességgel haladjon be.«	
g) dovoljenje za premik mimo signala »Premikalni mejnik«	g) A »Tolatási határjelző« jelzés melletti elhaladás engedélyezése
»Premik mimo signala 'Premikalni mejnik' do uvoznega signala proti postaji je dovoljen do (ura in minuta).« »A „Tolatási határjelző” jelzés melletti elhaladás a bevezető jelzőig a/az állomás felé -ig engedélyezett (óra és perc).«	
h) izrednosti na progovnih avtostop napravah	h) Rendkívüliségek az önműködő vonatmegállító berendezéseken a vágányokon

»Na postaji pri izvoznem/uvoznem signalu ni aktiven tirni magnet 1000/2000 Hz«; » állomáson a bejárat/kijárat jelzőnél a 1000/2000 Hz vágánymágnes nem működik.« »Na postaji pri izvoznem/uvoznem signalu je trajno aktiven tirni magnet 1000/2000 Hz« » állomáson a bejárat/kijárat jelzőnél a 1000/2000 Hz vágánymágnes állandó jelleggel működik.«	
i) okvara voznega omrežja	i) A közlekedési hálózat meghibásodása
»Med postajama in od km do km je poškodovano vozno omrežje. Ta del proge prevožite s spuščnim odjemnikom toka s hitrostjo km/h. Poškodovano mesto je (ni) označeno s signali za ravnanje z odjemnikom toka.« »Hodoš állomás és Őrszentpéter állomás között ... km szelvénytől ... km szelvényig megsérült a felsővezeték hálózat. A pályának ezt a szakaszát leeresztett áramszedővel járja be legfeljebb km/h sebességgel. A leeresztett áramszedővel bejárando pályarész kezdete / vége ki van tűzve / nincs kitűzve.«	
j) uvoz vlaka s spuščnim odjemnikom toka - izpad napetosti na postajnem voznem vodu	j) vonat behaladása leeresztett áramszedővel – feszültségkiesés az állomási felsővezetéken
»Na postajo Hodoš uvožite od uvoznega ločišča do (navesti mesto do katerega je vozni vod brez napetosti) z zaletom, s spuščnim odjemnikom toka.« »Hodoš állomásra a bejárat fázishatártólkm szelvényig (tüntesse fel azt a helyet, ameddig a felsővezeték nincs feszültség alá helyezve), leeresztett áramszedővel kell közlekedni.«	
k) izvoz vlaka s spuščnim odjemnikom toka – nepripeta doprega	k) vonat kihaladása leeresztett áramszedővel – kapcsolatlan tolatómozdony
»Pri izvozu vlaka s postaje Hodoš vozite s spuščnim odjemnikom toka do (navesti mesto do katerega je vozni vod brez napetosti). Vlak potiska nepripeta dizelska lokomotiva.« »A vonat Hodoš állomásról való indulásakor leeresztett áramszedővel haladjonkm szelvényig (tüntesse fel azt a helyet, ameddig a felsővezeték nincs feszültség alá helyezve). A vonatot kapcsolatlan mozdony tolja. «	
l) izvoz vlaka s spuščnim odjemnikom toka – pripeta doprega	l) vonat kihaladása leeresztett áramszedővel –kapcsolt tolatómozdony
»Pri izvozu vlaka s postaje vozite s spuščnim odjemnikom toka do..... (navesti mesto, kjer je vozni vod pod napetostjo). Vlak potiska pripeta dizelska lokomotiva. V km (navesti mesto, kjer je vozni vod pod napetostjo) ustavite vlak, vožnjo nadaljajte po odpetju dizelske lokomotive in opravljenem delnem zavornem preskusu.« »A vonat Hodoš állomásról való indulásakor leeresztett áramszedővel közlekedjenkm szelvényig (feltüntetni azt a helyet, ameddig a felsővezeték nincs feszültség alá helyezve). A vonatot kapcsolt tolatómozdony tolja. Akm szelvényben (feltüntetni azt a helyet, ahol a felsővezeték feszültség alatt van) a vonattal meg kell állni, a továbbhaladást a tolatómozdony lekapcsolása és az egyszerűsített fékpróba elvégzése után folytassa.«	

m) pogoji prevoza izredne pošiljke	m) rendkívüli küldemény szállítási feltételei
»Vozite izredno pošiljko po znaku SŽ IP / , MÁV IP / Pogoji prevoza izredne pošiljke na relaciji od postaje do postaje so: 1. največja dovoljena hitrost: $v_{max}= \dots\dots\dots$ km/h, 2. vožnja preko kretnic v odklon na postaji s hitrostjo do km/h, na postaji s hitrostjo do km/h, 3. speljava in ustavljanje vlaka ne sme biti sunkovito, 4., 5.« »Rendkívüli küldeményt szállít a SŽ IP jelzése szerint..... / , MÁV IP / A rendkívüli küldemény szállítási feltételei állomástól állomásig tartó szakaszon a következők: 1. legnagyobb megengedett sebesség: $v_{max}= \dots\dots\dots$ km/h, 2. a közlekedés a kitérő állású váltókon keresztül a..... állomáson, legfeljebb km/h sebességgel, állomáson, legfeljebb km/h sebességgel, 3. a vonatot nem szabad hirtelen indítani és megállítani, 4., 5.«	
4. VODENJE PROMETA VLAKOV	4. A VONATFORGALOM LEBONYOLÍTÁSA
4.1. Splošno	4.1. Általános meghatározás
Mejna proga Hodoš - Őrszentpéter je enotirna proga. Promet vlakov se na tej progi opravlja v blokovnem razmiku medpostajne odvisnosti (MO), kar pomeni, da se na mejni progi Hodoš - Őrszentpéter istočasno lahko nahaja le en vlak.	A Hodos - Őrszentpéter határvonal egyvágányú vasútvonal. Ezen vonalon a vonatközlekedés állomástávolságban történik, tehát a Hodos - Őrszentpéter határvonalon egy időben csak egy vonat tartózkodhat.
Na enotirni mejni progi med postajama Hodoš - Őrszentpéter vodita promet prometnika postaj Hodoš in Őrszentpéter z dogovarjanjem.	Hodos - Őrszentpéter egyvágányú határvonalon a forgalmat Hodos és Őrszentpéter állomások forgalmi szolgálattevői irányítják egymással egyetértésben.
Sporazumevanje poteka preko telefona in/ali preko komunikacijskega programa BCS.	Az értekezés telefonon és/vagy Határállomási Kommunikációs Rendszerben (HKR). kommunikációs programon keresztül történik.
Vsa besedila, ki jih uporabljata prometnika mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter, pri vodenju prometa z dogovarjanjem, so navedena tudi v posebni prilogi, »Komunikacijski program BCS «.	A Hodos és Őrszentpéter határállomások forgalmi szolgálattevői által az értekezési forgalomirányításnál használt összes szöveg megtalálható az külön mellékletben, »HKR kommunikációs program«.

Če pride do izpada komunikacijskega programa BCS, lahko prometnika mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter uporabita za komunikacijo druga razpoložljiva sredstva (npr. Fax, e-mail).	Ha a Határállomási Kommunikációs Rendszerben (HKR) zavar történik, Hodos és Őrszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői más kommunikációs eszközöket is igénybe vehetnek (pl. fax, e-mail).
V ta namen so za obe delovni mesti prometnikov mejnih postaj izdelana Tipizirana besedila BCS v »wordovem« dokumentu, kjer so oštevilčena in prevedena v slovenski in madžarski jezik.	Erre a célra mindkét szolgálati hely határállomási forgalmi szolgálattevője számára elkészültek a HKR típusmondattai »word« fájlban, ahol sorszámmal ellátva szlovén és magyar nyelven vannak feltüntetve.
V primeru izpada sistema BCS, ko se bo za komuniciranje med prometnikoma postaj Hodoš in Őrszentpéter uporabil fax ali e-mail, se uporabi Obrazec za sporazumevanje med prometnikoma mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter. V omenjeni obrazec se izbrano besedilo iz nabora BCS v slovenskem in madžarskem jeziku prilepi iz wordovega dokumenta ter se posreduje po fax-u ali e-mailu.	Ha a HKR rendszerben zavar történik és kapcsolattartásra Hodos és Őrszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői faxot vagy e-mailt használnak, Hodos és Őrszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői a »Kapcsolattartási űrlapot« használják. A nyomtatványba a HKR típusmondattai gyűjteményéből word fájlból beillesztik szlovén és magyar nyelven a választott szöveget és faxon vagy e-mailen továbbítják.
V obrazec je potrebno vpisati: • številko sporočila iz nabora Tipiziranih obvestil sistema BCS, • besedilo sporočila v slovenskem in madžarskem jeziku, • datum, uro in minuto poslanega sporočila, • ime in priimek prometnika, ki pošilja sporočilo, • podpis prometnika, ki pošilja sporočilo, če se to pošilja po fax-u.	A nyomtatványban fel kell tüntetni: • az üzenet sorszámát a HKR típusmondatok szöveggyűjteményéből, • az üzenet szövegét szlovén és magyar nyelven, • az üzenetküldés dátumát, órát, percet, • az üzenetet küldő forgalmi szolgálattevő családi- és utónevét, • az üzenetet küldő forgalmi szolgálattevő aláírását, ha faxon küldi az üzenetet.
V primeru, da komunikacijski program BCS ne deluje, niti ni možno sporočil pošiljati z Obrazcem za sporazumevanje med prometnikoma mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter preko fax-a ali e-maila, prometnika mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter, pri vodenju prometa z dogovarjanjem preko telefona, uporabljata v nadaljevanju napisane fonograme, ki so identični s tistimi v programu BCS.	Ha a HKR rendszer nem működik és Hodos és Őrszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői a »Kapcsolattartási űrlapon« sem tudják megküldeni egymásnak faxon vagy e-mailen az üzenetet, a forgalom irányítása során Hodos és Őrszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői a telefonon keresztül történő kommunikáció során a HKR programban található típusmondatokat használják fel.
4.2. Vodenje prometa vlakov z dogovarjanjem prometnikov sosednjih postaj	4.2. Vonatforgalom-irányítás a szomszédos állomások forgalmi szolgálattevői közti értekezéssel
4.2.1. Dovoljenje	4.2.1. Engedély
Dovoljenje se sme zahtevati, ko je medpostajni odsek (mejna proga) prost.	Engedélyt akkor szabad kérni, amikor az állomásközi szakasz (határvonal) szabad.

Preden se dá dovoljenje vlaku za vožnjo, je treba od prometnika sosednje mejne postaje zahtevati dovoljenje.	Mielőtt a vonat megkapná az engedélyt a haladásra, a szomszédos határállomás forgalmi szolgálattevőjétől engedélyt kell kérni.
Prometnik sosednje mejne postaje z danim dovoljenjem potrđi, da ni dal dovoljenja za vožnjo na mejno progo proti njej vlaku, premikalnemu sestavu ali progovnemu vozilu in da lahko sprejme ponujeni vlak na postajo.	A szomszédos határállomás forgalmi szolgálattevője a kiadott engedéllyel megerősíti, hogy nem adott engedélyt a határvonalon való közlekedésre a vonatnak, a tolató szerelvénnel vagy a munkavonatnak és hogy a kínált vonatot fogadhatja az állomáson.
Prometnika mejnih postaj Hodoš in Őriszentpéter eden od drugega zahtevata dovoljenje največ 10 minut pred predvidenim odhodom vlaka ali progovnega vozila.	Hodos és Őriszentpéter határállomás forgalmi szolgálattevői egymástól legfeljebb 10 perccel a vonat vagy a munkavonat várható indulása előtt kérhetnek engedélyt.
Besedilo zahteve dovoljenja se glasi:	Az engedély igénylés szövege a következő:
»Ali sprejmete vlak št..... (progovno vozilo)?« (priimek prometnika) »Fogadják a..... sz. vonatot (munkavonatot)?« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Besedilo dajanja dovoljenja se glasi:	Az engedély megadásának szövege:
»Vlak št.(progovno vozilo) sprejmem.« (priimek prometnika) »A..... sz. vonatot (munkavonatot) fogadom.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Če vlak (progovno vozilo) ne odpelje 10 minut po dobljenem dovoljenju, je treba o tem obvestiti prometnika, ki je dal dovoljenje. Tisti, ki je dal dovoljenje, ga razveljavi s fonogramom:	Ha a vonat (munkavonat) 10 perccel a megadott engedély után nem indul el, erről értesíteni kell az engedélyt megadó forgalmi szolgálattevőt. Az aki megadta az engedélyt, a következő fonogrammal érvényteleníti:
»Razveljavljam dovoljenje za vlak št.(progovno vozilo)!« (priimek prometnika) »Érvénytelenítem az engedélyt a..... számú vonatra (munkavonatra)!« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Preden se ponovno dá dovoljenje za vožnjo istega vlaka ali progovnega vozila, je treba dovoljenje ponovno zahtevati.	Mielőtt ismét engedélyeznék ugyanannak a vonatnak vagy munkavonatnak a haladását, az engedélyt újra meg kell kérni.
Kadar je potrebno, da vlak iz postaje do določenega mesta na odprti progi potiska nepripeta doprega, ki se vrača na postajo, se besedilo zahteve dovoljenja glasi:	Amikor szükség van arra, hogy a vonatot az állomásról a nyílt pályán egy meghatározott pontig az állomásra visszatérő, kapcsolatlan tolatómozdony tolja meg, az engedély szövege a következő:
»Ali sprejmete vlak št..... z nepripeto doprego, ki se vrne?« (priimek prometnika) »Fogadja-e aszámú vonatot visszatérő kapcsolatlan tolatómozdonyal?« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Besedilo dovoljenja za vlak z nepripeto doprego se glasi:	A kapcsolatlan tolatómozdonyal közlekedő vonatra vonatkozó engedély szövege:
»Vlak št. z nepripeto doprego, ki se vrne, sprejmem.« (priimek prometnika) »Fogadom aszámú vonatot visszatérő kapcsolatlan tolatómozdonyal?« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	

Kadar vlak prevaža izredno pošiljko, se fonogram za zahtevo dovoljenja glasi:	Amikor a vonat rendkívüli küldeményt szállít, a fonogram szövege, amiben az engedélyt kéri a következő:
»Ali sprejmete vlak št. z izredno pošiljko po znaku SŽ IP / , MÁV IP /?« (priimek prometnika) »Fogadja-e aszámú vonatot, SŽIP / , MÁVIP / jelzésű rendkívüli küldeménnyel.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Besedilo dovoljenja za vlak z izredno pošiljko se glasi:	A rendkívüli küldeményt szállító vonatra vonatkozó engedély szövege:
»Vlak št.z izredno pošiljko po znaku SŽ IP / , HŽ IP / sprejmem.« (priimek prometnika) »Fogadom aszámú vonatot, SŽIP / , MÁVIP / jelzésű rendkívüli küldeménnyel.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Če vlaka (progovnega vozila) prometnik ne more sprejeti, zahtevo za dovoljenje zavrne s fonogramom:	Ha a vonatot (munkavonatot) a forgalmi szolgálattevő nem tudja fogadni, az engedélyre vonatkozó kérelmet fonogrammal utasítja el:
»Naj čaka vlak št. (progovno vozilo) !« (priimek prometnika) »A..... számú vonat (munkavonat) várjon!« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Ko preneha vzrok, zaradi katerega je bil sprejem zavrnil, mora prometnik mejne postaje, ki je sprejem zavrnil, sam dati dovoljenje za že zahtevano dovoljenje.	Amikor megszűnik az ok, ami miatt visszautasították a fogadást, a határállomás forgalmi szolgálattevőjének, aki a fogadást visszautasította, saját magától kell megadnia az engedélyt az engedély iránti kérelemre.
4.2.2. Aviza – sporočilo o času odhoda vlaka	4.2.2. Vonat tényleges indulásának közlése
Aviza je sporočilo osebju naslednje zasedene postaje in službenih mest o odhodu vlaka (progovnega vozila).	A jelentés értesítés a következő foglalt állomás személyzete és szolgálati helyei számára a vonat (pálya-jármű) indításáról.
Prometnika mejnih postaj Hodoš in Őriszentpéter si dajeta avizo takoj po odhodu vlaka (progovnega vozila).	Hodos és Őriszentpéter határállomás forgalmi szolgálattevője, azonnal a vonat (munkavonat) indulása után jelentést tesz.
Besedilo avize se glasi:	A jelentés szövege így hangzik:
»Vlak št. odpeljal redno.« (priimek prometnika) »A..... számú vonat menetrend szerint indult.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve) <i>ali / vagy</i> »Vlak (progovno vozilo) št. odpeljal ob (ura in minuta).« (priimek prometnika) »A..... számú vonat (munkavonat)-kor (óra és perc) indult (haladt át).« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
4.2.3. Predaviza – sporočilo o predvidenem odhodu vlaka	4.2.3. Előjelentés – értesítés a vonat várható indulásáról
Predaviza je sporočilo osebju sosednje postaje in službenim mestom o predvidenem odhodu	Az előjelentés a szomszédos állomás és a szolgálati helyek személyzete felé adott értesítés a vonat vagy a (munkavonat) várható

vlaka ali progovnega vozila.	indulásáról.
Predavizo je treba oddati najmanj 5 minut pred predvidenim odhodom vlaka oziroma progovnega vozila.	Az előjelentést legalább 5 perccel a vonat, illetve a munkavonat várható indulása előtt kell leadni.
Besedilo predavize se glasi:	Az előjelentés szövege így hangzik:
»Vlak št. (progovno vozilo) bo predvidoma odpeljal s postaje (ime postaje) ob (ura in minuta).« (priimek prometnika) A..... számú vonat (munkavonat) várhatóan-kor (óra és perc) indul állomásról. (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Prometnika mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter eden drugemu načeloma ne dajeta predaviz. Predaviza se dá sosednji mejni postaji samo, če je na mejni progi vpeljano službeno mesto (čuvaj).	Hodos és Őrszentpéter határállomás forgalmi szolgálattevői egymásnak elvileg nem tesznek előjelentést. Az előjelentést a szomszédos határállomásnak csak akkor kell adni, ha a határvonalon szolgálati hely működik (ör).
Kadar pride do vpeljave službenega mesta progovnega čuvaja na progi zaradi varovanja delovne skupine, zavarovanja prometa na nivojskem prehodu ali opravljanja pregleda proge, prometnik mejne postaje, na čigar mejnem odseku do državne meje se vpelje službeno mesto (čuvaj), obvesti prometnika sosednje mejne postaje in zahteva dajanje predaviz.	Amikor pályáőr szolgálat hely létesül a pályán a munkacsoport védelme, a forgalom biztosítása a szintközi útátjárók vagy a pálya megtekintése miatt, a határállomás forgalmi szolgálattevője, akinek a határszakaszán az államhatárig a szolgálati hely (pályáőr) létesül, értesíti a szomszédos határállomás forgalmi szolgálattevőjét és előjelentést kiadását igényli.
Predaviziranje vlaka ali progovnega vozila še ne pomeni zahteve za sprejem vlaka (dovoljenje).	A vonatról vagy a munkavonatról szóló előjelentés még nem jelenti a vonat fogadása iránti igényt (engedélyt).
Ko prometnik mejne postaje, ki je zahteval predaviziranje, po prejeti predavizi od sosednje postaje, predavizira službeno mesto (čuvaja), to sporoči prometniku sosednje mejne postaje, ki nato dá zahtevo za dovoljenje.	Amikor az előjelentést kérő határállomás forgalmi szolgálattevője, a szomszédos állomástól kapott előjelentés után, előjelentést ad a szolgálati helynek (örnek), erről értesíti a szomszédos határállomás forgalmi szolgálattevőjét, aki ezután megkéri az engedélyt.
Za dajanje predaviz službenim mestom (čuvajem) za vlake in progovna vozila obeh smeri je za progovni del mejne proge Hodoš – državna meja odgovoren prometnik postaje Hodoš, za dajanje predaviz za vlake in progovna vozila obeh smeri pa je za progovni del Őrszentpéter – državna meja odgovoren prometnik postaje Őrszentpéter.	A szolgálati helyek (örök) számára történő előjelentésért a vonatokra és a munkavonatokra, mindkét irányban a Hodos-államhatár határvonal pályaszakaszán, Hodos határállomás forgalmi szolgálattevője felelős. A a vonatokra és a munkavonatokra adandó előjelentésért, mindkét irányban, Őrszentpéter -államhatár pályaszakaszon, Őrszentpéter állomás forgalmi szolgálattevője felelős.
Kadar prometnik iz kakršnega koli razloga službenih mest ni mogel predavizirati o predvideni vožnji vlaka ali progovnega vozila, mora o tem obvestiti strojevodjo z nalogom sam, če vlak odpravlja sam oziroma zahtevati obveščanje prometnika sosednje mejne	Amikor a forgalmi szolgálattevő a szolgálati helyeknek nem tudott előjelentést tenni a vonat vagy munkavonat várható közlekedéséről, erről saját magának kell írásbeli rendelkezéssel értesítenie a mozdonyvezetőt, ha a vonatot maga indítja, illetve értesítést kell

postaje, če vlak sprejema iz sosednje postaje.	igényelni a szomszédos határállomás forgalmi szolgálattevőjétől, ha a vonatot a szomszédos állomásról fogadja.
4.2.4. Odjava	4.2.4. Visszajelentés
Odjava je potrditev postaje predhodni postaji, da je vlak popolnoma in cel uvozil v postajo, ter da je sprostil medpostajni odsek.	Visszajelentésnek az állomás előző állomásra adott értesítését nevezzük, arról, hogy a vonat egészében és teljes hosszában behaladt az állomásra.
Odjava se sme dati le, ko je vlak popolnoma in cel uvozil v postajo in ko glavni signal, ki je dovoljeval uvoz temu vlaku, kaže signalni znak »Stoj«.	Visszajelentést, csak akkor szabad adni, amikor a vonat egészében és teljes hosszában bejárt az állomásra és amikor a főjelző, amely engedélyezte a vonat bejárását, az „Megállj!” jelzést mutatja.
Vlak je popolnoma in cel uvozil v postajo takrat, ko je zadnje vozilo s sklepnim signalom »Sklep vlaka« oziroma ko sta vlak in doprega prevozila ločnice na uvozni strani tako, da ni oviran uvoz zaporednega vlaka na druge tire ali izvoz nasprotnega vlaka na enotirni progi.	A vonat egészében és teljes hosszában akkor jár be az állomásra, amikor a zárjelző táblás utolsó jármű, illetve a vonat és a tolatómozdony áthaladtak a bejárat oldal biztonsági határjelzőjén úgy, hogy az egymást követő vonatok más vágányokra való bejárása vagy az ellentétes irányból közlekedő vonatok kijárása az egyvágányos pályán nem korlátozott.
Odjava za nepripeto doprego, ki potiska vlak do določenega mesta na odprti progi in se vrača, sme prometnik dati po vrnitvi doprege, vendar ne pred sprejemom odjave za vlak, ki ga je doprega potiskala.	Visszajelentést kapcsolatlan tolatómozdonyra, amely a vonatot egy meghatározott helyig tolja a nyílt pályán és visszatér, a forgalmi szolgálattevő a tolatómozdony visszatérése után adhat, de nem a tolatómozdony által tolatott vonat visszajelentése fogadását megelőzően.
Glede na to, da se na mejni progi Hodoš - Őriszentpéter prostost oziroma zasedenost progovnih tirov kontrolira s progovno signalnovarnostno napravo MO-ja prometniki postaj Hodoš in Őriszentpéter potrdilo o prispetju vlaka – odjava ne dajejo.	Mivel a Hodos - Őriszentpéter határvonalon a vágányok szabad voltának, illetve foglaltságának ellenőrzése a bejárat jelzők belső szakaszán az utolérés- és ellenmenetet kizáró biztonsági berendezéssel történik, Hodos és Őriszentpéter állomások forgalmi szolgálattevői a vonat megérkezéséről való igazolást - visszajelentést nem adnak.
V primeru kadar signalno varnostna naprava MO-ja ne deluje oziroma pri vožnji progovnih vozil, mora prometnik mejne postaje, ki sprejema vlak (progovno vozilo) potem, ko se je prepričal, da je vlak (progovno vozilo) prispel cel, prometniku mejne postaje, ki je odpravila vlak (progovno vozilo), dati odjava z sledečim fonogramom:	Ha a berendezés meghibásodik, vagy az utolérés- és ellenmenetet kizáró jelzőbiztonsági berendezés nem működik, illetve munkavonatok közlekedése esetén a vonatot (munkavonat) fogadó határállomás forgalmi szolgálattevőjének – miután meggyőződött a vonat (munkavonat) egészében való megérkezéséről - a vonatot (munkavonat) indító határállomás forgalmi szolgálattevőjének visszajelentést kell tennie a következő típusmondattal:

»Vlak št. (progovno vozilo) tukaj.« (priimek prometnika) »A..... számú vonat (munkavonat) megérkezett.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Če vlak z mejne proge ni prispel 5 minut po predvidenem prihodu, mora prometnik opozoriti prometnika predhodne postaje, da se vlak ali progovno vozilo še vedno nahaja na odprti progi, s fonogramom:	Ha a vonat (munkavonat) nem érkezett meg 5 perccel a várható érkezés időpontja után, a forgalmi szolgálattevőnek fonogrammal kell figyelmeztetni a mögöttes állomás forgalmi szolgálattevőjét, hogy a vonat vagy a munkavonat még mindig a nyílt vonalon tartózkodik:
»Vlak št.(progovno vozilo) še ni prispel, proga zasedena.« (priimek prometnika) »A..... számú vonat (munkavonat) még nem érkezett meg, a pálya foglalt.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
4.3. Promet zamujenih vlakov	4.3. Késett vonatok közlekedése
Promet vlakov se mora voditi tako, da ne nastajajo zamude oziroma, da se morebitne zamude kolikor je mogoče zmanjšajo.	A vonatok közlekedését úgy kell irányítani, hogy ne kerüljön sor késésre, illetve, hogy az esetleges késéseket csökkentsék.
Če se ugotovi, da bo potniški vlak zamujal 5 minut ali več oziroma tovarni vlak 15 minut ali več, mora prometnik postaje, na kateri nastane zamuda, takoj, najpozneje pa do odhoda vlaka po operativnem voznem redu, sporočiti zamudo takšnega vlaka prometniku sosednje mejne postaje.	A személyvonatok 5 perccel és a tehervonatok 15 perccel meghaladó késése esetén annak az állomásnak a forgalmi szolgálattevőjének, amelyiken a késés keletkezett, a késésről haladéktalanul, legkésőbb pedig a vonat operatív menetrendszerű indulásakor értesítnie kell a szomszédos állomás forgalmi szolgálattevőjét.
Če se ugotovi, da se je že objavljena zamuda povečala ali zmanjšala za 5 minut ali več, mora prometnik, ki to ugotovi, to sporočiti prometniku sosednje mejne postaje.	Ha kiderül, hogy a már közzétett késés 5 vagy több perccel módosult, az erről értesülő forgalmi szolgálattevőnek haladéktalanul tájékoztatnia kell a szomszédos állomás forgalmi szolgálattevőjét.
4.4. Nemogoči sporazum	4.4. Eljárás, ha az értekezés lehetetlen
Kadar sporazumevanje zaradi motenj na sredstvih za sporazumevanje med mejnima postajama Hodoš in Őrszentpéter ni mogoče, se promet vlakov ne opravlja.	Abban az esetben, ha Hodos és Őrszentpéter határállomás között a kommunikációs eszközök meghibásodása az értekezést nem teszi lehetővé, vonat nem közlekedtethető.
4.5. Vožnja vlaka oziroma progovnega vozila do določenega mesta na odprti progi	4.5. Vonat, illetve munkavonat nyílt vonal bizonyos pontjáig való közlekedése
Če se pojavi potreba, da se vlak oziroma progovno vozilo odpravi do določenega mesta na odprto mejno progo Hodoš - Őrszentpéter, tedaj se tak vlak ali progovno vozilo odpravi v pogojih zaprte proge.	Amennyiben vonatnak, illetve munkavonatnak a Hodos - Őrszentpéter határvonal bizonyos pontjáig kell közlekednie, akkor az a vonatközlekedés feltételei szerint indulhat el.

Načeloma so to vožnje delovnega vlaka, vlaka za potrebe vzdrževanja infrastrukture, vlakov za posebne namene ali progovnih vozil zaradi izvajanja del na progi oziroma lokomotiv, ki se vračajo na progo po zaostali del vlaka.	Munkavonatnak számít, az infrastruktúra karbantartó vonatok, a különleges rendeltetésű vonatok, a vágányon végzendő munkák pályajárművei, illetve a vonat hátralevő részéért induló mozdonyok.
Vožnje vlakov oziroma progovnih vozil do določenega mesta na odprti mejni progi Hodos - Őriszentpéter se praviloma opravlja znotraj mejnega progovnega odseka do državne meje po železniških predpisih, ki veljajo za upravljavca infrastrukture na katerem področju se ta progovni odsek nahaja.	Vonatok, illetve munkavonatok Hodos - Őriszentpéter nyíltvonal bizonyos pontjáiig való közlekedése rendszerint az államhatárig engedélyezett, a területi infrastruktúra-üzemeltető vonatkozó előírásaival összhangban.
Izjemoma se lahko odpravi progovno vozilo do določenega mesta na odprti mejni progi tudi čez državno mejo, če je dano soglasje prometnika sosednje mejne postaje.	Rendkívüli esetekben a munkavonat a nyíltvonal államhatáron túli pontjáiig is közlekedhet, amennyiben a szomszédos határállomás forgalmi szolgálattevője ehhez megadta hozzájárulását.
Za napoved vožnje do določenega mesta na odprti mejni progi se morajo prometniki sosednjih mejni postaj predhodno dogovoriti.	A nyíltvonalon bizonyos pontjáiig történő közlekedésről a határállomások forgalmi szolgálattevőinek előzetesen egyeztetni szükséges.
V fonogramih za zahtevanje in dajanje dovoljenja je potrebno navesti številko vlaka oziroma progovnega vozila, kilometrsko lego do katere bo vozil in čas odhoda in povratka na postajo.	Az engedélykérés és –adás típusmondatában fel kell tüntetni a vonat, illetve a munkavonat számát, a szelvéyszámot, ameddig, a pályán közlekedik, és az állomásról való indulás és visszatérés időpontját.
Zahteva za sprejem vlaka oziroma progovnega vozila se glasi:	A vonat, illetve a munkavonat fogadására vonatkozó engedélykérelem így szól:
»Ali sprejmete vlak (progovno vozilo) štev., ki bo predvidoma odpeljal s postaje (ime postaje) ob (ura, minuta) do (kilometrsko mesto na progi) in se bo vrnil predvidoma ob (ura, minuta).« (priimek prometnika) »Fogadják-e a..... számú vonatot (munkavonatot), amely előreláthatólag állomásról (állomás megnevezése) óraperckor indul és ig (a pályakilométer feltüntetése) halad és várhatóan óraperckor indul vissza.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Če prometnik sosednje mejne postaje vožnjo vlaka ali progovnega vozila do določenega mesta na odprti progi lahko dovoli, da dovoljenje s fonogramom:	Ha a szomszéd állomás forgalmi szolgálattevője a vonat vagy munkavonat közlekedését a pálya meghatározott pontjáiig engedélyezheti, a következő távmondattal adja meg az engedélyt:
»Vlak (progovno vozilo) štev., ki vozi do (kilometrsko mesto na progi) sprejemem.« (priimek prometnika) »A..... számú vonatot (munkavonatot), amely ig (a pályakilométer feltüntetése) halad, fogadom.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Odhod vlaka (progovnega vozila) do določenega mesta na odprti progi (aviza-sporočilo o dejanskem odhodu vlaka), po potrebi predaviza ter vrnitev vlaka (progovnega	A vonat (munkavonat) indulását a meghatározott helyig a nyíltpályán (jelentés a vonat tényleges indulásáról), szükség szerint előjelentés, valamint a vonat (munkavonat)

vozila) na postajo, ki je vlak (progovno vozilo) odpravila (odjava) se da z ustreznim besedilom programa BCS oziroma fonogrami točke 4.2.2., 4.2.3 in 4.2.4. tega priročnika.	visszatérését, arra az állomásra, amelyről a vonatot (munkavonatt) menesztette (kijelentkezés) a HKR program megfelelő szövegével, illetve e Kézikönyv 4.2.2., 4.2.3. és a 4.2.4. pontjával adják meg.	2
Za vožnjo delovnega vlaka se uporabljajo določbe, ki veljajo za vožnjo vlaka do določenega mesta na odprti progi, ki se nanašajo na dajanje dovoljenja za vožnjo.	A munkavonat közlekedésére azokat a rendelkezéseket alkalmazzák, amelyek a vonatnak a nyílt pályán egy meghatározott helyig való közlekedésére érvényesek, és a közlekedés engedélyezésére vonatkoznak.	
4.6. V »Prilogi 7« so navedena besedila in fonogrami za medsebojno obveščanje med upravljavcem in prevoznikom na postaji Hodoš.	4.6. A 7. számú melléklet tartalmazza a jellemző párbeszédet a pályahálózat-működtető és a vállalkozó vasúti társaságok között Hodoš üzemváltó állomáson.	2
5. NEPRAVILNOSTI PRI VLAKU	5. VONATTAL KAPCSOLATOS RENDELLENESSÉGEK	
5.1. Okvara piščalke ali sirene vlečnega vozila / lokomotive	5.1. A mozdony hangjelzést adó berendezésének meghibásodása	
Če se piščalka oziroma sirena lokomotive pokvari, je potrebno tako lokomotivo razglasiti za pokvarjeno. Če se sirena pokvari med vožnjo, sme vlak nadaljevati vožnjo z največjo hitrostjo 15 km/h iz odprte proge do naslednje postaje, na kateri je potrebno zaprositi za pomožno lokomotivo.	Ha a mozdony hangjelzést adó berendezése elromlott, akkor a mozdonyt szolgálatképtelennek kell minősíteni. Abban az esetben, ha a hangjelzést adó berendezés menet közben romlott el, akkor a vonat a nyílt vonalról a következő állomásig legfeljebb 15 km/h sebességgel folytathatja a menetét, ahol segélymozdonyt kell kérni.	
5.2. Postopek v primeru uvoza vlaka na postajo brez sklepnega signala	5.2. Eljárás a vonat zárjelző tárcsa nélküli behaladása esetén az állomásra	
V kolikor prometnik postaje, ki vlak odpravi, ugotovi, da ni sklepnega signala, mora to nemudoma sporočiti prometniku sosednje postaje. Na postaji, kjer se je vlak ustavil, se v kolikor sklepnega signala ni, mora prepričati, da je vlak cel prispel. Odjava se lahko dá samo, če je vlak cel prispel. Nameščanje sklepnega signala je naloga prevoznika.	Amennyiben az indító állomás forgalmi szolgálattevője fedezi fel a zárjelző tábla hiányát, akkor azt azonnal jelenteni köteles a szomszédos állomás forgalmi szolgálattevőjének. Az érkezési állomáson zárjelző tábla hiánya esetén meg kell győződni arról, hogy a vonat teljes egészben megérkezett-e. Visszajelentést csak a vonat teljes megérkezését követően szabad adni. A zárjelző tábla pótlása a vasúttársaság feladata.	2

5.3. Izrednosti med vožnjo	5.3. Haladás közbeni rendkívüli események
5.3.1. Ravnanje pri izjemni ustavitvi na odprti progi	5.3.1. Eljárásmód a vasútvonalon történő rendkívüli megállás során
V kolikor je prometnik katerekoli postaje obveščen, da se je na odprti progi vlak izredno ustavil, mora o tem obvestiti prometnika sosednje postaje.	Amennyiben bármely állomás forgalmi szolgálattevője arról értesül, hogy a nyílt vonalon a vonat rendkívüli ok miatt megállt, köteles erről értesíteni a szomszéd állomás forgalmi szolgálattevőjét.
5.3.2. Nadaljevanje vožnje ali umik z odprte proge	5.3.2. A közlekedés folytatása és a nyíltvonalról való eltávolítás
V kolikor vlak na odprti progi zaradi izrednega dogodka ne more nadaljevati vožnje, mora strojevodja to nemudoma sporočiti prometniku eni od sosednjih postaj.	Amennyiben a vonat a nyíltvonalon bármilyen rendkívüli esemény miatt nem tudja folytatni az útját, akkor azt a mozdonyvezető azonnal jelenteni köteles valamelyik szomszéd állomás forgalmi szolgálattevőjének.
Prometnik, ki je bil obveščen, da se je vlak ustavil, mora o tem nemudoma obvestiti prometnika sosednje mejne postaje.	Az értesített forgalmi szolgálattevő a vonat elakadásáról haladéktalanul tájékoztatni köteles a szomszédos határállomás forgalmi szolgálattevőjét.
V kolikor strojevodja vlaka, ki se je ustavil, ni zmožen nadaljevati vožnje mora zaprositi prometnika sosednje postaje za pomožno lokomotivo.	Amennyiben az elakadt vonat, nem tud továbbhaladni mozdonyvezetője valamelyik szomszédos állomás forgalmi szolgálattevőjétől segélymozdonyt köteles kérni.
Če je proga nevozna, strojevodja mora dáti zahtevo prometniku predhodne postaje za dovoljenje, da se umakne nazaj v postajo.	A pálya járhatatlansága esetén a mozdonyvezető a mögöttes állomás forgalmi szolgálattevőjétől engedélyt köteles kérni, hogy visszatolathasson az állomásra.
Riniti nazaj je dovoljeno, če je na sklepu vlaka delavec, ki oddaja signalne znake, ki jih strojevodja iz lokomotive vidi, ali pa je vzpostavljena neposredna radijska zveza med delavcem na sklepu vlaka in strojevodjem.	Visszatolni akkor szabad, ha a vonat végén jelzést adó munkavállaló tartózkodik, akinek jelzéseit a mozdonyról a mozdonyvezető megfigyelheti, vagy a vonat végén lévő munkavállaló és a mozdonyvezető között közvetlen rádiókapcsolat van.
Za povratek se lahko dá dovoljenje tudi, če strojevodja upravlja vlak iz čelne kabine prvega vozila v smeri vožnje (lokomotive, motornega vlaka).	Akkor is adható engedély a visszatérésre, ha a mozdonyvezető a mozgás irányába eső első vezetőfülkéjéből vezeti a vonatot (mozdony, motorvonat).
5.3.3. Vožnja pomožne lokomotive	5.3.3. Segélymozdony közlekedése
O zagotovitvi pomožne lokomotive, v sodelovanju s prometnima operativama, se dogovorita prometnika postaj Hodoš in Őriszentpéter.	A segélymozdony biztosításáról – a forgalmi vonalirányítók bevonásával – Hodoš és Őriszentpéter állomások forgalmi szolgálattevői egyeznek meg.
Strojevodjo pomožne lokomotive je treba obvestiti s Pisno odredbo o kilomestrski legi	A segélymozdony mozdonyvezetőjét írásbeli rendelkezésen kell értesíteni a segélyre

vlaka, ki potrebuje pomoč (po številki odseka) ter o razmerah, ki bi lahko vplivale na varnost nudenja pomoči.	szoruló vonat kilométeres (szelvényszám szerinti) helyéről, további olyan körülményekről, amelyek befolyásolhatják a segélynyújtás biztonságát.
Strojvodjo pomožne lokomotive je treba še obvestiti o veljavnosti glavnih signalov, ob odhodu iz postaje in pri povratku ter o pogojih vožnje preko nivojskih prehodov.	A segélymozdonny mozdonyvezetőjét továbbá értesíteni kell az állomásról való induláskor és érkezéskor érvényes főjelzők állásáról, valamint az útátjárókon történő áthaladás feltételeiről.
O vožnji pomožne lokomotive je treba obvestiti strojvodjo okvarjenega vlaka, ki stoji na odprti progi.	A segélymozdonny közlekedéséről a nyíltvonalon levő meghibásodott vonat mozdonyvezetőjét is értesíteni kell.
Strojvodja okvarjenega vlaka mora le-tega zavarovati pred samopremaknitvijo in do prihoda pomožne lokomotive svojega vlaka ne sme premikati.	A meghibásodott vonat mozdonyvezetőjének a vonatot megfutamodás ellen biztosítani kell, és a segélymozdonny érkezéséig vonatát nem szabad mozdítani.
Če je razgled oviran, se 1000 metrov pred čelom oziroma sklepom vlaka, ki potrebuje pomoč, sme s pomožnim vlakom oziroma pomožno lokomotivo voziti s posebno previdnostjo, največ s hitrostjo 15 km/h tako, da se lahko pred nastalo oviro ustavi.	Ha a távolbalátás korlátozott, akkor a segélyvonattal illetve segélymozdonnyal a segélyre szoruló vonat eleje vagy vége előtt az utolsó 1000 méteren belül fokozott óvatossággal, legfeljebb 15 km/h sebességgel szabad közlekedni, úgy hogy a jelentkező akadály előtt meg lehessen állni.
6. PREMİK	6. TOLATÁS
6.1. Splošno	6.1. Általános meghatározás
Premik na mejnih postajah Hodoš in Őrszentpéter se opravlja po predpisih domače države.	Hodos és Őrszentpéter határállomásokon a tolatás a saját nemzeti előírások szerint történik.
6.2. Premikalni mejnik	6.2. Tolatási határjelző
Na mejnih postajah Hodoš in Őrszentpéter se sme premikati do signala premikalni mejnik.	A Hodos és Őrszentpéter határállomásokon a Tolatási határjelző jelzésig engedélyezett a tolatás.
Z dovoljenjem se lahko premika tudi mimo signala premikalni mejnik.	Engedéllyel a Tolatási határjelző jelzésen túl is lehet tolatni.
Premik mimo signala »Premikalni mejnik« se lahko opravi, ko je medpostajni odsek prost oziroma, ko predhodni vlak zapusti mesto do koder se bo premikalo.	A Tolatási határjelző jelzésen túl akkor lehet tolatni, amikor az állomásközi szakasz szabad, illetve, amikor az előző vonat elhagyta azt a helyet, ameddig a tolatást fogják végezni.
Pred izdajo dovoljenja premikalnemu sestavu za premik mimo signala »Premikalni mejnik«, mora prometnik zahtevati in dobti dovoljenje od prometnika sosednje mejne postaje, proti kateri se premika.	A Tolatási határjelző jelzésen túl való tolatásra vonatkozó engedélyt kiadása előtt a forgalmi szolgálattevőnek meg kell kérnie és kapnia az engedélyt a szomszédos határállomás forgalmi szolgálattevőjétől, amely felé a tolatást végzik.
Na mejni progi Hodoš – Őrszentpéter se sme premikati mimo signala »Premikalni mejnik« samo do državne meje, to je do km 069.178	A Hodos és Őrszentpéter határvonalon a Tolatási határjelző jelzésen túl csak az államhatárig lehet tolatni, a 069.178 (406.907

(406.907 MÁV).	MÁV) km-ig.
Dovoljenje za premik mimo signala premikalni mejnik se zahteva s fonogramom:	A Tolatási határjelző jelzésen túl való tolatásra az engedélyt típusmondattal kell megkérni:
»Ali dovolite premik mimo signala »Premikalni mejnik« proti postaji do km (najdlje 069.178 [406.907 MÁV]) od(ura, minuta) do(ura, minuta)?« (priimek prometnika) »Engedélyezi-e a „Tolatási határjelző” jelzésen túl történő mozgást a/az állomás (állomás neve) felé a..... (legfeljebb 069.178 [406.907 MÁV]) km-ig óra perctőlóra percig?« (a forgalmi szolgálattevő családi neve).	
Prometnik mejne postaje, ki daje dovoljenje za premik mimo signala »Premikalni mejnik«, to dovoli s fonogramom samo, kadar je medpostajni odsek prost:	A határállomás forgalmi szolgálattevője, aki engedélyt ad a Tolatási határjelző jelzésen túl való tolatásra, ezt típusmondattal csak akkor engedélyezi, amikor az államközi szakasz szabad:
»Dovoljujem premik mimo signala »Premikalni mejnik« od(ura, minuta) do(ura, minuta) proti postaji do km (najdlje 069.178 [406.907 MÁV]).« (priimek prometnika) »Engedélyezem a „Tolatási határjelző” jelzésen túl való mozgást óra perctől óra percig a/az állomás felé a (legfeljebb 069.178 [406.907 MÁV]) km-ig.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
O končanem premiku mimo signala »Premikalni mejnik« prometnik mejne postaje, na kateri se je opravljal premik, obvesti prometnika sosednje mejne postaje, ki je dal dovoljenje, s fonogramom:	A Tolatási határjelző jelzésen túl való tolatás befejezésekor a határállomás, amelyiken a tolatást végezték, forgalmi szolgálattevője fonogrammal értesíti a szomszédos határállomás forgalmi szolgálattevőjét, aki az engedélyt adta:
»Premik mimo signala »Premikalni mejnik« proti postaji končan ob(ura, minuta).« (priimek prometnika) »A tolatási határjelzőn túl történő mozgás a/az állomás felé óra.....perckor véget ért.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
7. POČASNA VOŽNJA	7. LASSÚMENET
7.1. Splošno	7.1. Általános meghatározás
Počasna vožnja se uvede zaradi tehničnega stanja proge ali naprav ob njej ali izvajanja del na progi.	A pálya vagy az ahhoz tartozó berendezések műszaki állapota miatt, vagy pályamunkák végzése miatt lassúmeneteket vezethetnek be.
Počasne vožnje so lahko predvidene in nepredvidene.	A lassúmenet lehet előre látott és nem előre látott.
Za vpeljavo in preklic počasne vožnje sta odgovorna pooblaščená upravljavca SŽ in MÁV vsak za svoj del mejne proge.	A lassúmenet bevezetéséért és visszavonásáért a SŽ és a MÁV meghatalmazott üzemeltetői a felelősek, mindegyikük a saját határvonalszakaszán.
Počasne vožnje morajo biti označene s predpisanimi signali za počasno vožnjo. Za označevanje in odstranitev predpisanih	A lassúmeneteket az előírt lassúmenet jelzésekkel kell jelölni. A lassúmeneteket előírt lassúmenet jelzésekkel

signalov za počasno vožnjo sta na mejni progi odgovorna upravljavca infrastrukture, vsak na svojem delu proge.	való jelöléséért és annak eltávolításáért a határvonalon az infrastruktúra üzemeltetői a felelősek, mindegyikük a saját pálya szakaszán.
Na delu proge, ki jo upravlja SŽ Infrastruktura se počasne vožnje označujejo po železniških predpisih, ki veljajo v Republiki Sloveniji, na delu proge, ki jo upravlja MÁV ZRt pa po železniških predpisih, ki veljajo v Madžarski.	Azon a pályaszakszon, amelyet a SŽ Infrastruktúra üzemeltet a lassúmeneteket a Szlovén Köztársaságban a vasúti előírásokban előírt lassúmenet jelzésekkel kell jelölni, azon a pályaszakszon pedig, amelyet a MÁV ZRt üzemeltet a Magyarországon hatályos vasúti előírások szerint.
Če se vpeljuje počasna vožnja, ki se prične na ozemlju domače države in konča na ozemlju sosednje države ali če se počasna vožnja vpeljuje na ozemlju domače države, označitev le-te pa sega na ozemlje sosednje postaje, za označitev začetka in konca počasne vožnje veljajo predpisi države upravljavca infrastrukture, ki vpeljuje počasno vožnjo.	Ha a hazai állam területén kezdődő és a szomszédos állam területén befejeződő lassúmenetet vezetnek be, vagy a lassúmenetet a hazai állam területén vezetik be, jelölése pedig a szomszédos állomás területéig húzódik, a lassúmenet kezdete és vége jelzésére a lassúmenetet bevezető infrastruktúra üzemeltetőjének állama szerinti előírások érvényesek.
O označitvi takih počasnih voženj se za vsak primer posebej dogovorita pristojni službi sosednjih upravljavcev infrastrukture.	Az ilyen jellegű lassúmenetek jelöléséről minden esetben a szomszédos infrastruktúra üzemeltetői illetékes szolgálatai állapodnak meg.
Kadar sta na progovnem tiru dve ali več počasnih voženj ena za drugo z različnimi hitrostmi brez brezhibnega vmesnega dela tira oziroma je brezhibni del tira med dvema počasnima vožnjama krajši od 1000 metrov, se take počasne vožnje štejejo kot zaporedne počasne vožnje. Brezhibni del tira krajši od 1000 metrov, se v tem primeru šteje enako kot del tira, na katerem je počasna vožnja z višjo hitrostjo.	Amikor a vonali vágányon két vagy több egymást követő, eltérő sebességű lassúmenet van, hibátlan vágány köztes rész nélkül, illetve, ha a vágány hibátlan része a két lassúmenet között rövidebb 1000 méternél, az ilyen lassúmenetek, egymást követő lassúmenetnek számítanak. Az 1000 méternél rövidebb hibátlan vágány rész, ebben az esetben ugyanolyannak számít, mint a vágálynak az a része, amelyen a nagyobb sebességű lassúmenet halad.
Označevanje takih zaporednih počasnih voženj, ki je odvisno tudi od tega, kako si počasne vožnje sledijo, se opravi v dogovoru med pristojnima službama upravljavcev infrastrukture.	Az ilyen egymást követő lassúmenetek jelölése függ attól is, miként követik egymást a lassúmenetek és az infrastruktúra üzemeltetők illetékes szolgálatai közti megállapodás alapján történik.
7.2. Obvestilo sosednji postaji o vpeljavi in preklicu počasne vožnje	7.2. A szomszédos állomás tájékoztatása a lassúmenet bevezetéséről
Ko nastopijo okoliščine, da je potrebno vpeljati ali preklicati predvideno ali nepredvideno počasno vožnjo na postajah Hodoš in Őriszentpéter ali na mejni progi Hodoš – Őriszentpéter, se prometnika mejnih postaj o vpeljavi oziroma preklicu medsebojno dokazno obveščata s fongrami programa BCS.	Amikor olyan körülmények jönnek létre, amelyek miatt Hodos vagy Őriszentpéter állomáson vagy a Hodos - Őriszentpéter határvonalon előre látott vagy előre nem látott lassúmenet kell bevezetni vagy visszavonni, a határállomások forgalmi szolgálattevői a lassúmenet bevezetéséről vagy visszavonásáról a HKR típusmondatokkal

	tájékoztatják egymást.
V primeru, da program BCS ne deluje, niti ni možno sporočilo pošiljati z Obrazcem za sporazumevanje med prometnikoma mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter preko fax-a ali e-maila, se prometnika telefonično obveščata z enim od spodaj navedenih fonogramov:	Ha a HKR rendszer nem működik és Hodos és Őrszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői a »Kapcsolattartási űrlapon« sem tudják megküldeni egymásnak faxon vagy e-mailen az üzenetet, a forgalmi szolgálattevők a következő típusmondatok valamelyikével értesítik egymást telefonon:
• počasna vožnja med postajama Hodoš in Őrszentpéter:	• sebességkorlátozás Hodos - Őrszentpéter állomások között:
»Dne ob (ura in minuta) se, zaradi (stanje tira, vzdrževalna dela...) med postajama in od km do km vpelje predvidena (nepredvidena) počasna vožnja km/h in velja do preklica.« (priimek prometnika) » -án, -én -kor (óra, perc) miatt (a vágány állapota, fenntartási munkák,...) és állomások között a km-től a km-ig előre látott (előre nem látott) km/h sebességű sebességkorlátozás vezetendő be, amely annak visszavonásáig érvényes.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
• počasna vožnja na postajah Hodoš ali Őrszentpéter:	• sebességkorlátozás Hodos vagy Őrszentpéter állomáson:
»Dne ob (ura in minuta) se, zaradi (stanje tira, vzdrževalna dela...) na postaji na tiru od km do km vpeljuje predvidena (nepredvidena) počasna vožnja km/h in velja do preklica.« (priimek prometnika) ».....-én, én -kor (óra, perc) miatt (a vágány állapota, fenntartási munkák,...) állomáson a sz. vágányon a km-től a km-ig előre látott (előre nem látott) km/h sebességű sebességkorlátozás vezetendő be, amely annak visszavonásáig érvényes.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Ko prenehajo razlogi, zaradi katerih je bila vpeljana počasna vožnja, se le-to preklicke s fonogramom:	Miután már nem állnak fenn a sebességkorlátozás bevezetésének okai, fonogrammal azt vissza kell vonni:
»Dne ob (ura, minuta) se med postajama in od km do km preklicuje počasna vožnja km/h in se vpeljuje voznoeredna hitrost«. (priimek prometnika) »-én, én -kor (óra, perc) és állomások között a km-től a km-ig érvénytelenítem a km/h sebességű lassú sebességkorlátozást és ismét menetrendi sebesség vezetendő be«. (a forgalmi szolgálattevő családi neve) oziroma/illetve »Dne ob (ura, minuta) se na postaji na tiru od km do km preklicuje počasna vožnja km/h in se vpeljuje voznoeredna hitrost«. (priimek prometnika) » -én, én -kor (óra, perc) állomáson a sz. vágányon km-től a km-ig érvénytelenítem a km/h sebességű sebességkorlátozást és menetrendi sebesség vezetendő be«. (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	

8. ZAPORA PROGE IN PROGOVNA VOZILA	8. VÁGÁNYZÁR MUNKAVONATOK
8.1. Splošno	8.1. Általános meghatározás
Izločitev proge iz uporabe se imenuje zapora proge.	A vágány forgalomból való kizárását vágányzárnak nevezzük.
Zapora je lahko pričakovana ali nepričakovana.	A vágányzár lehet előre látott és előre nem látott.
8.2. Pričakovana zapora proge	8.2. Előre látott vágányzár
Pričakovana zapora tira je tedaj, kadar se proga izloči iz uporabe zaradi predvidenih del.	Előre látott vágányzárról akkor beszélünk, amikor a vágányt a vágányon tervezett munkák miatt – le kell zárni.
Pričakovano zaporo dovoljuje prometna operativa upravljavca z izdajo obvestila o zapori proge, kjer natančneje predpiše organizacijo in pogoje izvajanja zapore proge.	Az előre látott vágányzárát az üzemeltető forgalmi menetirányítása engedélyezi a vágányzárról szóló értesítés kiadásával, amelyben pontosan előírja a vágányzár kivitelezésének szervezését és feltételeit.
8.3. Izvajanje pričakovane zapore proge	8.3. Előre látott vágányzár kivitelezése
Na dan pričetka pričakovane zapore mejne proge, prometnik mejne postaje upravljavca, ki zapira progo, dokazno obvesti prometnika sosednje mejne postaje o dejanskem pričetku zapore proge.	Az előre látott vágányzár bevezetésének napján, a vágányt lezáró üzemeltető határállomásának forgalmi szolgálattevője, bizonyíthatóan értesíti a szomszédos határállomás forgalmi szolgálattevőjét a vágányzár tényleges kezdetéről.
Sporočilo o pričetku zapore se odda z ustreznim fonogramom programa BCS.	A vágányzár kezdetéről szóló értesítést a HKR típusmondatok szerint kell leadni.
V primeru, da program BCS ne deluje, niti ni možno sporočil pošiljati z Obrazcem za sporazumevanje med prometnikoma mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter preko fax-a ali e-maila, se prometnika obveščata z naslednjim fonogramom:	Ha a HKR rendszer nem működik és Hodos és Őrszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői a »Kapcsolattartási űrlapon« sem tudják megküldeni egymásnak faxon vagy e-mailen az üzenetet, a forgalmi szolgálattevők a következő távmondattal értesítik egymást:
»Pričakovana zapora proge med postajama in..... po odredbi št..... pričeta ob (ura in minuta).« (priimek prometnika) »és állomások között a sz. rendelkezésén előre látott vágányzár óra perckor vette kezdetét.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Po končanju del se sosednjo mejno postajo obvesti o končani zapori proge z ustreznim fonogramom programa BCS.	A vágányzár befejezéséről a szomszédos határállomást megfelelő HKR típusmondatokkal kell értesíteni.

2

2

V primeru, da program BCS ne deluje, niti ni možno sporočil pošiljati z Obrazcem za sporazumevanje med prometnikoma mejnih postaj Hodoš in Őriszentpéter preko fax-a ali e-maila, se prometnika telefonično obveščata z enim od naslednjih fonogramov.	Ha a HKR rendszer nem működik és Hodos és Őriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői a »Kapcsolattartási úrlapon« sem tudják megküldeni egymásnak faxon vagy e-mailen az üzenetet, a forgalmi szolgálattevők telefonon a következő típusmondatok valamelyikével értesítik egymást.
• če je hitrost vlaka po zapori nespremenjena:	• ha a vonat sebessége a vágányzár után változatlan:
»Pričakovana zapora proge med postajama.....in.....po odredbi št.....končana ob(ura in minuta). Proga prosta in za promet sposobna.« (priimek prometnika) » és állomások között a sz. rendelkezésen előre látott vágányzár óra perckor véget ért. A vonal szabad és közlekedésre alkalmas.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
• če je po končani zapori proge uvedena počasna vožnja:	• ha a vágányzár befejezése után lassúmenetet vezettek be:
»Pričakovana zapora proge med postajama.....in.....po odredbi št.....končana ob(ura in minuta). Proga prosta in za promet sposobna. Počasna vožnja km/h od km do km« (priimek prometnika) »és állomások között a sz. rendelkezésen előre látott vágányzár óra perckor véget ért. A vonal szabad és közlekedésre alkalmas. A km-től a km-ig tartó szakaszon lassúmenet van.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Prometnika mejnih postaj Hodoš in Őriszentpéter, o začetku in koncu pričakovane zapore proge, obveščata svoje izvršilno osebje vsak za svoj del proge po predpisih domače države.	Hodos és Őriszentpéter határállomások forgalmi szolgálattevői az előre látott vágányzár kezdetéről és befejezéséről, végrehajtó személyzetüket értesítik, mindegyikük a saját pályaszakaszukra a hazai jogszabályok alapján.
8.4. Nepričakovana zapora proge	8.4. Előre nem látott vágányzár
Nepričakovana zapora proge je tedaj, kadar je proga izločena iz uporabe zato, ker je postala nenadoma nevozna ali se zaradi odprave motenj na progi le-ta zapre.	Előre nem látott vágányzár akkor van, amikor a pályát a forgalomból kizárják, mert váratlanul közlekedésre alkalmatlanná vált, vagy hibaelhárítás miatt lezárják a vágányt.
Ko se ugotovi, da je progo, zaradi zgoraj navedenih razlogov, potrebno zapreti, sta prometnika postaj Hodos in Őriszentpéter o tem dolžna eden drugega takoj obvestiti z oddajo fonogramov programa BCS.	Mihelyst megállapításra kerül, hogy a vonalat a fenti okok valamelyike miatt le kell zárni, Hodos és Őriszentpéter állomások forgalmi szolgálattevői erről a HKR típusmondatokkal haladéktalanul kötelesek értesíteni egymást.
V primeru, da program BCS ne deluje, niti ni možno sporočil pošiljati z Obrazcem za sporazumevanje med prometnikoma mejnih postaj Hodoš in Őriszentpéter preko fax-a ali e-maila, se prometnika obveščata z naslednjim fonogramom:	Ha a HKR rendszer nem működik és Hodos és Őriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői a »Kapcsolattartási úrlapon« sem tudják megküldeni egymásnak faxon vagy e-mailen az üzenetet, a forgalmi szolgálattevők a következő típusmondatok valamelyikével értesítik egymást:

»Nepričakovana zapora proge med postajama.....in.....pričeta ob(ura in minuta)« (priimek prometnika) » és állomások között előre nem látott vágányzár óra perckor vette kezdetét.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Ko se odpravijo razlogi, zaradi katerih je prišlo do nepričakovane zapore proge, odda prometnik tiste mejne postaje, na katerem področju je bila proga zaprta, o tem obvestilo sosednji mejni postaji s fonogramom programa BCS.	Az előre nem látott vágányzár okainak megszüntetését követően azon határállomás forgalmi szolgálattevője, amelynek határvonal-szakaszán vágányzár volt, a HKR típusmondattal értesíti a szomszédos határállomást.
V primeru, da program BCS ne deluje, niti ni možno sporočil pošiljati z Obrazcem za sporazumevanje med prometnikoma mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter preko fax-a ali e-maila, se prometnika telefonično obveščata z naslednjim fonogramom.	Ha a HKR rendszer nem működik és Hodos és Őrszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői a »Kapcsolattartási úrlapon« sem tudják megküldeni egymásnak faxon vagy e-mailen az üzenetet, a forgalmi szolgálattevők telefonon a következő típusmondattal értesítik egymást.
• če je hitrost vlaka po zapori nespremenjena:	• ha a vonat sebessége a vágányzár után változatlan:
»Nepričakovana zapora proge med postajama in končana ob(ura in minuta). Proga prosta in za promet sposobna.« (priimek prometnika) » és állomások között előre nem látott vágányzár óra perckor. A vonal szabad és közlekedésre alkalmas.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
• če je po končani zapori proge uvedena počasna vožnja:	• ha a vágányzár befejezése után lassúmenetet vezettek be:
»Nepričakovana zapora proge med postajama.....in..... končana ob(ura in minuta). Proga prosta in za promet sposobna. Počasna vožnja km/h od km do km« (priimek prometnika) Az előre nem látott vágányzárállomás és állomás között..... óraperckor befejeződött. A vonal szabad és közlekedésre alkalmas. A km-től a km-ig tartó szakaszon lassúmenet van.« (a forgalmi szolgálattevő családi neve)	
Prometnika mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter, o začetku in koncu nepričakovane zapore proge, obveščata vsak svoje izvršilno osebje, po predpisih domače države.	Hodos és Őrszentpéter határállomások forgalmi szolgálattevői az előre látott vágányzár kezdetéről és befejezéséről, végrehajtó személyzetüket értesítik, a hazai jogszabályok alapján.
8.5. Progovna vozila	8.5. Munkavonatok
8.5.1. Splošno	8.5.1. Általános meghatározás
Kot progovna vozila vozijo motorna vozila za posebne namene, ki se rabijo za vzdrževanje proge, nadziranje in vzdrževanje telegrafsko telefonskih vodov, signalno varnostnih naprav in voznega omrežja.	Munkavonatként kell közlekedtetni minden olyan különleges rendeltetésű motor járművet, amelyet a pálya, a pálya tartozékai, berendezései építése, fenntartása vagy bármely okból szükséges javítása céljából kell forgalomba helyezni.

Voznja progovnih vozil je dovoljena podnevi, v izjemni primerih (odprava posledic izrednega dogodka) pa tudi ponoči.	Munkavonatok közlekedtetése csak nappal engedélyezett, éjszaka csak rendkívüli esetekben (rendkívüli események következményeinek felszámolására).
8.5.2. Voznja progovnih vozil	8.5.2. Munkavonatok közlekedtetése
Voznja s progovnimi vozili je dovoljena samo v prostem času med vlaki oziroma v času zapore proge. Za vsako nameravano vožnjo progovnega vozila mora voznik progovnega vozila zahtevati in dobiti dovoljenje od prometnika.	Munkavonatok közlekedtetése csak vonatmentes időben, illetve vágányzár idején engedélyezett. A munkavonattal tervezett minden mozgáshoz, a munkavonat vezetőjének a forgalmi szolgálattevőtől engedélyt kell kérni.
O vsaki vožnji progovnih vozil, ki sme praviloma voziti le do državne meje (do km 069.178), se morata prometnika sosednjih mejnih postaj prej sporazumeti.	A munkavonatok általában a határpontig (069.178 km-ig) közlekedhetnek, amelyről a két határállomás forgalmi szolgálattevőjének egyeztetni kell.
V primeru, da bi bila potrebna vožnja progovnega vozila preko državne meje, se morata o tem oba upravljavca železniške infrastrukture posebej dogovoriti. Hitrost progovnih vozil, ki vozijo na odseku do sosednje mejne postaje, ne sme biti večja kot 40 km/h.	Amennyiben a munkavonattal az államhatáron túl is közlekedni kell, a vasúti infrastruktúra üzemeltetőinek erről külön egyeztetni szükséges. A határpont és a szomszédos határállomás között közlekedő munkavonatok sebessége legfeljebb 40 km/h.
O vožnji progovnega vozila morata prometnika, vsak za svoje območje mejne proge, obvestiti tudi progovno osebje (službena mesta) kakor tudi o tem, da je progovno vozilo vožnjo končalo.	A munkavonat közlekedtetéséről a forgalmi szolgálattevőknek, saját határvonaluk területén értesíteni kell a pályaszemélyzetet is (szolgálati helyeket), ahogy arról is, hogy a munkavonat a közlekedést befejezte.
Dogovarjanje o vožnji progovnega vozila poteka z ustreznimi fonogrami programa BCS.	A munkavonat közlekedéséről való megállapodás megkötése a HKR program megfelelő típusmondataival történik.
V primeru, da program BCS ne deluje, niti ni možno sporočil pošiljati z Obrazcem za sporazumevanje med prometnikoma mejnih postaj Hodoš in Őriszentpéter preko fax-a ali e-maila, se prometnika dogovarjata telefonično s fonogrami, ki so navedeni v točki 4.5. tega priročnika (»Voznja vlaka oziroma progovnega vozila do določenega mesta na odprti proggi«).	Ha a HKR rendszer nem működik és Hodos és Őriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői a »Kapcsolattartási úrlapon« sem tudják megküldeni egymásnak faxon vagy e-mailen az üzenetet, a forgalmi szolgálattevők telefonon a kézikönyv 4.5 pontjában szereplő típusmondatokkal értesítik egymást (vonat, illetve munkavonat nyílt vonal bizonyos pontjáiig való közlekedése).
Za progovna vozila, ki se vrnejo z določenega mesta na odprti proggi, se dá tudi sporočilo o odhodu-aviza, predaviza (po potrebi) in odjava.	A nyílt vonal bizonyos pontjáról visszatérő munkavonatokról is adnak induláskor értesítést – jelentést tesznek, (szükség szerint) előjelentést és visszavonást.
Progovno vozilo lahko vozi tudi kot vlak, za njegovo vožnjo pa veljajo ista določila kot za vožnjo vlaka.	A munkavonat vonatként is közlekedhet, közlekedésére ugyanazok a szabályok vonatkoznak, mint a vonat közlekedésére.

8.6. Progovne skupine in obhodnik proge	8.6. Pályamunkások és pályabejárók
Progovne skupine SŽ in MÁV, ki opravljajo vzdrževalna dela, vsaka na svojem delu mejne proge Hodoš – Őriszentpéter, se o prometu vlakov in progovnih vozil obvešča po železniških predpisih domače države.	A SŽ és a MÁV karbantartási munkákat kivitelező pályamunkásainak, amelyek közül mindegyik a Hodos – Őriszentpéter vonal saját szakaszán folytatja tevékenységét, tájékoztatniuk kell egymást a vonatok és vasúti járművek közlekedéséről a hazai jogszabályok szerint.
Prometnik postaje Hodoš, čigar progovna skupina dela na odseku Hodoš – državna meja, mora o taki skupini obvestiti prometnika postaje Őriszentpéter. Prometnik postaje Hodoš tej progovni skupini predavizira vožnjo vlakov in progovnih vozil za obe smeri vožnje.	Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjének, a Hodos – államhatár szakaszon dolgozóról Őriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevőjét kell tájékoztatnia. Hodos állomás forgalmi szolgálattevője a vonatok közlekedéséről a pályamunkásoknak előjelentést köteles adni.
Prometnik postaje Őriszentpéter, čigar progovna skupina dela na odseku Őriszentpéter – državna meja, mora o taki skupini obvestiti prometnika postaje Hodoš. Prometnik postaje Őriszentpéter tej progovni skupini predavizira vožnjo vlakov in progovnih vozil za obe smeri vožnje.	Őriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevőjének, az Őriszentpéter – államhatár szakaszon dolgozóról Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjét kell tájékoztatnia. Őriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevője a vonatok közlekedéséről a pályamunkásoknak előjelentést köteles adni.
Prometnika obeh mejnih postaj se medsebojno obveščata tudi o končanju del svojih progovnih skupin.	A két határállomás forgalmi szolgálattevői – a saját szakaszukra vonatkozóan – gondoskodnak a pályamunkások lejelentéséről is, és erről kölcsönösen tájékoztatják egymást.
Enako varovanje velja za obhodnika proge, ki opravlja obhod na relaciji Hodoš – državna meja (SŽ) oziroma Őriszentpéter – državna meja (MÁV).	Azonos biztonsági intézkedések vonatkoznak a pályabejáróra is, aki a Hodos – államhatár (SŽ), illetve az Őriszentpéter – államhatár (MÁV) szakaszon végez pályabejárási szolgálatot.
9. DOLOČBE ZA RAVNANJE NA ELEKTRIFICIRANI PROGI HODOŠ – ŐRISZENTPÉTER IN NA POSTAJI IZMENJAVE PROMETA HODOŠ	9. ELJÁRÁSMÓDOK MEGHATÁROZÁSA A HODOŠ – ŐRISZENTPÉTER VILLAMOSÍTOTT PÁLYÁN ÉS HODOŠ ÜZEMVÁLTÓ ÁLLOMÁSON
9.1. Splošno	9.1. Általános rész
Mejna proga Hodoš – Őriszentpéter je elektrificirana s sistemom izmenične napetosti 25 kV, 50 Hz, ki se na postaji Hodoš stika s sistemom enosmerne napetosti 3 kV, s katerim je elektrificiran del postaje Hodoš in proga naprej v notranjost Republike Slovenije.	Hodos- Őriszentpéter határállomás 25 kV, 50 Hz váltakozó feszültséggel villamosított, amely Hodos állomáson található a 3 kV egyenáramú feszültséggel, amellyel az állomás vágányainak egy része és a Szlovén Köztársaság felé vezető vágány villamosított.

Ločitev med voznim omrežjem ene in druge napetosti je na postaji Hodoš od km 068.334 do km 068.346 izvedena z 12 metrov dolgim odsekom ločevanja sistemov (zaščitnega voda), ki je stalno ozemljen za vsak posamezni tir.	Az egyik és a másik feszültség felsővezeték hálózata közötti elválasztás Hodos állomáson a rendszerváltó fázishatár 12 m hosszú minden vágányon állandóan leföldelt szakaszával (biztosított vezeték) történik a 068.334 km-től a 068.346 km-ig.
Zaradi dveh različnih sistemov napajanja voznega omrežja, prevozijo zaščitni vod vsi vlaki z električno vleko iz smeri Ormož in Őriszentpéter, s spuščnim odjemnikom toka.	A felsővezeték két különböző táplálási rendszere miatt, minden villamos vontatójármű Ormož és Őriszentpéter felől leeresztett áramszedővel halad át a biztosított szakaszon.
Vozno omrežje enosmerne napetosti 3 kV se napaja iz elektronapajalne postaje (ENP) Gornji Petrovci, voznó omrežje izmenične napetosti 25 kV, 50 Hz pa iz elektronapajalne postaje Zalaegerszeg.	A felsővezeték hálózatot egyenáramú 3 kV feszültséggel táplálják az (ENP) Gornji Petrovci állomásról, a váltakozó áramú felsővezeték hálózatot pedig 25 kV, 50 Hz feszültséggel táplálják a Zalaegerszeg állomásról.
Poleg dela voznega omrežja postaje Hodoš, napajan z izmenično napetostjo 25 kV, 50 Hz, funkcionalno celoto tvori še voznó omrežje odprte proge od konca ločίσća B, preko državne meje v km 069.182 (MÁV km 41.559) do »mesta ločitve faz« (nevtralni odsek) v MÁV km 41.167, ki se nahaja približno 400 metrov od državne meje, kjer je nameščeno stikalo M (MÁV km 41.620).	Hodos állomás felsővezeték hálózatán kívül, funkcionális egységet alkot még a nyílt vonal felsővezeték hálózata a B jelű állomás előtti szakaszolás végétől az államhatáron keresztül 069.182 km (MÁV 41.559 km) szelvényben a 41.162 km (MÁV) szelvényben található állomás előtti szakaszolásig (semleges szakasz), amely körülbelül 400 méterre az államhatártól található, ahol az M (MÁV) szakaszoló van.
Meja uvoznega ločίσća B iz smeri postaje Őriszentpéter, ki ločuje voznó omrežje odprte proge od voznega omrežja postaje Hodoš, in se napaja z izmenično napetostjo 25 kV, 50 Hz, sega od km 069.143 do km 068.981. Od uvoznega signala »B1« je oddaljeno 2 metra, od premikalnega mejnika pa 10 metrov.	Őriszentpéter állomás irányából a B jelű állomás előtti szakaszolás, amely elválasztja a nyíltvonal felsővezeték hálózatát Hodos állomás felsővezeték hálózatától és kizárólag 25 kV 50 Hz váltakozó árammal táplálják, a 069.143 km-től a 068.981 km-ig tart. A B1 bejáratí jelzőtől 2 m távolságra van a tolatási határjelzőtől pedig 10 méterre.
Shema delítve vozne mreže je prikazana v Prilogi 3 tega priročnika.	A felsővezeték hálózat elválasztásának vázlata a kézikönyv 3. sz. mellékletében található.
9.2. Posluževanje stikal voznega omrežja	9.2. A felsővezeték hálózat szakaszolínak kezelése
Stikala voznega omrežja izmenične napetosti S in M1 25 kV, 50 Hz se daljinsko krmilijo iz centra vodenja SNEV v Szombathelyu, ostala stikala voznega omrežja pa iz centra vodenja SNEV v Mariboru (glej prilogo 3).	A 25 kV, 50 Hz váltakozó áramú felsővezeték hálózat S és M1 szakaszolít a Szombathelyi Villamos Üzemirányító Központból távvezérlik, a felsővezeték hálózat többi szakaszolóját pedig a Maribori (villamos vontatás helyhez kötött berendezéseinek - VVHKB) Távvezérló Központból (lásd a 3. mellékletet).
Stikala voznega omrežja obéh sistemov pa se lahko krmilijo tudi lokálno daljinsko iz prometnega urada postaje Hodoš ali pa ročno na lokaciji stikala voznega omrežja.	Mindkét rendszer felsővezeték hálózat szakaszolít helyi irányítással is vezérlehetik Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjének irodájából, vagy kézi vezérléssel a felsővezeték hálózat szakaszolójánál.

Posluževanje stikal voznega omrežja S in M1 25 kV, 50 Hz odredi ali odobri elektro dispečer v Szombathelyu.	A 25 kV, 50 Hz felsővezeték hálózat S és M1 szakaszolóival történő műveleteket a szombathelyi elektrikus rendeli el, vagy engedélyezi.	1
Prometnika mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter se o vsaki spremembi napajanja mejne proge obveščata.	Hodos és Őrszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői a határvonal táplálását érintő minden változásnál értesítik egymást.	1
Za potrebe premika enosistemskega vlečnega vozila iz ene strani postaje na drugo stran lahko prometnik postaje Hodoš poslužuje stikala voznega omrežja postaje in preklaplja napetosti celotne postaje, vključno z vmesno zaščitno cono, samo na napajanje 3 kV ali samo na napajanje 25 kV.	Hodos állomás forgalmi szolgálattevője az egyáramnemű vontatójármű tolatásához az állomás egyik oldaláról a másikra mozgásakor, az állomás felsővezeték-hálózatának szakaszolóit használhatja az egész állomás feszültségének átkapcsolásánál a csak a 3 kV vagy csak a 25 kV feszültséggel való táplálásra, beleértve a köztes semleges zónát is.	1
9.3. Ukrepi pri sprejemu in odpravi vlaka, kadar pride do izpada električne napetosti na postajnem voznem vodu postaje Hodoš	9.3. Intézkedések a vonat fogadásánál és továbbításánál, amikor villamos feszültség kiesés van az állomási felsővezetékben Hodos állomáson	
9.3.1. Uvoz vlaka na postajo Hodoš s spuščnim odjemnikom toka	9.3.1. Vonat behaladása Hodos állomásra leeresztett áramszedővel	
Ob izpadu električne napetosti izmeničnega sistema 25 kV, 50 Hz na postajnem voznem vodu, vlak iz smeri Őrszentpéter uvozi v postajo Hodoš s spuščnim odjemnikom toka, z zaletom oziroma se mu v pomoč pošlje dizel lokomotiva.	A váltakozó 25 kV, 50 Hz rendszer villamos feszültsége kiesés esetén, az állomási vágányok felsővezetékében, Őrszentpéter irányából a vonat Hodos állomásra leeresztett áramszedővel jár be, lendületből, illetve segítségére dízelmozdonyt küldenek.	
V dogovoru z dispečerjem stabilnih naprav električne vleke Maribor oziroma Szombathely ter prometnikoma mejnih postaj Hodoš in Őrszentpéter, se z nalogom obvesti strojevodjo vlaka, od kod do kod mora voziti s spuščnim odjemnikom toka, z zaletom.	A villamos vontatás helyhez kötött berendezéseinek Maribori, illetve szombathelyi diszpécserével, valamint Hodos és Őrszentpéter határállomás forgalmi szolgálattevőivel való megállapodással, írásbeli rendelkezéssel értesítik a vonat mozdonyvezetőjét, honnan meddig kell leeresztett áramszedővel haladnia, lendületből.	
Pisno odredbo izstavi prometnik postaje Őrszentpéter po prejeti zahtevi prometnika postaje Hodoš.	Az Írásbeli rendelkezést Őrszentpéter forgalmi szolgálattevője állítja ki, miután megkapta Hodos állomás forgalmi szolgálattevője felkérését.	
Zahtevo za obveščanje strojevodje vlaka, da uvozi na postajo s spuščnim odjemnikom toka, ki jo dá prometnik postaje Hodoš prometniku postaje Őrszentpéter preko komunikacijskega sistema BCS glasi:	Hodos állomás forgalmi szolgálattevője által Őrszentpéter állomás forgalmi szolgálattevőjének adott, a mozdonyvezető értesítése iránti kérelem, hogy leeresztett áramszedőkkel járjon be az állomásra, a HKR kommunikációs rendszeren keresztül így hangzik:	2

»Obvestite vlak številka, da na postajo Hodoš od uvoznega ločišča B do ustavitve vlaka uvozi z zaletom, s spuščnim odjemnikom toka.« (priimek prometnika Hodoš) »Értesítse a számú vonatot, hogy Hodos állomásra a B jelű állomás előtti szakaszolástól lendülettel, leeresztett áramszedővel haladhat a megállási helyig.« (Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjének családi neve)	
Besedilo s katerim se obvešča strojevodjo vlaka o uvozu na postajo s spuščnim odjemnikom toka glasi:	A szöveg, amellyel a vonat mozdonyvezetőjét értesíteni kell a leeresztett áramszedővel való állomási behaladásról, így hangzik:
»Na postajo Hodoš uvozite od uvoznega ločišča do (navesti mesto do katerega je vozni vod brez napetosti) z zaletom, s spuščnim odjemnikom toka.« »Hodoš állomásra a bejáratí fázishatártólkm szelvényig (tüntesse fel azt a helyet, ameddig a felsővezeték nincs feszültség alá helyezve), leeresztett áramszedővel kell közlekedni.«)	
Prometnik postaje Őriszentpéter, ki je obvestil strojevodjo o uvozu vlaka na postajo s spuščnim odjemnikom toka, vročitev pisne odredbe potrdi s fonogramom:	Őriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevője, aki a mozdonyvezetőt értesítette a leeresztett áramszedőkkel való behaladásról az állomásra, az írásbeli rendelkezés kézbesítését típusmondattal jelzi vissza:
»Vlak o uvozu vlaka na postajo Hodoš z zaletom, s spuščnim odjemnikom toka obveščen s pisno odredbo šte.« (priimek prometnika postaje Őriszentpéter) »A vonatot a vonat leeresztett áramszedővel, lendületből való behaladásról Hodos állomásra a számú írásbeli rendelkezéssel értesítettem.« (Őriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevőjének családi neve)	
Šele po prejetem obvestilu prometnika postaje Őriszentpéter, da je strojevodja o uvozu vlaka na postajo Hodoš s spuščnim odjemnikom toka obveščen, prometnik postaje Hodoš sprejme vlak iz postaje Őriszentpéter.	Csak Őriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevőjének üzenete átvétele után - a mozdonyvezetőt értesítették arról, hogy Hodos állomásra leeresztett áramszedővel járjon be -, fogadja a vonatot Őriszentpéter állomásról Hodos állomás forgalmi szolgálattevője.
Če strojevodje vlaka ni bilo mogoče obvestiti o uvozu na postajo Hodoš z zaletom, s spuščnim odjemnikom toka, prometnik postaje Hodoš ustavi vlak pred uvoznim signalom B1 ter obvesti strojevodjo vlaka o nadaljnem ravnanju.	Ha a mozdonyvezetőt nem tudták értesíteni arról, hogy Hodos állomásra lendületből, leeresztett áramszedővel járjon be, Hodos állomás forgalmi szolgálattevője megállítja a vonatot a B1 bejáratí jelző előtt és értesíti a mozdonyvezetőt a további teendőkről.
Ob izpadu električne napetosti enosmernega sistema 3 kV v voznem vodu postajnih tirov, vlak iz smeri Őriszentpéter uvozi v postajo Hodoš nemoteno.	Az egyenirányú 3 kV rendszer villamos feszültsége kiesés esetén, az állomási vágányok felsővezetékében, Őriszentpéter irányából a vonat Hodos állomásra zavartalanul jár be.
9.3.2. Izvoz vlaka s postaje Hodoš s spuščnim odjemnikom toka	9.3.2. Vonat kihaladása Hodos állomásról leeresztett áramszedővel
Če mora vlak odpeljati s postaje, na kateri je vozni vod brez napetosti, je treba vlak potisniti z dizelskim vlečnim vozilom do mesta, kjer je vozni vod pod napetostjo. Odjemnik toka električnega vlečnega vozila mora biti spuščen vse dotlej, dokler ne pride električno vlečno vozilo pod vozni vod, ki je pod napetostjo.	Ha a vonatnak olyan állomásról kell kijárnia, ahol a felsővezeték feszültségmentes, a vonatot dízel vontatójárművel kell kitolni addig a helyig, ahol a felsővezeték feszültség alatt van. A villamos vontatójármű áramszedője addig leeresztett állapotban van, amíg a villamos vontatójármű nem érkezik meg a feszültség alatt levő felsővezetékhez.

V tem primeru prometnik postaje Hodoš zaprosi prometnika postaje Őriszentpéter da pripravi pisno odredbo vlaku, ki ga bo iz postaje Hodoš potiskala pripeta ali nepripeta dizelska lokomotiva.	Ebben az esetben Hodos állomás forgalmi szolgálattevője a HKR programon keresztül kérelmezi Őriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevőjétől írásbeli rendelkezés kiállítását a kapcsolatlan dízelmozdonnyal tolt vonat részére.	2
»Prosim obvestite vlak številka, da iz postaje Hodoš izvozi s spuščnim odjemnikom toka do km Vlak potiska nepripeta/pripeta doprega.« (priimek prometnika Hodoš) »Kérem értesítse aszámú vonatot, hogy Hodos állomásról leeresztett áramszedővel járjon ki a km-ig. A vonatot kapcsolatlan/kapcsolt tolómozdony tolja.« (Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjének családi neve)		
Besedilo obveščanja vlaka o izvozu iz postaje Hodoš s spuščnim odjemnikom toka, ki ga potiska nepripeta doprega glasi:	A kapcsolatlan tolatómozdonnyal közlekedő vonat értesítésének szövege, leeresztett áramszedővel való kijárási esetén Hodos állomásról:	
»Pri izvozu vlaka s postaje Hodoš vozite s spuščnim odjemnikom toka do (navesti mesto, kjer je vozni vod pod napetostjo). Vlak potiska nepripeta dizelska lokomotiva« »A vonat Hodoš állomásról való indulásakor leeresztett áramszedővel haladjon-ig (tüntesse fel azt a helyet, ameddig a felsővezeték nincs feszültség alá helyezve). A vonatot kapcsolatlan mozdony tolja. «		2
Besedilo obveščanja vlaka o izvozu iz postaje Hodoš s spuščnim odjemnikom toka, ki ga potiska pripeta doprega glasi:	A kapcsolt tolatómozdonnyal közlekedő vonat értesítésének szövege, leeresztett áramszedővel való kijárási esetén Hodos állomásról:	
»Pri izvozu vlaka s postaje Hodoš vozite s spuščnim odjemnikom toka do..... (navesti mesto, kjer je vozni vod pod napetostjo). Vlak potiska pripeta dizelska lokomotiva. V km (navesti mesto, kjer je vozni vod pod napetostjo) ustavite vlak, vožnjo nadaljujte po odpetju dizelske lokomotive in opravljenem delnem zavornem preskusu« »A vonat Hodoš állomásról való indulásakor leeresztett áramszedővel közlekedjen-ig (feltüntetni azt a helyet, ameddig a felsővezeték nincs feszültség alá helyezve). A vonatot kapcsolt toló mozdony tolja. Akm-ben (feltüntetni azt a helyet, ahol a felsővezeték feszültség alatt van) állítsa meg vonatot, a haladást a tolómozdony lekapcsolása és az egyszerűsített fékpróba elvégzése után folytassa.«		2
9.4. Preklop napetosti celotne postaje Hodoš na napajanje 3 kV ali 25 kV	9.4. Az egész állomás feszültségének átkapcsolása 3 kV vagy 25 kV táplálásra.	1
Na postaji Hodoš se polovica postaje na A strani napaja z enosmerno napetostjo 3 kV, druga polovica na B strani pa z izmenično napetostjo 25 kV. Oba sistema ločuje vmesna zaščitna cona.	Hodos állomás fele, az A oldalon egyenáramú 3 KV feszültséggel táplált, a másik oldal, a B oldal pedig 25 kV váltakozó feszültséggel táplált. Két rendszert egymástól köztes védelmi zóna választja el.	
Za potrebe samostojnega premika enosistemskega vlečnega vozila iz ene strani postaje Hodoš na drugo stran je možen preklop napetosti samo na napajanje 3 kV ali samo na napajanje 25 kV. V tem primeru se tudi vmesna zaščitna cona preklopi pod ustrezno napetost.	Az egyáramnemű vontatójármű Hodos állomás egyik oldaláról a másikra történő önálló tolatásához át lehet kapcsolni a táplálási feszültséget csak 3 kV vagy csak 25 kV táplálásra. Ebben az esetben a köztes védelmi zóna is megfelelő feszültségre kapcsol át.	

Za izvedbo preklopa in za vzpostavitev rednega stanja napetosti poskrbi prometnik postaje Hodoš.	Az átkapcsolás kivitelezéséért és a szabványos üzemmód visszaállításáért Hodos állomás forgalmi szolgálattevője felelős.
V času preklopa na en sistem napajanja celotne postaje Hodoš niso dovoljeni uvozi/izvozi vlakov smeri Őriszentpéter in smeri Dankovci.	Hodos állomás egészének egy táplálási rendszerre való átkapcsolásának időtartama alatt nem engedélyezett a vonatok Őriszentpéter és Dankovci irányából és irányába történő behaladása és kihaladása.
Preden bo strojevodja zapustil lokomotivo, ki bo ostala nezasedena se v ta namen pri prometniku postaje Hodoš nahaja obrazec, katerega izpolni prometnik ter ga oba podpišeta.	Mielőtt a mozdonyvezető távozik a mozdonyról, ami személyzet nélkül marad (tárolva lesz), erről Hodoš állomás forgalmi szolgálattevője értesíti egy formanyomtatványon, amelyet mindketten aláírnak.
Besedilo o obveščanju gariranja lokomotive za nezasedeno lokomotivo na postaji Hodoš se glasi:	A Hodoš állomáson lévő személyzet nélküli mozdony leállítási értesítésének a szövege a következő:
Lokomotiva št. _____ prevoznika _____ je garirana na tiru _____, zavarovana proti samopremaknitvi, odjemnik toka je spuščen. Podpis strojevodje: _____ Podpis prometnika: _____ Személyzet nélküli mozdonyra vonatkozó értesítés: Vasútvállalat: _____ mozdony száma: _____, ami a _____ számú vágányon leeresztett áramszedővel leállítva, és megfutamodás ellen biztosítva van. Mozdonyvezető aláírása: _____ Forgalmi szolgálattevő aláírása: _____	
Preden strojevodja zasede lokomotivo, ki je garirana na postaji Hodoš, se javi pri prometniku ter ta izpolni predpisan obrazec in ga oba podpišeta.	Mielőtt a mozdonyvezető jelentkezik a mozdonyra, Hodoš állomás forgalmi szolgálattevője értesíti egy formanyomtatványon, amelyet mindketten aláírnak.
Besedilo o obveščanju garirane lokomotive ob zasedbi lokomotive na postaji Hodoš se glasi:	A Hodoš állomáson a leállított mozdonyra vonatkozó mozdonyra jelentkezési értesítés szövege a következő:
Strojevodja lokomotive št. _____ prevoznika: _____ garirane na tiru _____ se je javil dne _____ ob uri _____. Podpis strojevodje: _____ Podpis prometnika: _____ Leállított mozdonyra vonatkozó jelentkezési értesítés: 1. Mozdonyvezető neve nyomtatott betűvel: _____ Vasútvállalat: _____ mozdony száma: _____ ami leállítva a _____ számú vágányon, a mozdonyvezető jelentkezik a forgalmi szolgálattevőnél nap : _____ óra/perc _____. Mozdonyvezető aláírása: _____ Forgalmi szolgálattevő aláírása: _____	

2

2

10. IZREDNI DOGODKI	10. RENDKÍVÜLI ESEMÉNYEK
10.1. Pojem izrednega dogodka	10.1. A rendkívüli esemény fogalma
Za izredni dogodek se šteje dogodek, ki ima za posledico smrt, hujšo poškodbo ali ogrožanje človeških življenj, materialno škodo, prekinitve prometa na progi, ogrožanje ali oviranje pri opravljanju vlakovnega prometa.	Rendkívüli eseménynek számít azon esemény, amelynek halál, súlyos sérülés vagy emberi élet veszélyeztetése, anyagi kár, közlekedés leállítása a vasútvonalon, a vonatforgalom veszélyeztetése vagy akadályoztatása a következménye.
10.2. Obveščanje ob nastanku izrednega dogodka	10.2. Tájékoztatás rendkívüli esemény esetén
V kolikor med dvema mejnima postajama na odprti progi nastane izredni dogodek, mora mejna postaja, ki prva izve za izredni dogodek, o tem obvestiti sosednjo mejno postajo in storiti vse potrebno, da se prepreči poslabšanje posledic izrednega dogodka ter, da se prične z reševanjem poškodovanih ali ogroženih oseb.	Ha két határállomás között a nyílt vonalon rendkívüli esemény történik, a rendkívüli eseményről elsőként értesülő határállomás forgalmi szolgálattevőjének haladéktalanul értesítenie kell a szomszédos határállomás forgalmi szolgálattevőjét, és meg kell tenniük minden intézkedést annak érdekében, hogy megakadályozzák a rendkívüli esemény következményeinek súlyosbodását, valamint hozzá lehessen látni a sérült vagy veszélyeztetett személyek mentéséhez.
O izrednem dogodku prometnika mejnih postaj obveščata vsak svojo prometno operativo ter postopata v skladu z veljavnimi predpisi domače države.	Rendkívüli esemény esetén a határállomás forgalmi szolgálattevői minegyike saját menetirányítását értesíti, valamint a nemzeti jogszabályok szerint jár el.
10.3. Odprava posledic izrednega dogodka	10.3. A rendkívüli esemény következményeinek felszámolása
Takoj, ko se je pripetil izredni dogodek, je treba ugotoviti resnično stanje o izrednem dogodku in sosednjo postajo obvestiti glede odprave posledic izrednega dogodka, posebej še, če je proga postala nevozna.	A rendkívüli esemény bekövetkezése után haladéktalanul meg kell állapítani a rendkívüli eseménnyel kapcsolatos valós állapotot és a szomszédos állomást tájékoztatni kell a rendkívüli esemény következményeinek felszámolásáról, különösen, ha a vonalon a közlekedés lehetetlen.
Odprava posledic izrednega dogodka je dolžnost železnice, na območju katere se je izredni dogodek pripetil, po potrebi pa se za odpravo posledic izrednega dogodka lahko zahteva pomoč tudi od sosednje železnice, zaradi hitrejšje odprave posledic izrednega dogodka.	A rendkívüli esemény következményeinek felszámolása azon infrastruktúra üzemeltető kötelessége, amelynek területén a rendkívüli esemény bekövetkezett. Szükség esetén a szomszédos infrastruktúra üzemeltetőtől segítség kérhető a rendkívüli esemény következményeinek gyorsabb felszámolása érdekében.

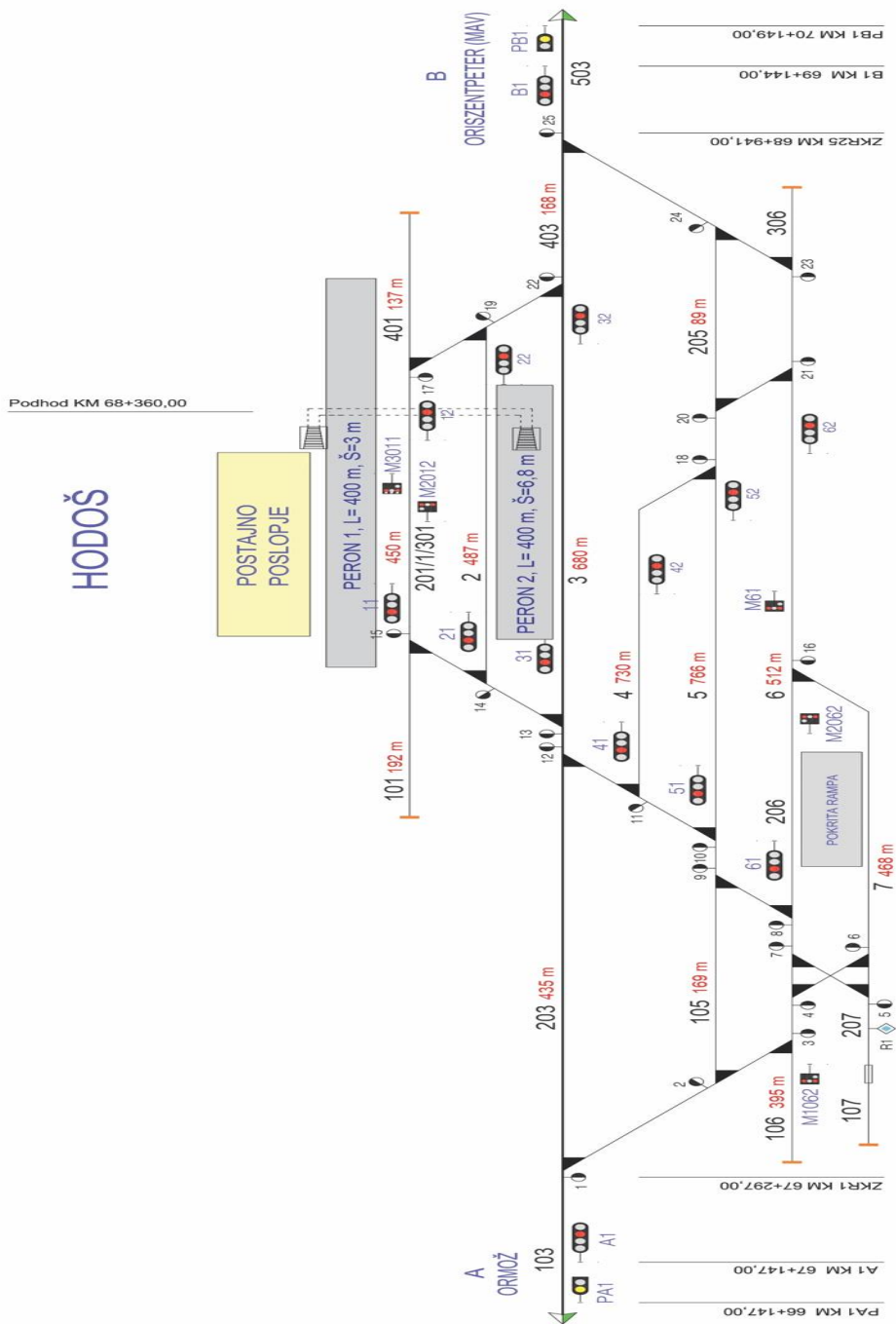
11. IZREDNE POŠILJKE	11. RENDKÍVÜLI KÜLDEMÉNYEK
11.1. Pojem izredne pošiljke	11.1. A rendkívüli küldemény fogalma
Prevoz praznih ali naloženih železniških vozil, ki presegajo nakladalni profil, mejno nakladalno maso, predpisano kodo proge ali dovoljene osne ali dolžinske obremenitve proge, je izredni prevoz, ki se lahko opravi le kot prevoz izredne pošiljke v rednem vlaku ali kot prevoz izredne pošiljke s posebnim vlakom.	Azon üres vagy rakott vasúti járművek továbbítása, amelyek túlérlik a rakszelvényt, a vonal előírt terhelési kódszámait, tengely- vagy vonalterhelését, vagy a rakomány tömegének határértékét, kizárólag rendkívüli küldeményként végezhető, menetrend szerinti vonaton vagy rendkívüli küldeményként különvonaton.
11.2. Dovoljenje za prevoz izredne pošiljke	11.2. Rendkívüli küldemény szállításának engedélyezése
Prevzem in prevoz takšnih pošiljk se opravi na podlagi pismenega dovoljenja upravljavca železniške infrastrukture.	Az ilyen jellegű küldemények átvétele és szállítása a vasúti infrastruktúra működtetőjének írásbeli engedélye alapján végezhető.
V brzojavki o napovedi prevoza izredne pošiljke je potrebno navesti varnostne pogoje.	A rendkívüli küldemény bejelentéséről szóló táviratban fel kell tüntetni a biztonsági feltételeket.
Pogoje prevoza za varen promet izrednih pošiljk v notranjem in mednarodnem prometu, odvisno od specifičnosti izredne pošiljke in železniške proge na kateri se prevaža, odredi upravljavec infrastrukture za proge, katere upravlja.	A rendkívüli küldemények biztonságos forgalmának szállítási feltételei a belföldi és a nemzetközi forgalomban a rendkívüli küldemény sajátosságaitól és a vasúti pályától függenek, amelyen továbbítják és azokról a pálya infrastruktúra üzemeltetője ad utasítást.
V mednarodnem prometu se prevoz izredne pošiljke lahko prične šele, ko se pridobi soglasje za prevoz od vseh upravljavcev infrastrukture na prevozni poti in če časovni rok za prevoz te izredne pošiljke še ni potekel.	Nemzetközi forgalomban rendkívüli küldemény szállítását csak akkor lehet megkezdeni, amikor a szállításhoz megkapták a továbbítási útvonal infrastruktúra összes üzemeltetőjétől a jóváhagyást és ha a rendkívüli küldemény szállítási határideje még nem telt le.
O pogojih prevoza za varen promet in z omejitvami prevoza izrednih pošiljk za lastne proge, strokovne službe upravljavca infrastrukture pisno obvestijo osebe vseh svojih prometnih mest (postaj) na prevozni poti, ki jih to zadeva.	A rendkívüli küldemény biztonságos forgalmának szállítási feltételeiről és a rendkívüli küldemény szállítási korlátozásairól az infrastruktúra üzemeltetője szakszolgálati írásban értesítik minden saját szolgálati hely (állomás) személyzetét a továbbítási útvonalon.
11.3. Prevoz izredne pošiljke	11.3. Rendkívüli küldemény szállítása
Prevoz izredne pošiljke najavi prometna operativa upravljavca infrastrukture z brzojavko vsem svojim postajam in organizacijskim	A rendkívüli küldemény feladó állomásról való indítását az infrastruktúra üzemeltető forgalmi vonalirányítója a továbbítási útvonalon levő

enotam na prevozni poti z navedbo vrste pošiljke, številke vagona, datuma, čas odhoda iz odpravne postaje in številka vlaka, sklicujoč se na številko odobritve, s katero so bili predhodno objavljeni pogoji prevoza za to izredno pošiljko.	összes állomásnak és egyéb szervezeti egységnek távirattal jelzi a küldemény típusát, a vasúti kocsi számát, a feladó állomásról való indulás idejét, valamint a vonat számát, illetve a hivatkozást azon távirat sorszáma, amelyben rögzítve voltak a rendkívüli küldemény szállítási feltételei.
Nadzor nad prevozom izrednih pošiljk v mednarodnem prometu spremljajo operativne službe obeh upravljavcev infrastruktur.	Nemzetközi forgalomban a rendkívüli küldemény feletti felügyeletet a pályahálózat mindkét működtetőjének operatív szolgálatai végzik.
Pri zahtevi in dajanju dovoljenja za vlak, ki prevažá izredno pošiljko, je potrebno uporabiti ustrezne fonograme programa BCS, oziroma v primeru, ko BCS ne deluje, niti ni možno sporočil pošiljati z Obrazcem za sporazumevanje med prometnikoma mejnih postaj Hodoš in Őriszentpéter preko fax-a ali e-maila, se pri zahtevanju in dajanju običajnega dovoljenja dodajo še besede: »z izredno pošiljko« (glej točko 4.2.1.)	Rendkívüli küldeményt továbbító vonat engedélykérése és -adása esetén a vonatkozó HKR mondatokat kell használni. Ha a HKR rendszer nem működik és Hodos és Őriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői a »Kapcsolattartási úrlapon« sem tudják megküldeni egymásnak faxon vagy e-mailen az üzenetet, az általános engedély kéréshez és annak megadásához hozzáfűzik a következőket: »rendkívüli küldeménnyel« (lásd 4.2.1 pont).
Za obveščanje strojevodij o splošnih in posebnih pogojih prevoza izredne pošiljke sta odgovorna prometnika obeh mejnih postaj.	A mozdonyvezetők rendkívüli küldemények általános és különleges szállítási feltételeiről való tájékoztatásáért a két határállomás forgalmi szolgálattevői a felelősek.
Besedila najbolj pogostih pogojev so navedena v točki 3.7.3.m).	A leggyakoribb feltételek szövegezései a 3.7.3 pontban szerepelnek.
12. DODATNA DOLOČILA	12. KIEGÉSZÍTŐ MEGHATÁROZÁSOK
12.1. Izpopolnjevanje in preverjanje znanja delavcev MÁV iz prometnih in signalnih določil SŽ	12.1. A MÁV dolgozóinak továbbképzése és vizsgáztatása a SŽ forgalmi és jelzési utasításaiból
Prometniki mejnih postaj Hodoš in Őriszentpéter morajo poznati določbe tega priročnika, za varno, urejeno in redno odvijanje prometa na mejni progi Hodoš – Őriszentpéter.	Hodos és Őriszentpéter határállomások forgalmi szolgálattevőinek ismerniük kell a kézikönyv rendelkezéseit a forgalom biztonságos, rendezett és rendszeres bonyolításához Hodos és Őriszentpéter határvonalon.
V ta namen je potrebno organizirati izpopolnjevanje in preverjanje znanja prometnikov obeh mejnih postaj v okviru rednega ali izrednega izpopolnjevanja po predpisih domačega upravljavca.	Ebből a célból továbbképzéseket kell szervezni, valamint Hodos és Őriszentpéter határállomások forgalmi szolgálattevői rendszeres vagy rendkívüli továbbképzések keretében vizsgáznak a területi üzemeltető előírásai alapján.

Izpopolnjevanje prometnikov postaje Őriszentpéter opravijo delavci MÁV ZRt, ki imajo pooblastilo za izpopolnjevanje izdano s strani SŽ Infrastruktura.	Őriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői továbbképzését a SŽ Infrastruktúra részéről kapott meghatalmazás alapján a MÁV ZRt dolgozói végzik.
12.2. Vodenje prometnih evidenc	12.2. Közlekedési nyilvántartások vezetése
Vsa prejeta in predana obvestila, ki se nanašajo na vodenje prometa, predana preko telefona, komunikacijskih sistemov BCS in ForStrom ter po drugih sredstvih obveščanja, se na mejnih postajah Hodoš in Őriszentpéter vpisujejo skladno z domačimi predpisi.	A forgalom irányításával kapcsolatos, telefonon, HKR és ForStrom, valamint más kommunikációs rendszereken és eszközökön átvett és átadott minden értesítést a területi vasút előírásaival összhangban kell bejegyezni a vonatkozó nyilvántartásba Hodos és Őriszentpéter határállomásokon.
Upravljavca infrastruktura drug drugemu omogočata vpogled prometnih evidenc, ter v primeru izrednih dogodkov reprodukcijo posnetkov pogovorov zabeleženih na registronu, kadar je to potrebno.	Az infrastruktúra működtetői szükség szerint egymás számára kölcsönösen lehetővé teszik a forgalmi nyilvántartásba való betekintést, valamint rendkívüli események esetén a regisztronon elhangzott beszélgetések felvételeinek másolatába való betekintést, amikor ez szükséges.
13. KONČNA DOLOČILA	13. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK
Priročnik začne veljati 01.04.2016, uporabljati pa se začne z dnem, ki bo objavljen s posebno brzojavko.	A Kézikönyv 2016. 04. 01. lép hatályba, alkalmazásra pedig a rendkívüli táviratban közölt naptól fogva kerül.
Popravke, spremembe in dopolnitve se sprejema, s soglasjem obeh strani na način, kot je sprejet ta priročnik.	A javításokat, módosításokat és kiegészítéseket mindkét fél jóváhagyásával fogadják el, oly módon ahogy a kézikönyvet elfogadták.
Ta priročnik je izdela dvojezično, v slovenskem in madžarskem jeziku, izdan v 4 izvodih in obe besedili sta verodostojni.	A kézikönyv két nyelven készült, szlovén és magyar nyelven, négy példányban és mindkét szöveg hiteles.
Z dnem začetka uporabe tega priročnika se preklicuje veljavnost »Priročnika o prometnih predpisih za mejno progo Hodoš – Őriszentpéter«, ki je bil uveljavljen dne 11.12.2011 s številko uveljavitve SŽ-2.1.-3143/08.12.2011 in MAV – Gy. 135-125/2011.	E Kézikönyv használatának napjával, elveszti hatályát a »Kéziköny Hodos-Őriszentpéter határvonalon érvényes forgalmi előírásokról, amely 2011. 12.11-én lépett hatályba a SŽ-2.1.-3143/08.12.2011 és MAV – Gy. 135-125/2011 hatálybalépési számmal.

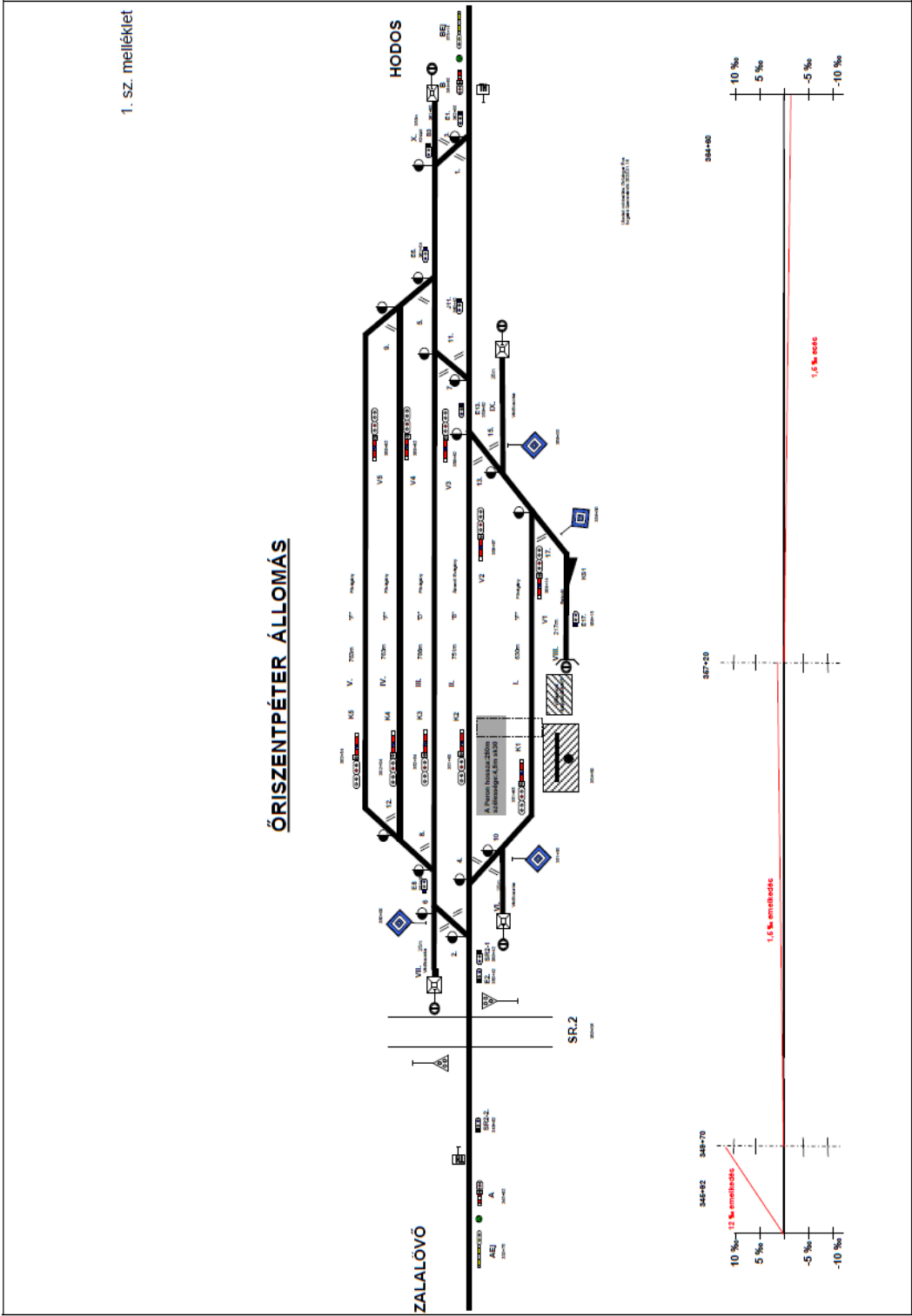
Priloga 1 – Skica mejne postaje Hodoš

1. sz. melléklet: Hodos állomás vázlatos helyszínrajza



Priloga 2 – Skica postaje Őriszentpéter

2. sz. melléklet: Őriszentpéter állomás vázlatos helyszínrajza



Priloga 4: Pregled števil železniškega in javnega telekomunikacijskega omrežja ter naslovi elektronske pošte		4. sz. melléklet: A vasúti- és nyilvános telekommunikációs hálózat telefonszámainak, valamint e-mail címek áttekintése	
SŽ-Infrastruktura, d.o.o.			
delovno mesto / munkahely		telefon / telefon	e-mail / e-mail
prometnik postaje Hodoš / Hodos állomás forgalmi szolgáltatója		+386 6 51 71291	Hodos.prom@sz-infra.si telefax / telefax +386 2 29 24 981
Prometna operativa Maribor / Forgalmi menetirányítás, Maribor		+386 6 51 71 200	Maribor.dispecerst@slo-zeleznice.si
Center vodenja SNEV Maribor / Maribori (villamos vontatás helyhez kötött berendezéseinek - VVHKB) Távvezérlő Központ		+386 6 51 71 202	SNEVMaribor.Centervodenja@sz-infra.si
MÁV ZRt			
delovno mesto / munkahely		telefon / telefon	e-mail / e-mail
prometnik postaje Őrszentpéter / Őrszentpéter állomás forgalmi szolgáltatója		+36 1 517 36 03	orszentpeter.rfszt@mav.hu
Prometna operativa Szombathely / Forgalmi vonalirányító, Szombathely		+36 1 517 13 36 +36 30 398 74 29	uksm.transit@mav.hu
Center vodenja SNEV Szombathely / Szombathelyi Villamos Üzemirányító Központ		+36 1 517 1157	smelektrikus@mavrt.hu

Priloga 5 – »Pisna odredba«

**5. sz. melléklet: Írásbeli
rendelkezés**

SZ. ÍRÁSBELI RENDELKEZÉS

(A mozdonyvezető példánya)

a 20.....évi.....hó.....n közlekedő.....sz. vonat számára

.....álomás 20.....év.....hó.....n.

Tudomásul vette:

Kiállította:

(a mozdonyon szolgálatot teljesítő második dolgozó)

Priloga 5a – »Pisna odredba« - prevod v slovenski jezik	5a. sz. melléklet: Írásbeli rendelkezés
Postaja:.....ime prosilca/prosilke:.....čas:ura min. Obveščen: ura min. Obvestilo prevzel:..... Felkérő állomás:..... Felkérő neve:..... Ideje:.....ó.....p Értesítve: ó.p. Értesítést vette: PISNA ODREDBA ŠT. 1 1. SZ. ÍRÁSBELI RENDELKEZÉS (izvod za strojevodjo /A mozdonyvezető példánya) za vlak št.....,..... ki vozi leta 20....., meseca....., dne a 20..... évihón közlekedősz. vonat számára Postaja.....leta 20..... meseca..... dne..... állomás 20 évhón. vzel na znanje/Tudomásul vette:izstavil/Kiállította: (drugi zaposleni, ki opravljaja službo na lokomotivi / a mozdonyon szolgáltatot teljesítő második dolgozó)	

Priloga 6: Obrazec za sporazumevanje med prometnikom postaje Hodoš in prometnikom postaje Őrszentpéter ob izpadu sistema BCS	6. sz. melléklet: Kapcsolattartási űrlap Hodos állomás és Őrszentpéter állomás forgalmi szolgálattevői között a HKR rendszer zavara esetén		
OBRAZEC ZA SPORAZUMEVANJE med PROMETNIKOM POSTAJE HODOŠ IN PROMETNIKOM POSTAJE ŐRSZENTPÉTER Kapcsolattartási űrlap Hodos állomás forgalmi szolgálattevője és Őrszentpéter állomás forgalmi szolgálattevője között zaradi izpada komunikacijskega sistema BCS vam sporočamo sledeče: A HKR rendszer zavara miatt a következőkről értesítjük:			
števila sporočila iz Tipiziranih obvestil sistema BCS/ A HKR rendszer típusmondat sorszáma	besedilo sporočila / Az üzenet szövege		dan/ura/min.ter priimek prometnika (in podpis, če se pošilja po fax-u) / Dátum/óra/perc valamint a forgalmi szolgálattevő családi neve (és aláírása, ha faxon küldi meg)
2103 npr. / pl.	Ali sprejmete vlak številka 42020 z izredno pošiljko, ki bo odpeljal ob 18 uri 46 min?	Fogadják-e a rendkívüli küldeményt továbbító 42020 számú vonatot, amely 18.46 órakor indul el?	11.03.16 ob 18.36 Gomboc Jože

Priloga 7: Sporazumevanje med upravljavcem in prevoznikom na postaji Hodoš

7. Melléklet: Kommunikáció a pályahálózat-működtető és vasútvállalatok között Hodoš üzemváltó állomáson

Ta priloga se uporablja le za sporazumevanje med prometnikom postaje Hodoš in strojevodji vlakov.

Jelen melléklet a Hodoš állomás forgalmi szolgálattevői és a vállalkozó vasúti társaságok mozdonyvezetői közötti kommunikációt szolgálja.

BESEDILA IN FONOGRAMI ZA OBVEŠČANJE STROJEVODIJ MED PROMETNIKOM POSTAJE HODOŠ IN STROJEVODJEM PRI NORMALNEM DELOVANJU, OB POSLABŠANIH IN IZREDNIH RAZMERAH	SZÖVEGEK ÉS TÍPUSMONDATOK A MOZDONYVEZETŐK TÁJÉKOZTATÁSÁRA HODOŠ ÁLLOMÁS FORGALMI SZOLGÁLATTEVŐJE ÉS A MOZDONYVEZETŐ KÖZÖTT NORMÁL ÜZEMI KÖRNYEZETBEN, KORLÁTOZOTT-, ÉS VÉSZHELYZETEKBE
---	--

V primeru, ko je potrebno vnesti podatek (npr. kilometrska lega, hitrost...), se ta izgovori v obliki števka, kot npr.: (0)30,5: nič – tri – nič - cela (,) – pet zero – three – zero - point(,) - five	Abban az esetben, ha számadatot (szelvénytárszám, sebesség) kell közölni, akkor azt számjegyenként kell bediktálni. Például: (0)30,5 nič – tri – nič - cela (,) – pet zero – three – zero - point(,) - five
--	--

SPLOŠNA KOMUNIKACIJA		ÁLTALÁNOS KOMMUNIKÁCIÓ	
1.1 ena ena	Pozdravljeni tukaj prometnik postaje Hodoš	Üdvözlöm, Hodoš állomás forgalmi szolgálattevője vagyok	1.1 one point one
1.2 ena dve	Pozdravljeni tukaj strojevodja vlaka.....	Üdvözlöm, <vonatszám> vonat mozdonyvezetője vagyok	1.2 one point two
1.3 ena tri	Prejel sem vaše sporočilo	Üzenetét vettem.	1.3 one point three
1.4 ena štiri	Prosim za ponovitev sporočila	Az üzenet ismétlését kérem.	1.4 one point four
1.5 ena pet	Razumem	Vettem!	1.5 one point five
1.6 ena šest	Zahtevam obvestilo o elementih vlaka za vlak (prevoznik, številka lokomotive, število vagonov, dolžina, teža)	Kérem közölje a <vonatszám> számú vonat paramétereit. (megrendelő vasútvállalat, mozdony száma, kocsik darabszáma, méter, tonna)	1.6 one point six
1.7 ena sedem	Elementi vlaka za vlak so naslednji: prevoznik, številka lokomotive, število vagonov, dolžina vlaka, teža	A <vonatszám> számú vonat paramétereit: megrendelő vasútvállalat, kocsik darabszáma, méter, tonna.	1.7 one point seven
NORMALNO OBRATOVANJE		NORMÁL ÜZEMMÓD	
1.8 ena osem	Na postaji Hodoš vozite z omejeno hitrostjo km/h.	Hodoš állomáson km/h korlátozott sebességgel haladjon.	1.8 one point eight
1.9 ena devet	Na postaji Hodoš je hitrost pri premiku čez kretnice največ km/h.	Hodoš állomáson a váltókon keresztül legfeljebb km/h sebességgel lehet haladni.	1.9 one point nine

2.1 dve ena	Med postajama Hodoš in Őriszentpéter od km do km je počasna vožnja km/h.	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás között a <km> . km szelvénytől <km> szelvényig a pályarész legfeljebb km/h sebességgel bejárando.	2.1 two point one
2.2 dve dve	Na postaji Hodoš je na tiru (od km do km) počasna vožnja km/h.	Hodoš állomáson (a <km> km szelvénytől <km> szelvényig) a pályarész legfeljebb km/h sebességgel bejárando.	2.2 two point two
2.3 dve tri	Zaradi uvoza na (zaseden tir, slepi tir, tir na katerem ni zagotovljene prepeljevalne poti) uvozite na postajo Hodoš posebno previdno s hitrostjo 20 km/h.	Mivel(foglalt vágányra, csonka vágányra, olyan vágányra, amelyen nem biztosított az áthaladási útvonal) jár be, Hodoš állomásra fokozott figyelemmel legfeljebb 20 km/h sebességgel haladjon be.«	2.3 two point three
2.4 dve štiri	Uvozni (izvozni) signal neuporaben. Vožnja mimo njega za vlak št. dovoljena.«	Bejárat (kijárat) jelző használhatatlan. A <vonatszám> sz. vonattal a mellette való elhaladása engedélyezett.	2.4 two point four
2.5 dve pet	Izvozni signal postaje Hodoš neuporaben. Izvoz prost, ročni signalni znaki se ne dajejo.	Kijárat jelző használhatatlan Hodoš állomáson. Szabad a kijárat, kézi jelzéseket nem adnak.	2.5 two point five
2.6 tri ena	Premikalni/mejni tirni signal neuporaben, vožnja mimo njega za vlak št. dovoljena.	Tolatásjelző/vágányhatárjelző használhatatlan, a <vonatszám> sz. vonattal a mellette való elhaladás engedélyezett.	2.6 two point six
2.7 tri dve	Vožnjo od mesta ustavitve nadaljujete na postajo Hodoš.	A megállás helyétől tovább indulhat Hodoš állomásra.	2.7 two point seven
2.8 tri tri	Lokomotiva bo dodeljena od vlaka čez približno minut.	A <vonatszám> számú vonat körülbelül perc múlva kap mozdonyt.	2.8 two point eight
2.9 štiri tri	Na odseku od postaje Hodoš do državne meje bo tir zaprt dne med uro in uro.	A vágányon Hodoš és állomások között vágányzár lesz a napon perctől percig.	2.9 two point nine
3.1 tri ena	Vlakje pripravljen za odhod	A számú vonat indulásra kész.	3.1 three point one
POSLABŠANE RAZMERE		KORLÁTOZOTT ÜZEMMÓD	
3.2 tri dve	Vozite od postaje Hodoš do postaje Őriszentpéter z največjo hitrostjo km/h.	Legfeljebb km/h sebességgel közlekedjen Hodoš állomástól Őriszentpéter állomásig.	3.2 three point two
3.3 tri tri	Službeno mesto med postajama Hodoš in Őriszentpéter (.....) v km ni obveščeno o vožnji vašega vlaka. Pred službenim mestom vozite po preglednosti proge tako, da se po potrebi pred njim lahko pravočasno ustavite.	A pályán dolgozó munkások nem lettek értesítve a vonat érkezéséről. Hodoš és Őriszentpéter állomások között a km szelvényben a pálya beláthatósága szerint úgy közlekedjen, hogy szükség esetén a pályán dolgozó munkások előtt idejében meg tudjon állni.	3.3 three point three
3.4 tri štiri	Med postajama Hodoš in Őriszentpéter vozite s povečano pozornostjo po preglednosti proge, da se lahko	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás között fokozott figyelemmel közlekedjen a pálya beláthatósága szerint úgy, hogy	3.4 three point four

	ustavite pred odpadlim odbojnikom (ali drugim predmetom).	szükség esetén idejében meg tudjon állni a leesett útkööző (vagy más tárgy) előtt.	
3.5 tri pet	Med postajama Hodoš in Őriszentpéter od km do km je poškodovano vozno omrežje. Ta del proge prevozite s spuščnim odjemnikom toka s hitrostjo km/h. Poškodovano mesto je (ni) označeno s signali za ravnanje z odjemnikom toka	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás között ... km szelvénytől ... km szelvényig megsérült a felsővezeték hálózat. A pályának ezt a szakaszát leeresztett áramszedővel járja be legfeljebb km/h sebességgel. A leeresztett áramszedővel bejárando pályarész kezdete / vége ki van tűzve / nincs kitűzve.	3.5 three point five
3.6 tri šest	Med postajama Hodoš in Őriszentpéter od km do km je poškodovano vozno omrežje. Ta del proge prevozite s spuščnim odjemnikom toka s hitrostjo km/h. Poškodovano mesto je označeno s signali za ravnanje z odjemnikom toka. Signalni znak „Pripravi se za spustitev odjemnika toka” je v km, signalni znak „Spusti odjemnik toka” je v km, signalni znak „Dvigni odjemnik toka” je v km“.	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás között ... km szelvénytől ...km szelvényig megsérült a felsővezeték hálózat. A pályának ezt a szakaszát leeresztett áramszedővel járja be legfeljebb.....km/h sebességgel. A leeresztett áramszedővel bejárando pályarész kezdete előtt a jelzés a ... km, az „Áramszedőt le” ... jelzés a ...km, az „Áramszedőt fel” jelzés a km szelvényben van kitűzve.	3.6 three point six
3.7 tri sedem	Na postajo Hodoš uvozite od uvoznega ločišča do (navesti mesto do katerega je vozni vod brez napetosti) z zaletom, s spuščnim odjemnikom toka.	Hodoš állomásra a bejáratí fázishatártólkm szelvényig (tüntesse fel azt a helyet, ameddig a felsővezeték nincs feszültség alá helyezve), leeresztett áramszedővel kell közlekedni.	3.7 three point seven
3.8 tri osem	Pri izvozu vlaka s postaje Hodoš vozite s spuščnim odjemnikom toka do (navesti mesto do katerega je vozni vod brez napetosti). Vlak potiska pripeta dizelska lokomotiva. V km (navesti mesto kjer je vozni vod pod napetostjo) ustavite vlak, vožnjo nadaljujte po odpetju dizelske lokomotive in opravljenem delnem zavornem preskusu.	A vonat Hodoš állomásról való indulásakor leeresztett áramszedővel közlekedjenkm szelvényig (feltüntetni azt a helyet, ameddig a felsővezeték nincs feszültség alá helyezve). A vonatot kapcsolt toló mozdony tolja. Akm szelvényben (feltüntetni azt a helyet, ahol a felsővezeték feszültség alatt van) állítsa meg vonatot, a haladást a tolómozdony lekapcsolása és az egyszerűsített fékpróba elvégzése után folytassa.	3.8 three point eight
3.9 tri devet	Pri izvozu vlaka s postaje Hodoš vozite s spuščnim odjemnikom toka do (navesti mesto do katerega je vozni vod brez napetosti). Vlak potiska nepripeta dizelska lokomotiva.	A vonat Hodoš állomásról való indulásakor leeresztett áramszedővel haladjon km szelvényig (tüntesse fel azt a helyet, ameddig a felsővezeték nincs feszültség alá helyezve). A vonatot kapcsolatlan mozdony tolja.	3.9 three point nine

4.1 štiri ena	Med postajama Hodoš in Őriszentpéter pred uvoznim signalom ... trajno ni aktiven tirni magnet 500/1000/2000Hz. Preko tirnega magneta vozite s hitrostjo, ki velja za okvare ASN na pogonskem vozilu.	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás a bejárat jelző előtt az 500/1000/2000 Hz vágánymágnes állandóan nem aktív. A vágánymágnesen keresztül olyan sebességgel haladjon, ami a meghajtó járművön lévő ASN meghibásodásokra vonatkozik.	4.1 four point one
4.2 štiri dve	Na postaji Hodoš pred izvoznim signalom ... trajno ni aktiven tirni magnet 500/1000/2000Hz. Preko tirnega magneta vozite s hitrostjo, ki velja za okvare ASN na pogonskem vozilu.	Hodoš állomásra kijárat jelző előtt az 500/1000/2000 Hz vágánymágnes állandóan nem aktív. A vágánymágnesen keresztül olyan sebességgel haladjon, ami a meghajtó járművön lévő ASN meghibásodásokra vonatkozik.	4.2 four point two
4.3 štiri tri	Med postajama Hodoš in Őriszentpéter pred uvoznim signalom ... je trajno aktiven tirni magnet 500/1000/2000Hz.	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás a bejárat jelző az 500/1000/2000 Hz vágánymágnes állandóan aktív.	4.3 four point three
4.4 štiri štiri	Vožnje vlakov so možne samo z lokomotivo, ki nima elektrovleke.	Vonatközlekedés csak dízelmozdonnyal lehetséges.	4.4 four point four
4.5 štiri pet	Med postajama Hodoš in Őriszentpéter je nivojski prehod NPr v km nezavarovan, ustavite pred nivojskim prehodom.	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás között a km szelvényben a útátjáró nem biztosított, álljon meg az útátjáró előtt.	4.5 four point five
4.6 štiri šest	Med postajama Hodoš in Őriszentpéter je nivojski prehod NPr v km varuje čuvaj nivojskega prehoda. Vozite z največ 100 km/h.	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás között a km szelvényben a útátjárót őrs biztosítja. Legfeljebb 100 km/h sebességgel haladjon.	4.6 four point six
IZREDNE RAZMERE		VÉSZHELYZETEK	
4.7 štiri sedem	Med postajo Hodoš in Őriszentpéter je v km počena tirnica.	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás között a km szelvényben síntörés van.	4.7 four point seven
4.8 štiri osem	Med postajo Hodoš in Őriszentpéter je v km poškodovana vozna mreža.	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás között a km szelvényben sérült a felsővezeték hálózat.	4.8 four point eight
4.9 štiri devet	Med postajo Hodoš in Őriszentpéter je v km deformacija tira.	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás között a km szelvényben a vágány sérült.	4.9 four point nine
5.1 pet ena	Med postajo Hodoš in Őriszentpéter je v km ovira na progi.	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás között a km szelvényben ismeretlen tárgy van a pályán.	5.1 five point one
5.2 pet dve	Med postajo Hodoš in Őriszentpéter je v km požar ob progi.	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás között a km szelvényben tűz keletkezett a pálya mentén.	5.2 five point two
5.3 pet tri	Med postajo Hodoš in Őriszentpéter je v km prišlo do povoženja neznane osebe.	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás között a km szelvényben személyt-gázolás történt.	5.3 five point three
5.4 pet štiri	Med postajo Hodoš in Őriszentpéter je v km prišlo do povoženja živali.	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás között a km szelvényben állatelütés történt.	5.4 five point four

5.5 pet pet	Vožnje vlakov so prepovedane.	Vonatközlekedés nem lehetséges.	5.5 five point five	
5.6 pet šest	Javljam železniško nesrečo vlaka med postajama Hodoš in Őriszentpéter v kilometru	Hodoš állomás és Őriszentpéter állomás között a km. szelvényben a <vonatszám> számú vonattal baleset történt.	5.6 five point six	